



FARO DEL SILENCIO

Año I - N.º 7
Diciembre 77
Precio 60 ptas.

«La revista de todos los sordos españoles»

Felices Navidades



MEDALLA DE LA VILLA DE PARIS AL DR. LANCHA DE LARA

ASI NACIO: La Asociación de Sordomudos de Gijón

SOR NARCISA: «ES PRECISO»



MEDALLA CONMEMORATIVA DEL PRIMER CONGRESO NACIONAL DE SORDOS

De interés para sordos y oyentes, es esta medalla conmemorativa del Primer Congreso Nacional de Sordos, celebrado en Madrid el pasado año 1976.

Está acuñada en cobre y tiene unas dimensiones de 50 milímetros de diámetro y un precio unitario de 150 pesetas.

Se puede adquirir mediante pedido a la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (A la atención de Jesús Crespo, vocal de la Junta directiva) quien la remitirá contra reembolso para mayor facilidad de pago.

**FEDERACION NACIONAL DE SOCIEDADES
DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA**
 Fuencarral, 58, 2.º - Madrid-4



FARO DEL SILENCIO

PRESIDENTE FUNDADOR

Juan Luis Marroquín Cabiedas

DIRECTOR

Félix Jesús Pinedo Peydró

GERENTE

José Antonio García Iñigo

COLABORADORES

Antonio M. Sos Abad
Jesús Crespo Pérez
Ignacio Bacas Fernández
Agustín Yanes
José L. Peñacoba Bueno
P. Antonio Eguiluz
A. Albericio
José L. López Ruiz
Florentino Luis Vera
María del Pilar Pardo
Vicente Montilla
Angel Calafell
Alfonso Pernas
Ricardo García
Carmen Igal
Fernando Pascual A.
Maruja Baguena

SECRETARIA DE REDACCION

Francisca Bueno Atienza

DIAGRAMACION

V. M. Mellado

FOTOGRAFIA

Angel Rojo

Archivo FNSSE. RTV.

SECRETARIA TECNICA DE SUSCRIPCIONES

Luisi Sanagustín

EDITA

Federación Nacional de Sociedades
de Sordomudos de España

DIRECCION, REDACCION Y ADMINISTRACION

Fuencarral, 58, 2.º
Teléf. 222 01 62
Madrid-4

SUSCRIPCIONES

España: Semestral, 340 ptas., anual
660 ptas.
Extranjero: Anual US \$ 14

IMPRIME

S. A. E. Gráficas Espejo. Cardenal
Herrera Oria, 3. Madrid-34
Depósito legal: M. 10.837-1977

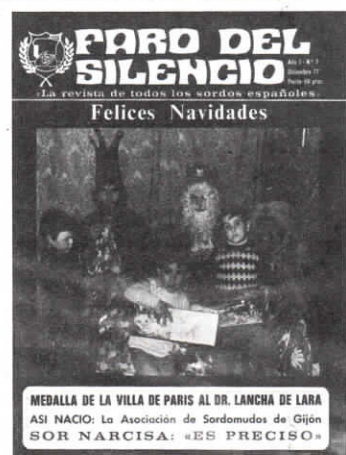
sumario

	Pág.
NOTICIAS	4
EDITORIAL	7
Por Juan Luis Marroquín	
INFORMACION TECNICA Y DIVULGACION	
Perspectiva histórica. Peticiones y sugerencias al ministro de Educación.	
El local social	8
REPORTAJES	
Medalla de la villa de París al doctor español don José Lancha de Lara	12
Rosa Paredes Vidal. Una artista sorda del Pirograbado, vende sus obras para recaudar fondos para la Sociedad de Socorros Mutuos de Barcelona.	15
ASI NACIO	
La Asociación de Sordomudos de Gijón	20
HABLAMOS	
Encuestas para sordos y oyentes. Compás de espera. Opiniones sobre «Hablamos»	23
BLOC DE NOTAS	25
EDITORIAL GACETA DEL SORDO	
Por Félix Jesús Pinedo	26
GACETA DEL SORDO	
Informaciones sobre las Asociaciones de: Alava, Badalona, Barcelona, Gijón, Alcoy, Granada, Guipúzcoa, Logroño, Madrid, Murcia, Navarra, Valladolid, Palma de Mallorca, Zaragoza	27
VIDAS DEL SILENCIO	
Margarita Roda, una cubana en España. Líder feminista de los sordos	39
I SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS	
La I Semana Nacional de Teatro de Sordos, ¿un éxito? El Teatro del Silencio	42
REPORTAJES	
Itinerario de un viaje: Madrid-Roma-Atenas	44
CARNE DE CONDUCIR	46
EL MUNDO VISTO A TRAVES DE MI SORDERA	
Por José López Ruiz	48
COLABORACIONES LITERARIAS	49
HACE 25 AÑOS	53
CINE	
Fichas de las películas 7 y 8	53
DEPORTES	
El deporte escolar, base de nuestro futuro. El automovilismo y motorismo deportivo y de turismo para sordos, afición futura para nuestra juventud. La Asamblea general del deporte	54
HUMOR Y PASATIEMPOS	57

NUESTRA PORTADA

Un año nuevo con ilusión para todos cuantos convivimos en el mundo del silencio: Los Reyes Magos de nuestra portada son socios sordos; los niños (oyentes) reflejan en sus ojos alegría y sorpresa por esos Reyes que no hablan muy bien el castellano, pero sí saben el mímico...

Que los Magos del lejano Oriente pongan anhelos de ilusión y trabajo en cada Asociación, esperanza en cada sordo, ganas de comprensión y ayuda en los oyentes que nos rodean. Y así 1978 será un Año Nuevo de vida nueva para todos nosotros. Indefectiblemente.



Noticias

UNA PELICULA DE SORDOS ESPAÑOLES PROYECTADA CON ENORME EXITO EN EL IV CONGRESO NACIONAL DE SORDOS DE FRANCIA

Durante los meses de octubre y noviembre pasados se celebró en Montpellier (Francia) el IV Congreso Nacional de Sordos Franceses. Dentro de los distintos actos que acompañaron a las reuniones y jornadas de estudio se proyectaron varias películas mímicas destacando entre las mismas, según la opinión de los sordos del país vecino, la película española «El silencio sin luz», la cual y a pesar de las diferencias del mímico español con el francés fue perfectamente comprendida.

Esta película ha despertado un verdadero interés en el extranjero, de donde se solicita su envío.

La señora doña Pepita Prida, viuda de Cabot, al igual que doña Felicidad, se desplazaron al Congreso citado recibiendo el afecto y la admiración por sí mismas y por la película de que fueron portadoras.



A. Saint Antonin, presidente Unión Nacional para la Integración Social de los deficientes auditivos. Secretario general de la Confederación Nacional de Sordos de Francia

ORDENACION EN MARILAND (USA) DEL PRIMER SACERDOTE AMERICANO

El primer sacerdote sordo católico reverendo Thomas Coughlin, ha sido ordenado hace unos meses en Baltimore.

El acontecimiento es de enorme importancia para la población sorda católica americana.

«Es un momento histórico para los Estados Unidos, para Baltimore y para la Iglesia», le dijo el cardenal Lawrence Shehan, arzobispo de Baltimore, al reverendo padre Thomas en el momento de la ordenación en la Basílica de la Asunción en presencia de más de quinientas personas, la mayor parte sordas.

La ceremonia duró unos noventa minutos y fue oficiada en lenguaje oral y en el lenguaje de los gestos.

Con la tradicional «imposición de las manos» terminó la ceremonia.

Superó con esfuerzo digno de admiración todos los cursos del bachillerato inglés con notas brillantísimas en el Gallaudet College.

Se graduó en Teología en la Universidad Católica de Washington.

Durante los cuatro años de permanencia en la Universidad el reverendo Coughlin seguía las explicaciones normales gracias a la ayuda de la intér-

prete Irene Steckel y como dato anecdótico citamos que la señorita Stelkel cobraba diez dólares USA por una hora de clase de interpretación mímica con cargo al fondo del Gobierno Federal y a la Orden donde pertenece el nuevo sacerdote: los Trinitarios.

Ha dicho que en muchas ocasiones se sentía aislado y marginado, pero encontró gran comprensión en los compañeros oyentes (también dice que enseñaba siempre que podía el lenguaje de los gestos a sus compañeros).

Trabaja en un programa de televisión para sordos que el Arzobispado de Baltimore patrocina y dedicado por completo a sus hermanos no oyentes católicos que en Estados Unidos, en la actualidad, son unos 95.000.

Destacamos que los padres del reverendo Padre Thomas son sordos. (Tenemos noticia que otro sordo será pronto ordenado sacerdote católico, el franciscano Ray Fleming.)

Creemos que la Comunicación Total es base fundamental para que el sordo supere casi todas las dificultades referentes a los estudios universitarios.

SOS ABAD



Entre los fieles asistentes al acto, don Juan Luis Marroquín (presidente de la FNSSE) y don Marcial Ayestarán (presidente del Centro Altatorre)

«FE SILENCIOSA»

Obra de los padres Agustín Yanes y Antonio Eguiluz intenta cada domingo acercar al sordo a ser parte activa en el sacrificio de la santa misa.

Contiene frases sencillas, la Entrada, Rito Penitencial, Oración, Lecturas, una breve Homilía, Oración de los Fieles, Ofrenda, Oración para después de la Comunión... y Reflexiones.

Se puede solicitar (3 pesetas ejemplar) a Senay. Apartado 20.194, Madrid, y a Colegio de la Purísima, calle Ricardo Ortiz, 29, Madrid.



El padre Jesús Ayerra durante la celebración de la santa misa

MISA POR TODOS LOS SORDOS FALLECIDOS EN 1977

En la parroquia de Nuestra Señora del Silencio de Madrid, el pasado 26 de noviembre, se celebró por el padre Jesús Ayerra (párroco de los sordos madrileños) la misa que anualmente la FNSSE dedica como sentido recuerdo a todos los sordos fallecidos, y para el eterno descanso de sus almas.



CELEBRADA UNA MESA REDONDA SOBRE APLICACION DE LAS TELECOMUNICACIONES AL ENTENDIMIENTO ENTRE SORDOS Y NORMOYENTE Y SORDO

Tuvo lugar el 25 de noviembre de 1977 en Madrid

Programa del acto celebrado en la sede de la fundación para el desarrollo de la función social de las comunicaciones.

Presentación del acto por el doctor don Antonio Fernández de Soto, director de programas de Telemedicina de la fundación para el desarrollo de la función social de las comunicaciones.

Proyecto experimental de «Aplicación de las telecomunicaciones al entendimiento entre

sordos y normoyente y sordo en el Instituto Hispano Americano de la Palabra y el Centro de Educación Especial Princesa Sofía».

Director: Don Alberto María de Palacio y Anduiza, jefe de sección del Centro de Investigación y Estudios de la Comunicación Telefónica Nacional de España.

Psicólogo: Don Carlos Ramos Gascón, licenciado en Psicología

por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense.

Jefes de grupo experimental: Doña María del Carmen García Aldea, profesora y licenciada de Lenguaje y Audición en el Centro de Educación Especial Princesa Sofía y don José Castillo Aroca, profesor director del Instituto Hispano Americano de la Palabra.

Coloquio.

Hospital de la Santa Cruz y San Pablo de Barcelona. Servicio de Otorrinolaringología. Doctor G. Capella

XIV CURSO DE LECCIONES O. R. L. GENERAL

La semana comprendida entre el 6 y 10 de febrero de 1978 tendrá lugar en el Servicio de ORL del Hospital de la Santa Cruz y San Pablo de Barcelona, que dirige el doctor G. Capellá Bujosa, el XIV Curso de Lecciones ORL General.

El curso constará de unas lecciones teóricas y prácticas en las que se dará una visión actualizada de las ba-

ses científicas y de las técnicas de exploración, diagnóstico y tratamiento más frecuentes de la Oto-rino-laringología.

Para mayor información dirigirse a la secretaría del Servicio de ORL del Hospital de la Santa Cruz y San Pablo. Avenida San Antonio M.^a Claret, número 167. Barcelona-13. Teléfono 2364722.

II Curso de Orientación para padres de niños sordos en edad pre-escolar Con la colaboración del SEREM y del Hospital de San Juan de Dios

LOCALES.—Las sesiones teóricas tendrán lugar en el local de la FGM, calle Escuelas Pías, 103.

Las sesiones prácticas se celebrarán en el Departamento de Logopedia del Hospital de San Juan de Dios, carretera de Esplugas, s/n.

Las sesiones serán a las 20 horas.

INSCRIPCION.—En PROAS de Barcelona, calle Lauria, 112, primero. Todos los días, de 16 a 19 horas, excepto sábados. Teléfono 257 78 06. El número de plazas será limitado.

MATRICULA.—Inscripción individual, 2.000 pesetas; matrimonio, 3.000; becarios.

CLASES TEORICAS

16 de enero

Tema: «La sordera: causas, tipos y tratamiento clínico. Doctor don Jorge Perelló. Médico foniatra.

23 de enero

Tema: «Audiología, medidas de au-

dición, gráficas y prótesis. Doña María Dolores Suriá. Audiólogo.

30 de enero

Tema: «Conducta y personalidad del niño sordo». Doña Isabel Martínez. Logopeda.

6 de febrero

Tema: «Lenguaje y Psicología». Profesor don Miquel Serra. Psicólogo.

13 de febrero

Tema: «Relaciones familiares». Doña Cristina Rimbau. Asistencia Social.

20 de febrero

Tema: «Legislación, situación del sordo ante la ley». Don Andreu María Corominas. Abogado.

CLASES PRACTICAS

Tendrán lugar los días 18, 25 de enero; 1, 8, 15 y 22 de febrero, a las 20 horas, dirigidas por el doctor don J. Guixà Camprodón (profesor especialista en lenguaje).



GRATITUD

Don Gregorio Rubio Nombela, subdirector general de Promoción y Desarrollo de la Dirección General de Servicios Sociales del Ministerio de Sanidad y Seguridad Social, nos tiene prohibido que le mencione o se le dé las gracias. Todas las Asociaciones españolas, esta FNSSE y miles y miles de sordos le son deudores cada día (y ya hace muchos años) de una comprensión por sus problemas, de una ayuda constante y de un cariño sin límites que viene posibilitando la mayoría de nuestras realizaciones.

Dentro de ellas —una más— la I Semana Nacional de Teatro de Sordos ha contado y cuenta con él, con un aliento y apoyo fundamentales.

Quede constancia de ello en estas líneas.

Y naturalmente conociendo al señor Rubio Nombela nos guardamos «muy mucho» de firmar estas líneas.

Nueva Asociación Federada

Tras cordiales conversaciones entre la FNSSE y Elena Matéu, presidente que representa el sentir de la Asociación de Sordomudos de Sabadell, registramos jubilosos esta incorporación a nuestra Federación.



Que acertemos —con ayuda de Dios— a no defraudar nunca a aquellos por quienes tanto ansiamos trabajar.
FNSSE

PINTURA

Miguel Rábanos Faci, sordo de veintisiete años de edad y socio de la Agrupación de Sordos de Zaragoza, ha expuesto recientemente algunas de sus obras con enorme éxito en la Sala Bayeu de Zaragoza.

De él dice su profesora Cariada lo siguiente:

«Curiosa muestra de pintura la que ahora presentamos. Su autor: **Miguel Rábanos Faci**, pertenece al mundo del silencio y no conoce absolutamente nada de pintura, antigua ni actual; es como si fuese una actividad descubierta por él. Su comienzo fue con motivo de querer su familia que emplease todo su tiempo libre, ya que el estar ocioso le pone nerviosísimo. ¿Cómo reaccionaríamos nosotros sumergidos en el silencio perpetuo?

Empezó en mi estudio, hace unos años, con la mente y la mano completamente a cero. Se fue cultivando poco a poco su infantilidad, totalmente auténtica —cosa que ahora tanto se valora— y el resultado ahí lo tenéis: obras de una fuerza que pocos pintores consiguen, aun proponiéndoselo; con una cantidad de pasta difícil de alcanzar y, todo ello dentro de la encantadora ingenuidad que prevalece en toda su obra.»

«Heraldo de Aragón opina del joven artista sordo:

«Miguel Rábanos.—A Miguel Rábanos, cuya exposición me ha resultado tan ingenua como atractiva, lo presenta Alejandro Cañada, quien nos dice, para introducirlo, que el autor pertenece al mundo del silencio y no conoce nada de pintura.

Estimo ese desconocimiento, y no sólo por un par de versiones de Zabaleta y Ortega Muñoz, que así se titulan, como relativo a sus circunstancias, no intelectualizado ni pendiente de los valores convenidos. Pienso que no es ignorancia visual lo que Cañada sugiere. Más bien presta sus avaluos a un auténtico ingenuismo, de los que ya quedan pocos. En alguna medida reinventa Miguel Rábanos, a su saber y entender, parte de la pintura contemporánea, y lo hace con verdadero encanto, un encanto sencillo y sin contaminaciones.

Recuerda Rábanos a un primitivo, pero también a un «feuve» y —sobre todo—. a un expresionista, que se vuelca en la pasta, en el toque y en el color. Incluso toma éste valores simbólicos que supongo intuitivos. Atraen principalmente de Rábanos sus casas, sus castillos, palacios o mansiones, a los que sumaré la campiña y alguna figura. Menos los cacharros, huella del aprendizaje. Pero aún aquí escapa de las normas y demuestra su estado de gracia.»

Y también «Aragón Express»:

«Expone Miguel Rábanos Faci: un pintor del mundo del silencio.

En la Sala Bayeu, situada en la plaza de Paraíso, donde la Caja de Ahorros da a conocer al público jóvenes



artistas, expone, del 3 al 15 de noviembre, Miguel Rábanos.

Se plantea Miguel su pintura como una actividad lucida, pinta lo que ve sin intentar con ello engañar a nadie y lo hace con el colorido vivo y caliente de los «Fauves» y el ingenuismo, el candor, de los «Naifs». Su pintura está ahí, simple y sin pretensiones; si usted está cansado de esnobismos comerciales, de los que también acechan al mundo del Arte, vaya a verla con ojos de niño, lleve a sus hijos pequeños, les gustará; sus gruesos empastes de colores luminosos gustan también a los propios pintores.—Rousseau.»

Deseamos continúe con toda brillantez su carrera.

El servicio de Cáritas Parroquial para sordos

Creado en su día por el padre Agustín Yanes y continuado con todo entusiasmo por el padre Jesús Ayerra Blanco, párroco de Santa María del Silencio, este Servicio viene prestando una maravillosa ayuda a los sordos ancianos, enfermos, sin trabajo.

Don Angel de Linos Quintana, al frente de esta sección de Cáritas Parroquial, se dirige a nuestros lectores sordos u oyentes con el ruego de una ayuda económica mensual o anual de cualquier cantidad por modesta que sea.

Para esas vacaciones de verano en las que los ancianos sordos ya próximos a abandonar este mundo que ha sido de perpetuo silencio para ellos, puedan pasar unos días felices gracias a nuestra generosidad... para esas campañas de Navidad, la entrega de muebles, medicinas, ayudas de mil formas, etc., hacemos en su nombre una llamada a la generosidad y amor con los sordos necesitados.

Esperamos enviéis los donativos a las señas siguientes:

Sr. D. Angel de Linos Quintana
Cáritas Parroquial de Sordos
Bravo Murillo, 93. Madrid-3.



EDITORIAL

UN nuevo acontecimiento histórico de los varios que se han producido en estos últimos tiempos, en los cuales los sordos españoles hemos avanzado en la comprensión de nuestros problemas más que en muchísimos años de lucha incesante para salir de nuestra marginación social. Esta efeméride, aparte de nuevas sociedades de sordos en todo el ámbito nacional, lo constituye la Federación, con un local en propiedad, y la reunión de presidentes de las sociedades de sordos. Muchas dificultades y obstáculos que parecían antaño insalvables, hemos encontrado en el camino, pero los cimientos están sólidamente plantados para lograr una edificación de una Federación fuerte, en la que los sordos puedan realizar, con los imprescindibles asesoramientos y ayudas, lo que tanto hemos proclamado, que pueden y deben ser la parte activa y positiva en su propia rehabilitación, aunque esto puede parecer tópico de tantas veces como lo hemos repetido, pero no logrado hasta el presente, contamos para ello con la ayuda y comprensión de la Dirección de Servicios Sociales, el Serem y otros organismos estatales. La reunión queremos que tenga un eco positivo y no se malogren las aspiraciones que formulamos a los altos organismos del Estado.

PENSANDO en ello, hemos invitado a asistir a los representantes de los diversos departamentos ministeriales que nos afecten, al Serem y a los representantes de los grupos parlamentarios de las Cortes, los que tomarán contacto directo con toda la problemática que expondremos y que ellos pueden y deben resolver. Situados en esta predisposición de ánimo y voluntad de hacer, declaramos como condición previa que la unidad a de lograrse de común acuerdo oficial entre cuantas organizaciones legalmente constituidas existen, sin pérdida de la personalidad ni de las características peculiares de cada una; lo contrario sería la absorción de unas por otras, que nos llevaría a poner en peligro la libertad determinadamente de cada sordo a asociarse en aquella que mejor le parezca.

UNIDAD: Acción conjunta para el mejor cumplimiento de los fines sociales, de cultura, laborales, deportivas, mutualistas, unificación de las tareas de formación religiosa. Dentro de un plan de trabajo de amplias perspectivas de unidad. Unidad también para la gestión cerca de los poderes públicos en recta acción colectiva. Por último, llevado el problema a un punto de estricta objetividad, vemos cómo de hecho existe la unidad entre los sordomudos individualmente esto en razón natural de nuestras propias condiciones físicas respecto al mundo oyente, buscamos por instinto la convivencia entre nosotros y nuestros círculos de relación se desenvuelven en ambiente de intimidad casi familiar, lo que falta es la unidad en las organizaciones; creo que esto sucede por diferencias de orden personal de algunos dirigentes. Sin ánimo de singularizar en nadie y dentro del objetivo estricto que nos hemos señalado, queremos llevar a la conciencia de todos los graves perjuicios que causan a la colectividad interesada esas incompatibilidades individuales, sean quienes fueran los interesados y los motivos de discordia que aleguen.

ESPERAMOS que en las periódicas reuniones de presidentes, que comenzaremos el día 10 de este mes, haya tomado cuerpo el diálogo constructivo que a todos beneficiaría por igual.

EL FARO DEL SILENCIO es el portavoz propagandístico de todos estos anhelos, no es sólo el pregón escrito de los silenciosos y el "honoris cause" de los expertos para darse a conocer sin eficacia para algunos, el sordo y su mundo. Sin que al procurarse una plantilla de realizadores estables y competentes y, sobre todo, de sordos y sordomudos que ponen por las nubes, que pergeñan unas cuartillas con salero, no hace falta el oído ni el "pico" como para pintar tampoco es necesario, quien lleva la llama del entendimiento dentro de sí, siempre encuentra formas externas de comunicación, y donde existe superabundancia, siempre hay el medio de aflorar a la superficie su necesidad comunicativa, sin costosos esfuerzos, que por otro lado pueden conducir a un fracaso.

PERSPECTIVA HISTORICA

El fervor y entusiasmo con que todos los participantes suscribieron en el Congreso de Milán (1880) la aceptación del método oral puro, parecía iba significar el punto final de una secular controversia. Parecía que, desde aquel punto y hora, el oralismo se imponería por la evidencia de sus resultados. Pero si se recorre la trayectoria de la sordomudística desde aquel entonces hasta ahora, la impresión es algún tanto diferente.

Hacia los pasados años 60, y precisamente en Italia, se produce una abundante literatura, que se esfuerza en apuntalar todo el sistema educativo basada en el método oral puro, frente a impugnaciones, críticas y nuevos procedimientos que tratan de imponerse. Es una literatura sumamente interesante, porque en ella se barajan la mayoría de los argumentos y razones que, hoy en día, vuelven a ponerse sobre el tapete en la crisis que actualmente experimenta la metodología dentro del sistema educativo del sordo.

Las inculpaciones

Una de las acusaciones, de carácter general, formulada por los reacios a la nueva metodología se apoya en la constatación de los resultados conseguidos: éstos no parecen responder a las promesas y esperanzas de un principio. Los sordos, educados con este método, hablan, pero no mucho más que los rehabilitados mediante otros procedimientos, ni consiguen tampoco niveles culturales e intelectuales mucho más altos. A ello responden los oralistas, admitiendo, al menos en parte, la veracidad de la inculpación, pero advirtiendo que sus causas radican, no en la ineficacia del método en sí, sino en el modo concreto de su aplicación.

La historia de la sordomudística, como cualquier otro proceso histórico, acusa en su interior la presencia de dos fuerzas o actitudes, que condicionan su marcha evolutiva. Una actitud tradicionalista, ligada al pasado, que trata de resolver el presente con visión retrospectiva. Y otra actitud renovadora, que juzga el presente de cara al futuro. Este aspecto pasional, de actitudes encontradas, constituye el segundo capítulo de culpas. El excesi-

Por Antonio EGUILUZ

vo apego a lo tradicional —se dice, por ejemplo— desvirtúa la eficacia del oralismo en su aplicación, al centrar las exigencias del método en una articulación cuidadosa de cada fonema y de cada palabra y no tanto en proveer al sordo de un verdadero sistema lingüístico. Es otro de los puntos que la corriente innovadora no tiene mayor dificultad en admitir; pero pone sus causas en la visión tergiversada que tienen del método algunos sectores y que les lleva a una aplicación no correcta.

Un tercer capítulo de inculpaciones se centra en el tema de lenguaje gestual o de la mímica. Mientras para unos es un auxiliar importante en la rehabilitación lingüística del sordo y el desecharla es prescindir de algo conatural al sordo, para otros representa uno de los obstáculos más difíciles a salvar y con el que ha de contar la enseñanza oral del sordo. Ambas actitudes tienen de común que admiten el hecho de la existencia del lenguaje mímico y de su uso por los sordos.

También existe coincidencia en las metas u objetivos, que unos y otros se proponen en su labor educativa: una desarrollo intelectual más efectivo y una integración, lo más amplia posible, en la sociedad, que se tipifica primariamente como parlante.

El condicionamiento histórico

Uno de los elementos que en esta controversia pasa desapercibido es el de la perspectiva histórica y el no valorar los condicionamientos de cada momento histórico.

Es lógico que, si un educador comienza a trabajar con su alumno sordo, cuando éste tiene nueve o diez años, sus planteamientos metodológicos no sean los mismos que si iniciara su labor con sordos de dos o tres años. El primero, además de un lenguaje gestual más desarrollado y de una concepción de la realidad, ajustada a dicho medio de interpretación, tendrá que enfrentarse con un obstáculo casi insuperable, a la hora de adquirir unos hábitos orales, tanto a nivel de arti-



culación como de estructuras lingüísticas y de ideación.

Este parece ser el caso de los educadores de sordos durante la primera etapa de la sordomudística. La práctica habitual, seguida con los mismos oyentes, de una escolarización tardía condicionaba sus métodos de atención al sordo. Nada de extraño que, con un criterio sumamente realista, tratarán de aprovechar el lenguaje poseído ya por el mismo sordo, como instrumento para introducirle en el mundo del lenguaje hablado.

Por otra parte, tampoco conviene olvidar que, aun cuando los dos objetivos de la educación del sordo —integración social y desarrollo intelectual— estaban presentes, desde el principio, en la mente de los educadores, el segundo presentaba exigencias más urgentes, en virtud precisamente del ambiente social. La sociedad consideraba al sordo como un sujeto disminuido mental, equiparable a los idiotas y deficientes mentales. De ahí que la primera preocupación de estos educadores fuera el dar a entender a la sociedad la normalidad de la capacidad intelectual del sordo. Tanto L'Epée como Sicard afirman que la intencionalidad de sus signos metodísticos no era otra que poner orden en la mente del sordo y poder así promover sus capacidades intelectuales. Esto explica el porqué de las exhibiciones públicas, que se efectuaban al final de los cursos, donde los sordos probaban, mediante la escritura, los niveles escolares adquiridos.

Es mérito innegable, que se apunta esta primera etapa de la sordomudística, el haber derribado de una vez por

todas la barrera de incomprensión, le vantada entre la sociedad y el sordo. Una vez superada esta barrera y admitidas, con más o menos convicción, las capacidades del sordo, es cuando las exigencias de la integración social parecen reclamar un interés primario.

El factor integración social

La relación entre este factor y la exigencia de una formación oralista del sordo aparece obvia en las mismas conclusiones del Congreso de Milán. La primera de dichas conclusiones dice así: «Considerando la evidente superioridad de la palabra sobre los gestos para devolver al sordomudo a la sociedad y darle el más perfecto conocimiento de la lengua...»

En el mismo Congreso se declaraba «que la edad más aceptable para la admisión de un alumno en la escuela es la de ocho a diez años». Pero es curioso observar la reciprocidad de influencias que se dan entre las exigencias de este método y el adelantamiento de la edad de escolarización. El parangón entre el niño sordo y el oyente en el período del aprendizaje del habla llevó muy pronto a pensar en unos procedimientos maternos de enseñanza del lenguaje al sordo. Procedimientos difíciles de trasladar a la escuela y que, en un inicio, se movieron en un plano de analogía y de acercamiento, pero que, poco a poco, se trató de implantar en el seno mismo de la familia.

Entre las conclusiones de la Primera Asamblea de Sordomudos y Ciegos, celebrada en Madrid en 1906, hay dos de sumo interés a este respecto. «Mientras se establecen en España —dice la primera— los asilos y **escuelas maternas** que existen en otros países para la educación de los párvulos, **sordomudos** y ciegos, será obligatoria la admisión de éstos en las escuelas comunes.»

2.ª «Que se proceda la redacción de una cartilla de **consejos educativos** e higiénicos dedicados a los **padres de los sordomudos** y ciegos.»

Posteriormente, la psicología evolutiva del niño y del lenguaje abrieron nuevos horizontes al oralismo, señalando el período óptimo y decisivo para el aprendizaje del habla por el niño.

Pero ya a estas alturas históricas, no es que se intente solamente cambiar de método; es que viene a resultar casi otro el sujeto a educar. Ya no es el niño de ocho a diez años, sino el pequeño infante, que apenas cuenta todavía con medio alguno de comunicación. Las posibilidades lingüísticas de éste son muy distintas de las de aquél.

Deducción práctica

Al final de este brevísimo bosquejo histórico, lo que nosotros nos preguntamos es si cuanto queda en claro a lo largo de la trayectoria seguida por la sordomudística es la superioridad

de un método sobre otro o más bien la conclusión de que los sordos, en orden al aprendizaje del habla, no pueden recibir un tratamiento de métodos pedagógicos común y uniforme para todos ellos, debido a los múltiples factores implicados en la tarea. Granell y Forcadell advertía ya en su tiempo: «La pureza de la forma oral, a pesar de haber sido proclamada como el método único, ha sido siempre discutida a causa de las dificultades de orden material que presenta. Así es que, **aunque se debe emplear naturalmente**

en los casos en que el alumno respon de al esfuerzo, puede el maestro recurrir al auxilio de la mímica natural, de la dactilología o de la escritura gráficas para aquellos alumnos de aptitudes y posibilidades mediocres, incapaces de hacer funcionar sus órganos de locución, faltos de agudeza visual, etc., porque no aparece el sujeto de educación para aplicar el método oral en toda su pureza.» En definitiva, que el educando, con sus posibilidades, es quien ha de decidir la alternativa del método.

Peticiones y sugerencias de A.E.E.S. al ministro de Educación

Peticiones y sugerencias formuladas al excelentísimo señor ministro de Educación y Ciencia, don Iñigo Cavero Lataillade, durante la visita efectuada por la Junta Directiva Nacional de la Asociación Española de Educadores de Sordos y de Trastornos del Lenguaje Hablado y Escrito el día 8 de noviembre de 1977

La A.E.E.S., como representante legal de los profesores Sordos de España, quiere poner en conocimiento del excelentísimo señor ministro de Educación y Ciencia, algunos aspectos resumidos de su problemática actual, con el propósito de que su labor sea lo más plena y eficaz posible.

I. INTRODUCCION

Nuestra asociación, que nació bajo el impulso personal de los profesores de sordos, se mantiene —al menos hasta ahora— sólo y exclusivamente de las cuotas de sus socios, que necesariamente son bajas y escasas en su cuantía económica.

A pesar de ello, intenta cumplir en la medida de lo posible los fines marcados en sus Estatutos, perfeccionando, actualizando y motivando no sólo a sus asociados, sino a todos aquellos profesionales interesados por la enseñanza del niño de

ficiente auditivo y divulgando, a nivel técnico e incluso popular, todo lo que considera y/o puede sobre las características del sordo, su problemática, necesidades, logros, etc.

Además de haber emitido cuantos informes le han sido solicitados por autoridades, organismos e instituciones, colabora y mantiene contactos técnicos y personales con entidades análogas nacionales y extranjeras.

La A.E.E.S. ha mantenido, aunque con altibajos, desde 1961, la edición de una revista técnica —«Estudios AEES»—, de características únicas en nuestra patria, que ahora editamos desde Córdoba. Continuamente alentada, incluso con solicitudes desde países extranjeros, no puede lanzar más ejemplares de los actuales, dada su precaria economía.

Otras de las más eficaces actividades de A.E.E.S. son sus Jornadas de Estudio y sus Congresos. Las primeras muy variadas en temas actuales, son incluso organizadas a nivel regional por sus Delegaciones. Los Congresos son a nivel nacional y siempre con amplia repercusión internacional. Llevamos celebrados cuatro: en Barcelona —año 1970—, Córdoba —año 1971—, Alicante —año 1975— y Granada en el año actual.

Una nueva experiencia se ha iniciado en el curso escolar 1976-77, organizado con el INEE y PROAS, el «I Curso de Actualización y Perfeccionamiento para Profesores de Sordos y Trastornos del Lenguaje», con el éxito de todos conocido.

La A.E.E.S. se ofrece incondicionalmente al Real Patronato de Educación Especial, así como al Instituto Nacional de Educación Especial y se sentirá feliz si su contribución redunda, de alguna manera, en beneficio del niño sordo.

II. PETICIONES Y SUGERENCIAS

Legislación

Necesidad urgente de que sean desarrolladas y articuladas las escasas disposiciones vigentes existentes en la Ley General de Educación referidas a la Educación Especial, en las que debe contemplarse la educación del sordo de una forma específica, clara y concreta.

Convalidación

Urgente convalidación del título de Profesor Especial de Sordomudos por el nuevo de Especialistas en Técnicas de Audición y Lenguaje.

Cursos de titulación de nuevos profesores

Regulación periódica y es-

tructurada del Curso de Formación de Especialistas, para el cual deben ser imprescindibles, al menos, las siguientes bases:

a) Centro de garantía plena en teoría y en práctica.

b) Profesores cualificados en las materias concretas que se impartan.

c) Duración de dos cursos escolares como mínimo.

Creación de un Colegio Oficial de Profesores de Audición y Lenguaje

Para un mejor cumplimiento de nuestros fines profesionales y de la enseñanza del sordo, es importantísimo autorizar la creación del citado colegio, hasta ahora imposible para los profesores de E.G.B., cuerpo en el que nos hayamos integrados.

Real Patronato de Educación Especial

Designación de un representante de la A.E.E.S. en el Real Patronato de Educación Especial para que colabore y asesore en las materias de su especialidad.

Ayuda económica

Para las actividades principales de la A.E.E.S.: Congresos, Cursos de Actualización y Perfeccionamiento, Jornadas de Estudio, Revista Técnica, Actividades internacio-

nales, etc., en las cuales suple realmente la misión de la Administración.

Complemento por Especial Preparación Técnica

El profesor de sordos necesita incrementar por elementales razones de justicia social, dada su especialísima preparación técnica y su singular dedicación escolar, su complemento de destino, que dentro del sueldo del Profesorado de E.G.B. es actualmente de 1.000 pesetas mensuales.

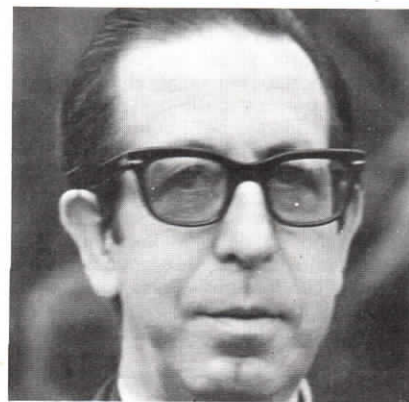
III. OFRECIMIENTO

Con la esperanza de que los puntos anteriores sean acogidos y estudiados por las autoridades correspondientes, la Junta Directiva de A.E.E.S. se ofrece incondicionalmente para toda clase de aclaraciones e informes complementarios, derivados de este escrito o de cualquier otro tema sugerido por este Ministerio.

Por la Junta Directiva de A.E.E.S. El Presidente, Jesús López Solorzano.

FARO DEL SILENCIO agradece al presidente de A.E.E.S., señor Solórzano, que nos haya enviado esta colaboración y le reitera que estas páginas están siempre abiertas y a su disposición para futuras colaboraciones.

Agustín YANES VALER



EL LOCAL SOCIAL

La Carta de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos habla del trabajo, la cultura, la vivienda, etcé-

tera. Tres objetivos por conseguir en el mundo de los sordos: Colegios para todos y que sean buenos, así como

posibilidades para optar a niveles superiores, por parte de esa minoría que quiere y puede. Trabajo especializado, y

teniendo muy en cuenta lo vocacional. Somos personas y no masa, por lo que habrá que atender a cada uno en

cuanto es, y no llevarnos en rebaño a la encuadernación, perforación o cualquier otra salidad profesional, y luego igualdad de posibilidades para el puesto de trabajo, identidad de derechos y deberes con los demás españoles es lo que pedimos y, por consiguiente, una previa y buena preparación. Por último, la vivienda, algo que es fundamental para la edificación de la familia, para una buena organización dentro de ella, para una sana y positiva convivencia y participación.

EL LOCAL SOCIAL, UNA PURA NECESIDAD

Tratándose de grupos sociales que buscan su desarrollo en la convivencia humana, dado que ésta es algo esencial a toda persona, el local social, la vivienda donde poder reunirse con dignidad, tener un mínimo de comodidades y libertad de acción, que permita respetar la intimidad e independencia de las diferentes secciones que componen la unidad de la asociación es algo de pura necesidad.

Y en eso los sordos estamos más que desguarnecidos, casi desamparados. Otros grupos sociales, por ser económicamente más fuertes, tienen mayores posibilidades de conseguir locales para sus centros o clubs, y, a última instancia, les dejan un rincón en un bar de la barriada o de la ciudad. Se ponen de acuerdo con el dueño, controlan el tono de voz, y todo, como mal menor, parece ir sobre ruedas.

Los sordos no podríamos, pues, aunque no lo quisiésemos, terminariamos por llamar la atención, debido a que hablamos con mímica, y allí caerán los curiosos de turno a ver a "los mudos". Y a muchos mudos, que no son tales, no les es grato servir de escaparate a la vulgar curiosidad. O resulta que nuestras voces son destempladas, disonantes y con más sonoridad de la necesaria, ya que, no oyendo, no podemos controlarlas, y mucho menos cuando nos excitamos o emocionamos.



EL CENTRO SOCIAL COMO VEHICULO DE PROMOCION

Por eso a nosotros nos gusta tener un local social propio, para poder poseer un mínimo de intimidad, pero al mismo tiempo queremos que nuestro centro social sea idóneo para los fines de promoción que buscamos.

Pero, ordinariamente, no sucede así. Hay muchos locales en la ciudad y todos ellos muy lejos de nuestras posibilidades económicas. Entonces vamos a dar con nuestros nobles deseos a un garaje, un sótano de reducidísimas dimensiones, una casucha, en donde la humedad, las goteras y el mal olor no son precisamente atractivos, que sirvan de reclamo a los socios y, como no vienen, deambulan solitarios por la ciudad. Y los derechos humanos del hombre seguirán en letra impresa, en la brillante Carta de las Naciones Unidas, pero casi todo reducido a eso, a letra impresa y unos pocos hombres idealistas y de buena voluntad.

EN TODAS PARTES "CUECEN HABAS"

He viajado mucho y en todas partes he visto "cocer las mismas habas", por lo menos en lo que a Latinoamérica y parte de Europa se refiere. En México, la maravillosa capital de la nación azteca, una habitación con capacidad para medio centenar de personas, tiene la Asociación de Sordos por sede social. Otro grupo que se reúne los domingos en la plaza de la iglesia de San Hipólito, en donde el padre Angel Alegre, sacerdote español, algo sordo, y con muchos años en la gran urbe mexicana, les suele ayudar.

Lima, Caracas, San Juan, Santo Domingo, Santiago y otras asociaciones de países visitados, poseen locales con algo más de holgura, pero siempre inferiores a las necesidades de la sociedad.

Por España iremos encontrando una de cal y otra de arena, sin considerarnos capacitados para indicar a qué lado se inclina el fiel de la balanza, aunque, mucho me

temo, no será del lado positivo, pues la mayoría de los locales visitados dejan mucho que desear, y en esas condiciones faltan ambientes y posibilidades para una labor altamente eficaz.

NECESIDAD DE LOCALES PARA DESARROLLAR NUESTRAS ACTIVIDADES

Necesitamos locales amplios, cómodos, acondicionados para los fines que nuestras asociaciones se proponen. Tenemos derecho a esos locales, lo pide nuestra dignidad de grupo social. Y como a todo el que quiera perfeccionarse hay que ayudarlo, porque perfeccionarse es acercarse a Dios, nosotros pedimos ser ayudados a realizar nuestra vocación social.

Entidades gubernamentales, en primer lugar; privadas, como las Cajas de Ahorros, que realizan obras de promoción social, u otras como PROAS, que nació y tiene su razón de ser en nuestra promoción, encuentran aquí, en los locales sociales de las asociaciones, muchas posibilidades de colaborar.



Medalla de la Villa de París al doctor español don José Lancha de Lara



Hemos visitado al doctor don José Lancha de Lara en el Centro Audiológico de la calle Francisco de Rojas, número 3, 3.º, de Madrid.

En la acogedora sala de espera nos encontramos con la grata sorpresa de que FARO DEL SILENCIO está entre las más prestigiosas revistas del país; los pacientes están comentando los acontecimientos diarios y nos llama la atención el comentario de dos jóvenes sordos que hacían de «la revista de todos los sordos españoles».

Una gentil enfermera nos acompaña hasta el despacho del doctor Lancha de Lara, amigo de los sordos y de la Federación. (Participó brillantemente en el I Congreso de Sordos, en mayo de 1976, con su ponencia «Diagnóstico y Tratamiento Corrector de la Sordera».)

Nos saluda amablemente y con su sonrisa característica nos dice que está a nuestra disposición. Sin tiempo para preguntarle se levanta de su asiento y va a buscar algo, momento que aprovecho para observar en su despacho sus títulos, diplomas y galardones.

Nos llama la atención dos maravillosos grabados alemanes: uno de Zaccarías en el momento que se quedó mudo y otro que muestra el pasaje evangélico cuando Jesús hace hablar a un sordomudo.

Cuando regresa el doctor me muestra en primer lugar la medalla conmemorativa del Congreso Nacional de Sordos y, en segundo lugar, la medalla de la Villa de París.

—Doctor Lancha de Lara, FARO DEL

El doctor Lancha de Lara en su despacho

SILENCIO le felicita por esta distinción de la Villa de París.

—Muchas gracias.

—Nuestros lectores quieren saber algo de usted.

(El doctor se resiste y no digo que se ruboriza, pero intuyo que no quiere hablar de sus propios méritos.)

—Soy doctor en Farmacia, nos dice. Diplomado en Acústica Aplicada por la Universidad de Madrid. Trabaja en Burdeos con Potmann, diplomándose en Audiometría Clínica. Va a París a formarse en CAP (Corrección Auditiva Protésica) con Furnier, máxima autoridad mundial.

En Lyon se diploma con Mounier-Khun en Audiometría objetiva y posteriormente trabaja sobre Audiología infantil en diversos Centros extranjeros.

En la actualidad es director del Centro Pro-Audi, de Madrid.

Académico de las Reales Academias de Medicina de Zaragoza y Palma de Mallorca.

Presidente del Comité Español de Audio-Fonología.

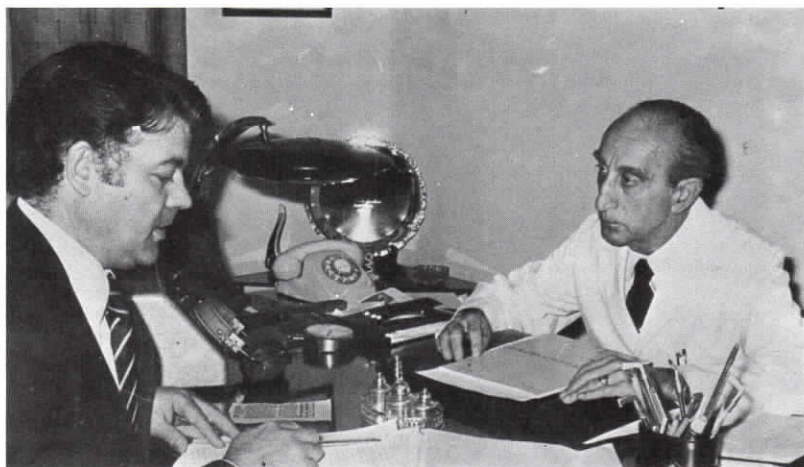
Consejero del Bureau International d'Audiophonologie (BIAP).

Miembro de Honor de la Sociedad Argentina de Logopedia, Foniatria y Audiología.

Miembro de la Association Franco-Controisse d'Audiophonologie.



A los lectores y amigos de FARO DEL SILENCIO nos muestra el diploma y la medalla que le han sido concedidos



Diploma de honor del IV Congreso Argentino de Foniatria y Audiología

Profesor en las Facultades de Medicina de Madrid, Barcelona, Valladolid, Buenos Aires, Sao Paulo y Bogotá, en las que ha dado cursos sobre su especialidad.

—Doctor Sánchez de Lara, ¿quiere explicarnos el acto de la imposición de la medalla de la Villa de París?

—Con motivo de celebrarse en París el Coloquio Internacional de Audiofonología presidido por el profesor Pialoux y la reunión de la Sociedad Francesa de Prótesis presidida por el profesor Decroix (Lille), asistí como invitado de honor a ambas reuniones.

Estas entidades solicitaron de la municipalidad de la capital francesa la medalla de la Villa de París, en su categoría de plata para el doctor español José Lancha de Lara.

El alcalde de París Jacques Chirac le impuso la medalla al mismo tiempo que le decía: «Esta alta distinción le ha sido concedida a usted por su amplia, eficaz y reconocida labor científico profesional en los campos de la Farmacia y Audiología, y particularmente en el desarrollo de la cooperación franco española».

—¿Cuáles son en la actualidad los problemas que usted considera más importantes referidos a los sordos?

—En primer lugar, estimo fundamental la constitución de un organismo que tenga como finalidad la lucha contra la sordera, con todo lo que supone de detección, estudio, organización de los tratamientos preventivos, curativos y correctores; del estudio serio de una estadística a nivel nacional y de la formación y especialización necesaria del personal para atender las necesidades en lo posible de los casos de incomunicación o defectuosa intercomunicación.

—En su criterio, ¿qué organismo se debería responsabilizar de este problema de la lucha contra la sordera?

—Para mí no hay duda. Creo que el Ministerio de Sanidad y Seguridad Social es el indicado para plantear, iniciar y desarrollar el plan correspondiente y tengo la seguridad de que el señor ministro puede contar dentro y fuera del Ministerio con los asesoramiento y criterios útiles necesarios para desarrollar una labor eficiente en beneficio del sordo.

—Podría usted decirnos para nuestros amigos sordos de la panorámica actual de la corrección auditivo-protésica?

—Desde mi punto de vista la corrección auditivo-protésica presenta varios aspectos.

Si nos referimos a la prótesis auditivas, hemos de marcar una enorme evolución que las mismas han sufrido desde su iniciación hasta nuestros días. He visitado recientemente dos países a los que he tenido el honor de ser invitado a asistir a las reuniones de los profesionales audio-protésistas de Alemania Federal y Francia.

Tanto en Berlín Oeste como en París he podido ver nuevos modelos de equipos de rehabilitación auditiva que en mi concepto son extraordinarios, así como prótesis individuales cuyas características físicas son tan diferentes de aquellos viejos audífonos de los cuales hemos hablado antes de saber que usted quería entrevistarme, y que hoy afortunadamente nos permite rehabilitar un porcentaje de casos que hace años nos hubiera parecido ilusorios.

Otro factor muy importante de las prótesis auditivas es el de que estas reúnan aquellas características que cada individuo precisa para corregir de la mejor manera posible su hipocausia, que como es bien sabido no siempre es sólo problema de aumento de intensidad, sino además la forma de llevar a cabo esta corrección, elección del oído a rehabilitar y tipo de adaptación que debe efectuarse. Todo ello hace imprescindible, como es na-



El doctor Lancha de Lara en la cabina audiométrica

tural, las necesarias exploraciones audiométricas de orientación y control sin las cuales no podría asegurarse el resultado de la corrección que actualmente puede tener el sordo para su integración en la sociedad.

—¿Desde qué etapas en la vida del sordo podría iniciarse el estudio de estos problemas?

—En la actualidad en el mundo se viene estudiando al individuo desde su nacimiento, y en ocasiones desde el seno materno.

Ello quiere decir que puede iniciarse el estudio y detección precoz de la sordera desde el nacimiento del niño, *con especial interés en aquellos casos denominados partos con riesgos graves*, es decir, antecedentes familiares, enfermedades de la madre en el embarazo, tratamientos durante el mismo período con medicamentos ototóxicos, rubéola, incompatibilidad sanguínea, partos distócicos, etc., hasta el examen y estudio de las posibles sorderas de la tercera edad.

Es decir, como usted ve es tan amplio el campo de posible acción que prácticamente comprende la totalidad de la vida del individuo.

Quiero indicar, refiriéndome especialmente a los padres de los niños sordos de la importancia de su colaboración, tanto en el aspecto cultural como en la ayuda que a la rehabilitación de esos niños puede prestarse.

Las Asociaciones de Padres de Niños Sordos considero que son entidades a las que debe valorarse y potenciarse por su interés.

—¿Qué aconsejaría a los padres de los niños sordos en referencia con la corrección auditiva-protésica?

—En primer lugar, lo que yo aconsejaría a los padres que notan posibles alteraciones auditivas en su hijo, retraso en el hablar, comportamiento extraño o distraído, carácter retraído e incluso malas notas escolares, etcétera, sería que después de hablar con el pediatra consultasen con el otólogo, y si el diagnóstico de éste fuese el de existencia de una hipoacusia o sordera y la terapéutica aconsejada por el mismo fuese el de

corrección con prótesis, que debe aceptar esta prescripción, mentalizarse en el sentido de que la mejor solución para su hijo puede ser una eficiente corrección protésica efectuada en su momento que facilite una buena terapia rehabilitadora, mentalizándose además en el sentido de la importancia que para alcanzar los mejores resultados para su hijo sordo, tiene la colaboración de los padres en la rehabilitación del mismo.

—¿Qué consejos daría usted a los profesores de sordos?

—Considero tan fundamental la labor del profesor-educador de sordos que creo que sería yo el que tendría que recibir algún consejo de ellos, pero, sin embargo, como estimo que la colaboración entre el audiólogo y el profesor-educador de sordos debe ser íntima, me permitiría decirles que es preciso mantener esta relación que si el audiólogo, en ocasiones, y el audioprotesista en muchos momentos le es muy útil no sólo para la comprobación de la buena marcha de la corrección, sino durante el período de la acomodación auditiva, de posible evolución de la hipoacusia, etc., también el profesor-educador de sordos precisa escuchar a los otros profesionales dialogando con ellos para poder entre todos formar un plan de rehabilitación común con criterio unificado. No podemos olvidar que el trabajo en equipo es el que nos permite alcanzar metas mejores de cuyos resultados el más beneficiado será el sordo, lo que en definitiva debe ser objetivo final de nuestro trabajo conjunto.

—Muchas gracias, doctor.

S. A.



Observando los dos grabados alemanes que recogen las pasajes de Zacarías y la curación de un sordomudo por Jesús

Rosa Paredes Vidal

UNA ARTISTA SORDA DEL PIROGRABADO

Vende sus obras para recaudar fondos para la Sociedad de Socorros Mutuos entre los sordomudos de ambos sexos de Cataluña

Se llama Rosa Paredes Vidal, tenía nueve años cuando sintió la vocación por las Bellas Artes. Estudió... aprendizaje, matrícula en dibujo que vale una Matrícula de Honor. Se formó por sí sola, leía en la Biblioteca Popular para ampliar su cultura mientras se entregaba por entero al dibujo antiguo: Natural de Artes Decorativas, Historia del Arte, Anatomía Artística, Mitología... todo cuanto creía factible de serle útil en sus propósitos. Acabó sus estudios sin tener jamás un suspenso, quería crear su propia escuela dentro de la disciplina poco conocida, harto difícil, pero cuyos orígenes se remontan a Alberto Durero, Rosa quería tener su propio estilo. Hasta los trece años oía bastante bien con prótesis pero empezó a perder audición y hoy en día es sorda total. Una sorda reciente que no ha olvidado aún el sonido. Una sordera según los médicos más psíquica que física... originada por molestias nerviosas que alivia con sedantes.

Rosa Paredes (reanudamos su historia) presentó su primera exposición de pirograbados en el Círculo Artístico Hasta (Barcelona) en 1955 y 1956. Su técnica del grabado a fuego, procedimiento casi desconocido, despierta una gran curiosidad, pues ella une a su concepción moderna del dibujo la difícil del pirograbado en sí.

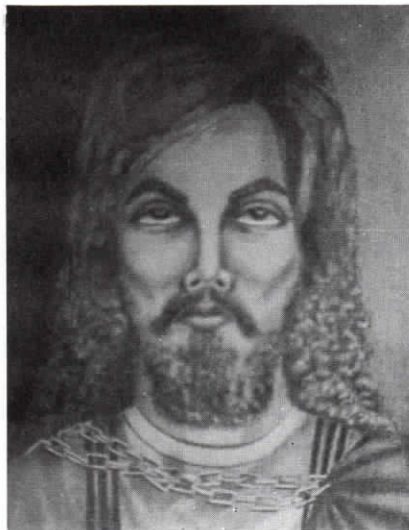
Ha vendido cuadros a personalida-



Rosa Paredes

des extranjeras. En París hay algún cuadro suyo como exponente de dicha técnica.

En 1957 presenta su obra en Galerías Pallarés de Barcelona. Vende sus obras para Holanda, presenta en los Salones de Arte del Hotel Negresco de Niza. En 1963 participa en la exposición inaugural del Museo Municipal de Badalona (Barcelona). Certamen del grabado «Ciudad de Barcelona» 1965. Galerías Ballús 1969. En 1974 expone en los Salones del Castillo de Castelfells (Barcelona). Casi simultanea-



Jesús



Danie



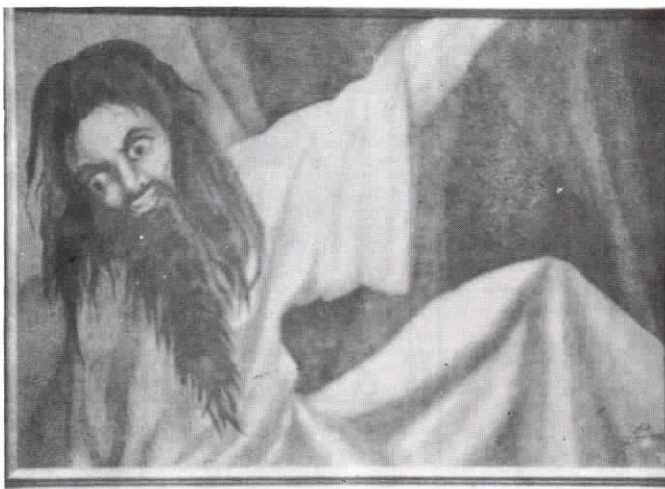
mente en la Caja de Ahorros Provincial de Tarragona.

Rosa Paredes, a partir de esas fechas y contraida ya la sordera total suspende parcialmente sus actividades debido a la alteración moral que la afecta durante su difícil época de transición del mundo del sonido, al nuestro del silencio. Supera su trauma, pero algo ha cambiado en ella. Ha conocido a los sordos. Se ha asomado a nuestro mundo con sus grandes ojos asombrados. Se intenta compenetrar con nosotros. No sabe el mímico y aunque quiere aprenderlo, no lo ha logrado todavía. Lleva con ella un cuaderno y un bolígrafo, quien quiera decirle algo que lo escriba, ella contestará con su voz clara, aún de «oyente», que casi pudiera ser locutora.

Rosa Paredes ha conocido al sordo. Tal vez nosotros no la conocíamos aún a ella... Se ha sentido asombrada ante lo difícil de nuestra lucha, lo amargo de nuestros problemas y nuestra escasez de medios.

Ha visto maravillada a un hombre: Angel Calafell i Pijoán, que olvidándose de su propia sordera, trata desesperadamente al frente de la Sociedad de Socorros Mutuos de Cataluña, de ayudar a los sordos de España, a los necesitados, a los maltratados por su sordera.

Rosa ha ido de aquí para allá, cuadernito abierto, bolígrafo en ristre; ha pedido para ellos, ha intentado llamar la atención de los oyentes, Calafell un día —un buen día— la nombró vo-



Rasputin



Dolorosa

cal de Beneficencia y Relaciones Públicas, y ella sintió alegría inmensa en su alma al conseguir el primer donativo: 200 pesetas.

No importa que no entienda al sordo todavía, que la maree el movimiento constante de nuestras manos, que abra sus grandes ojos —todavía más— intentando domingo tras domingo; saber lo que decimos en TV, en «Hablamos» cada donativo que consigue para el hermano que aún no comprende pero ya ama, da un sentido nuevo a su vida.

Lee FARO DEL SILENCIO, lee PROAS, habla —el eterno cuadernillo— con Calafell y todos los sordos. Escucha, contesta, sueña, piensa...

Colabora en nuestra sección literaria y la hemos bautizado como «la lírica» por excelencia de la sección. Es una cosa suave que se abre, que se da, que anhela ayudarnos.

Pero se desespera, la lucha es triste y amarga, los sordos catalanes los ancianos, los solos y abandonados..., no hay dinero para todos ¡y dará todo cuanto tenga.

Por eso hoy, lector, van a ti estas líneas, si te gusta el arte en una téc-

nica casi insólita, extraordinaria, si quieres poseer un cuadro trazado a medida que una mujer —su autora— iba perdiendo el oído y que olvida su drama para pensar en los demás, si quieres ayudarla y ayudarnos... Los cuadros que Rosa Paredes guarda te los ofrece y de su precio dará la mitad a esa Sociedad de Socorros Mutuos a esos sordos de la mimica rápida y la vida ya lenta.

Calafell lo ignora, este reportaje le sorprenderá, amigo lector... ¡Ayúdanos a sorprenderle más!

DOPIN

CUADROS EN VENTA

«Cabezas de Apóstoles», colección de trece unidades. Medidas tipo figura. Cabezas tres veces superiores al tamaño natural.

«Yashira» (mujer egipcia), «Niña de la Rosa», «Otelo y Desdémona», «Duelo en el Castillo», «Odaliscas», «Dana», «Nacimiento de Eva», «Autorretrato», etc.

PEDIDOS A LA AUTORA

Rosa Paredes Vidal, calle Laureano Miró, 155, Esplugas de Llobregat (Barcelona).



Cuadros representando Apóstoles (Pirograbados)

«PIROGRABADO»

Escribe: **ALFONSO PASO**

TECNICA Y ORIGENES DE ESTE ARTE

El Pirograbado es una de las artes más difíciles y al propio tiempo más llena de sugerencias, de inquietudes y de desafíos. Aunque supongo que todos mis lectores están al tanto de lo que es el Pirograbado, conviene que recordemos en qué consiste esta técnica especialísima y sutil. Sobre una madera se graba a fuego. ¿Con qué se graba? Con un punzón, al que una corriente eléctrica transmite un enorme calor en la misma punta. ¿Este calor es constante? No, varía según la corriente sea mayor o menor. El pirograbador dibuja sobre la madera lo que ha de pasar luego a fuego, y a de valerse del mayor o menor calor acumulado en la punta de su buril para dar contrastes, sombras, claridades, opacidades y tonos. Un pintor puede equivocarse, y todo consistirá en borrar lo que ha pintado y reconstruir de nuevo incluso sobre el mismo lienzo. Un pirograbador no puede equivocarse. Una vez que ha depositado sobre la madera el punzón ardiente, la señal queda ya indeleble, no admite corrección. El Pirograbado es técnica muy antigua, y el propio Dürero admitió haber grabado a fuego, toscamente, un «Jardín de las

delicias». Los alemanes han sido siempre óptimos pirograbadores. Desde el siglo XIX acá destacan: Eckelbaum, Brunist y Oshsmos. Me parece que es en Hamburgo donde se conservan una serie de pirograbados del gran dibujante Gustav Klimt, vienes, que trabajó durante algún tiempo en Alemania.

DIFICULTADES QUE TIENE SU REALIZACION

Lo más difícil, seguramente, en el Pirograbado es, por lógica, el retrato. Hay que ser un excelente dibujante, y no puede uno permitirse, como he dicho antes, corrección alguna con respecto a lo que se ha trazado con el lápiz o el carbón sobre la tabla. En este sentido, he conocido una artista del Pirograbado fuera de serie. Ha trabajado y trabaja en Barcelona, y muy concretamente en Esplugas, donde tiene su taller. Realizó un retrato mío que aún me causa asombro por su perfección, mas si tenemos en cuenta que tal retrato está hecho sobre fotografías mías aparecidas en los periódicos. Rosa Paredes es una mujer joven, bella, de indudable talento, autodidacta, con una fuerza de expresión en su arte como he visto pocas veces. Contemplarla trabajar en su taller es un regalo para todos los que estimen el arte del Pirogra-



Alfonso Paso, trabajo en pirograbado 1,20 x 0,50, obra de Rosa Paredes Vidal, propiedad del retratado y que fue realizado sobre fotografías publicadas en la prensa

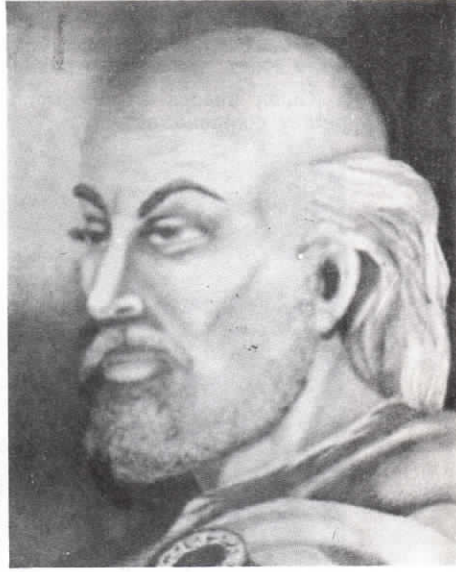
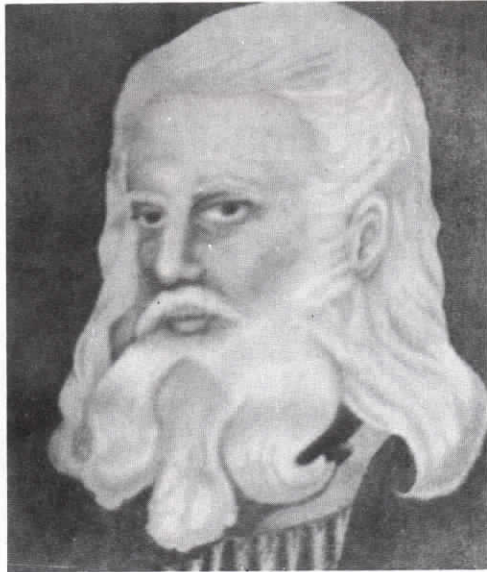
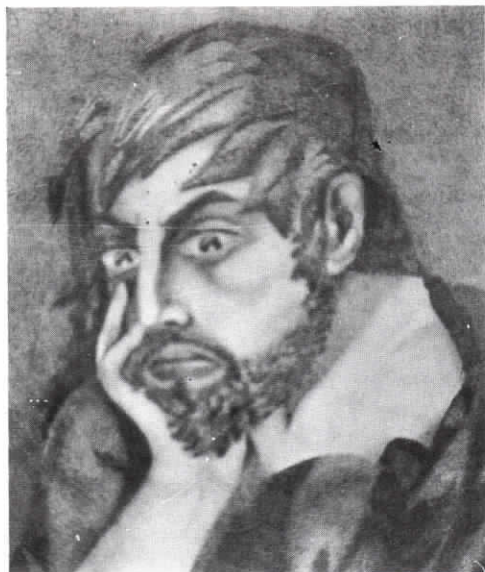
bado, que es, precisamente, uno de los más difíciles y complejos dentro de ese campo ancho y bellísimo que es la pintura o el grabado. En plena juventud, Rosa Paredes posee ya cerca de treinta obras, algunas de las cuales debían merecer la atención de los críticos de arte, porque, que yo sepa, es Rosa una de las pocas cultivadoras del Pirograbado en España. Recogida en sí misma, vive exclusivamente para su profesión y para la belleza de su arte. Dios ha querido aislarla del mundo

exterior. Desde muy joven no oye absolutamente nada. Todo el poder de comunicación que los seres humanos tienen dentro de sí mismos y que a la larga necesitan transmitir a los demás se ha concentrado, en el caso de Rosa Paredes, en su punzón, su tabla y su ansia de perfección. Como en Beethoven, es precisamente su sordera lo que ha hecho posible esas inalcanzables cimas de belleza que hay en su obra.

UN EXPONENTE FIEL DE LA NUEVA ESCUELA ESPAÑOLA

Rosa Paredes ha efectuado ya varias exposiciones y es, a mi entender, hoy por hoy, y lo que conozco de este arte arduo y hermoso, el exponente más vivo y más fiel de la nueva Escuela de Pirograbado española.

Desde los monjes que cultivaban con cuidado y solicitud las letras capitulares de los Códices, a los artistas modernos que esculpen el acero o los metales preciosos, se me ha antojado siempre que estas formas de expresión artística tienen un apartado especialísimo que debía ser objeto del máximo interés por parte de los entendidos en la materia. No es posible que una figura como Rosa Paredes permanezca aún desconocida en Madrid, cuando ha trabajado en Francia y lo hace asiduamente en Barcelona. Me complazco en destacar esta figura de mujer, aislada del mundo exterior, en un año en el que, tácitamente, todos reconocemos a la mujer su talento y sus ansias de superación.



Cuadros representando Apóstoles (Pirograbados)

ACTIVIDADES DE PROAS EN BARCELONA

Por ANGEL CALAFELL

MESA REDONDA

Con gran acierto, PROAS de Barcelona convocó una Mesa redonda entre dicho organismo de Promoción y Ayuda al Sordo y las entidades de sordos de la Ciudad Condal y región catalana.

Asistieron el señor Alvarez, presidente de la Fundación General Mediterránea; señora Ruano, directora de PROAS de Barcelona; señora Mercé Calafell, coordinadora de dicho Organismo; señores Anavi, Müller, Calafell, Romans, Carles, Masas, Casellas, Ruiz, Tort, Corral y señoritas Mateu, Polo y Puig, que representaban a la Mutua de Sordos, Casa del Sordomudo de Barcelona, Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona, Asociación de Sordomudos de Sabadell, Agrupación de Sordomudos de Hospitalet, Hogar del Sordo de Badalona, Artistas Unidos Sordos y Sordprés.

Fueron abordados muchos e interesantes problemas y sugerencias presentados por PROAS y expuestos por los asistentes, abarcando Conferencias, Cine Club, Cursos, Residencia de Ancianos, Residencia para Sordos en la tercera edad, Residencia para escolares sordos, Complejo Polideportivo, Competiciones deportivas, Ayudas, Necesidades expuestas, etc.

Resultó la Mesa redonda celebrada un rosario de opiniones y diálogo que fueron aleccionadores, acordándose volver a reunirse cada tres meses para entre todos hacerlo todo posible.

¡Quién dialoga se comprende, respeta y compenetra!



II Ciclo de Conferencias y Cine Club

Con gran éxito de público, cada viernes se celebran las interesantes conferencias y proyecciones de películas que enseñan, atraen y deleitan a los sordos, asistentes en un término de cerca de dos centenares en cada sesión.

Este segundo ciclo empezó el mes de octubre y terminará el mes de junio de 1978, abarcando tres etapas diferentes y trimestrales, tomando parte



prestigiosas figuras de las letras, historia, arte, deporte, etc., y películas de Gerard Philipe (ciclo francés), Bogart (ciclo americano), Renoir (ciclo italiano).

Los conferenciantes serán durante el primer trimestre los señores Coll Alentorn, Camps, Vallejo, Josep Maria Casasús y Néstor Luján, que versarán sobre «Historia de Cataluña».

II Curso de Orientación para Padres de Niños Sordos

Para los meses de enero y febrero está señalado este curso, orientado a los padres que tengan niños sordos, tanto oyentes como sordos, con el objeto de que en la edad pre-escolar sepan compenetrarse con sus hijos y sus problemas educativos.

Intervendrán destacadas personalidades del mundo de la sordomudología profesional, empezando por el doctor Perelló, María Dolores Suriá, Isabel Martínez, Miguel Serra, Cristina Rimbau y Andreu Maria Corominas.

Las sesiones se celebrarán en el local de la Fundación General Mediterránea y Hospital de San Juan de Dios y serán dirigidas por el doctor J. Guixá Camprodón y traducidas para los sordos asistentes por Mercé Calafell.

Será de esperar que todos sacarán conclusiones a tenerlas en cuenta para su práctica en la problemática de los sordos y educadores.



Doña Blanca Madruga, intérprete de mimico, muy acertada durante la disertación de don José María Rodríguez Campelo en el primer día del curso

Curso de orientación familiar para matrimonios sordos

Organizado por PROAS y la FNSSE

Ha tenido lugar en Madrid un curso de conferencias sobre este tema según la relación siguiente:

Martes, 15 de noviembre:

«Caracteriología y comunicación con los hijos». Conferencia y panel de expertos (don Félix Jesús Pinedo y don José María Rodríguez Campelo).

Jueves, 17 de noviembre:

«Educación para el amor». Estudio de un caso. Contestación de las preguntas formuladas, coloquio.

Miércoles, 23 de noviembre:

«Análisis de la situación familiar».

Conferencia (don Pablo Carreño). Trabajo en pequeños grupos.

Jueves, 24 de noviembre:

«Educación en la fe». Conferencia (don Jesús Ayerra). Panel de expertos (don Jesús Ayerra, don Antonio Eguiluz y don Agustín Yanes).

Martes, 29 de noviembre:

«Educación en la libertad y educación en la familia». Conferencia (don Félix González y don Eulogio Suárez). Coloquio. Clausura.

Aunque de un nivel cultural un poco elevado para la mayoría de los asistentes, despertaron enorme interés y curiosidad.



Intervención del vicepresidente de la FNSSE



Público asistente. En primera fila, señora de Linos, señores de Piniés y señora de Pinedo



Los socios fundadores,
con motivo
de las Bodas de Plata

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE GIJON

**La Asociación cuenta
con cuarenta y cinco socios masculinos
y treinta y siete femeninos, así como
setenta y siete socios protectores**

Nuestra Asociación se fundó el día 12 de octubre de 1950. Un sordo asturiano, don José Prieto Ron, natural de Luarca (Asturias), aunque residente en Madrid,

pasaba todas sus vacaciones veraniegas en nuestra ciudad. En el Bar Cueto (Llano de Abajo) se reunían hasta 25 sordomudos. José Prieto tenía la idea de crear una Aso-

ciación, idea que exponía a todos los reunidos, y entre ellos su novia, Adosinda de Gracia, así como don Guillermo Argüelles Huerta (ahora en la Residencia de

Ancianos de Sordos de Cubas, Madrid). Por fin, en la fecha arriba indicada se formó el Acta de Constitución de la A. S. de Gijón, que invitado el presidente de la F.N.S.S.E., don Juan Luis Marroquín, que estuvo tres días practicando activamente en las gestiones y alojándose en el Bar Cueto, donde había también una pensión.

Comenzaba así la amistad de nuestra Asociación con el señor Marroquín, amistad que es orgullo para los sordos gijoneses, por haber sido siempre leales a ella.

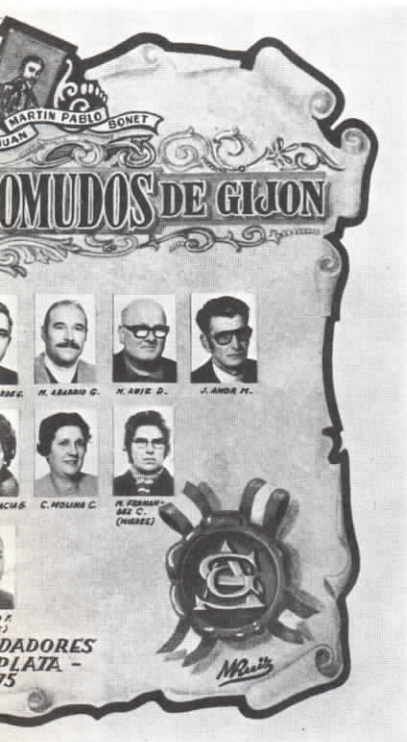


Don Luis Villaverde García, un presidente dinámico de una Asociación abierta



Momento de la bendición por el padre don Joaquín Rodríguez en presencia de las autoridades, del señor Marroquín (presidente de la FNSSE), de los vocales de la Asociación (Gijón, 23 junio 1968)





Bodas de Plata, 20 julio 1975

NUESTRO PRIMER DOMICILIO

En una conferencia en el Bar Cueto se decidió buscar local para la Asociación; era muy difícil, naturalmente, pero visitando la Escuela Municipal de Sordomudos de Gijón, la profesora señorita San Atanasio Ayesta, puso su mejor voluntad hasta lograr del ilustrísimo señor alcalde, don José García Bernardo, un local social provisional, dentro de la misma Escuela Municipi-

pal de Sordomudos (Parque de Bomberos). Era un cuartito pequeño, pero el señor alcalde nos eximió de pagar la luz, el agua y la limpieza, así podríamos ahorrar para dentro de algunos años, comprar un piso propio.

Pasarían veinte hasta ver nuestro sueño hecho realidad.

Había cincuenta socios fundadores que pagaban cinco pesetas de cuota mensual, y 2,50 pesetas los femeninos.

Doña Pilar Alonso Muñiz (fallecida en 1974) regaló para nuestro local un crucifijo

bendecido en la iglesia de la Milagrosa.

SEIS PRESIDENTES EN VEINTISIETE AÑOS

Va creciendo el número de socios. Los directivos trabajan con enorme ilusión. Desde la fecha de fundación hemos tenido seis presidentes:

1950: Don José Rodríguez González (fallecido en 1958).

1951: Don Fermín García Suárez (reside en Madrid desde 1975).

1953: Don César Fernández Díaz (fallecido en 1969). Su esposa, doña Mercedes Díaz, fue madrina de nuestra bandera.

1958: Don Antonio Alonso Peláez (reside en Zurich desde 1962). Es tesorero de la F.I.A.M.S. (Federación Internacional de Automovilismo y Motoristas Sordos de Zurich, y fundador del Club Europeo de Sordos de esa misma ciudad).

1960: Don José Luis Corrujo (también residente en Zurich desde 1968).

1966: Don Luis Villaverde



Con el señor Villaverde, don Guillermo Argüelles Huerta, socio fundador, actualmente en la Residencia de Ancianos Sordos de Cubas (Madrid)



Taller de encuadernación en el local social

García (actual presidente), que durante los veintisiete años de existencia de nuestra Asociación, ha desempeñado numerosos cargos en las distintas Juntas Directivas. Simple vocal de 1950 a 1952. Tesorero de 1953 a 1957. Contador de 1958 a 1965, y presidente desde el 20 de febrero de 1966.

Un presidente activo y dinámico. Que ama a su Asociación está presente en los principales actos de los sordos tanto en España como en el extranjero, a la busca constante de ideas y mejoras que repercutan en los no oyentes asturianos...

FIESTAS CON MOTIVO DE NUESTRO PRIMER ANIVERSARIO

El primer aniversario de la Asociación fue una fiesta grande. No faltó don Juan Luis Marroquín, como no faltaron los sordos asturianos, las autoridades, el alcalde, el inspector de Enseñanza, los señores concejales, la directora de la Escuela de Sordomudos de Gijón...

Nota triste fue la pérdida de don José Prieto Ron, que fallecería en Madrid, no sin la satisfacción de ver la Asociación ya en marcha. El año 1968 se adquiere un piso en propiedad, tiene 104,12 metros cuadrados de superficie y llena de alegría a los sordos gijoneses. En 1972, el trabajo del presidente y Junta Directiva logran otro piso más de 161,15 metros cuadrados, un total de superficie construida de 265,27 metros cuadrados con 212,60 de superficie útil.

LA PROMOCION DEL SORDO EN NUESTRA ASOCIACION

En este mismo año se clausura un curso para encuadradores sordomudos (PPO). En 1975 la celebración de las Bodas de Plata, dentro de un apretado programa de actos, tienen una marcada proyección deportiva.

Se celebra en el Estadio de «El Molinón» el partido internacional de fútbol entre las selecciones silenciosas de Suiza y España, que es base para la formación definitiva de la selección española que más



La guillotina, marco ideal, modelo 525 E, de los talleres



El bar de la Asociación



Junta Directiva (1976)



Ping-pong en el local social



Fotografía del local social

tarde eliminará a la francesa, buscando una clasificación para las Olimpiadas Silenciosas que, ganada brillantemente sobre el terreno, perderá desgraciadamente por la falta de ayuda oficial. Los sordos gijoneses fueron testigos de la exhibición española, que goleó a los jugadores suizos (8-2).

Se celebran también dentro de las fiestas el I Rallye Nacional para Sordos, valedero para el Campeonato de Es-

paña, y el I Internacional, valedero para el de Europa, así como la II Gymkhana Internacional para sordos.

CELEBRACION DEL XXVII ANIVERSARIO

En 1977 se celebra el XXVII Aniversario. Se desplaza el vicepresidente de la F.N.S.S.E., don Félix Jesús Pinedo. Hay un cálido ambiente de cordialidad y unión.

Nuestra Asociación cuenta

con 45 socios masculinos y 37 femeninos, así como 77 socios protectores.

La Asociación de Sordomudos de Gijón espera confiada el mañana. Dentro de su lealtad, sobradamente demostrada por la F.N.S.S.E., plenamente convencida de los beneficios de la unión de los sordos españoles, y con el timón bien gobernado por don Luis Villaverde... siempre adelante cada día con mayor ilusión.



COMPAS DE ESPERA

Empiezan a llegar a nuestra Redacción las respuestas a la Encuesta. Se nos ha dicho que la mayoría de los lectores se resiste a mutilar la revista. Para facilitarles su participación publicamos el cupón esperando así haber resuelto el problema.

Vemos alborozados la inclusión en el programa de varias de nuestras «sugerencias»: la atención a las Asociaciones, la supresión del «dibujito» (dicho sea, «tocando madera»... por si resucita) y unos cuantos detalles más que nos demuestran la nunca negada buena disposición de los realizadores del programa.

Comprendemos que por la indole del mismo y pese a ella —valga la aparente paradoja— no es fácil suprimir noticias con las que se busca que el oyente que conecta su televisión en la mañana del domingo pueda seguir el programa con algún interés, lo que a la larga produciría un mayor conocimiento general de los sordos. Sabemos que es esto lo que hace que continúen secciones tales como las «noticias de la semana» y los «libros». Pensamos que se debe buscar

una solución que «aune estos intereses».

Para los lectores que nos remitan cartas sobre el programa, repetimos que sólo serán publicadas aquellas que reúnan normas elementales de educación y sentido constructivo, las que no tengan presente esto van e irán —sintiéndolo mucho— a la papelera de la Redacción; aclaramos, por último, que los cupones de la «Encuesta» seguiremos publicándolos hasta el número de FARO DEL SILENCIO correspondiente a enero.

Y una sugerencia... Por la ilusión, el entusiasmo y paciencia que domingo a domingo ponen los directores presentadores, etc., del programa. (Os acordaréis de escribirles felicitándoles las Pascuas y deseándoles un Feliz Año Nuevo.) Se lo merecen.

Vaya desde aquí a todos ellos nuestra sincera felicitación. Que nos perdonen si alguna vez nos «hemos pasado» un poquito... y si en este 1978 que comienza seguimos «pasándonos». ¡Nos interesa tanto «Hablamos»!

DOPIN



Las encuestas sobre el programa televisivo «Hablamos» están afluyendo masivamente a nuestra redacción. Del interés despertado dan muestra las señoritas Ana y Luisi, que están realizando el cómputo de respuestas que en su día se harán públicas en FARO DEL SILENCIO

CUPON ENCUESTA «HABLAMOS»

Si no quiere recortar la revista, copie los números de la encuesta y responda en cualquier papel siempre que vaya acompañado de este cupon.

ENCUESTA PARA OYENTES INTERESADOS EN «HABLAMOS»

Conteste SI o NO cuando sea posible

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | ¿Considera necesario el programa «Hablamos»? | ☐ ☐ |
| 2 | ¿Cree acertado su enfoque actual? | ☐ ☐ |
| 3 | ¿Cree necesario el espacio de medicina preventiva? | ☐ ☐ |
| 4 | ¿Cree debe ser para oyentes, para sordos o mixtos? | ☐ ☐ |
| 5 | ¿Cree necesario el espacio «Juegos con niños»? | ☐ ☐ |
| 6 | ¿Considera oportuna la sugerencia de FARO DEL SILENCIO de dividirlo en dos partes o estudiar fórmulas adecuadas? | ☐ ☐ |
| 7 | ¿Considera correcto intervengan directamente los sordos y los oyentes con ellos relacionados en su planificación? | ☐ ☐ |
| 8 | Cite las tres «sugerencias para oyentes» de FARO DEL SILENCIO que crea más acertadas. | ☐ ☐ |
| 9 | Indique alguna otra sugerencia por su parte. | ☐ ☐ |
| 10 | Indique aquella observación que usted crea oportuna. | ☐ ☐ |

Envíe esta encuesta a Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España
ENCUESTA FARO DEL SILENCIO «OYENTES»
Fuencarral, 58, 2.º - Madrid-4

«FARO DEL SILENCIO», agradece a oyentes y a sordos su participación en esta encuesta. La fecha en que se efectuará el recuento de respuestas recibidas y la emisión del último boletín para la encuesta, será anunciada oportunamente.

ENCUESTA PARA SORDOMUDOS ESPAÑOLES (exclusivamente)

Conteste a todas o a parte de las preguntas. Límitese a poner **SI** o **NO** cuando sea posible

- 1 ¿Considera necesario un programa en televisión como «Hablamos» para los sordos? ☐ ☐
- 2 ¿Le gusta el programa en la actualidad? ☐ ☐
- 3 ¿Cree que las sugerencias que hemos publicado (número 5 de FARO) mejorarían el programa? ☐ ☐
- 4 Indique las tres sugerencias, según el número, que más le gustan (número 5 de FARO). ☐ ☐
- 5 ¿Cree que «Hablamos» debiera separar claramente la parte dedicada a oyentes —padres, educadores— del resto del programa para sordos? ☐ ☐
- 6 ¿Creería oportuno que la FNSSE tuviera un espacio propio dentro del programa? ☐ ☐
- 7 ¿Le gustan las noticias nacionales?, resumen de las vistas en el Telediario, repetidas en «Hablamos». ☐ ☐
- 8 ¿Le gusta esa información deportiva de competiciones de oyentes? ☐ ☐
- 9 ¿Le interesan los debates y entrevistas? ☐ ☐
- 10 ¿Está conforme con el espacio de Humor a base de películas cortas de dibujos, etc., etc.? ☐ ☐
- 11 ¿Considera interesante la información y presentación actual del Comité de Deportes Silenciosos? ☐ ☐
- 12 ¿Cree conveniente intervengan los sordos en su planteamiento y ejecución en forma más directa? ☐ ☐
- 13 ¿Considera interesante la sección de «Libros»? ☐ ☐
- 14 ¿Considera interesante la información sobre Actualidad en Asociaciones de Sordomudos? ☐ ☐
- 15 ¿Está satisfecho con la mímica empleada por presentadoras y presentadores actuales en general? ☐ ☐
- 16 ¿Cree necesario cambiar la actual orientación de «Hablamos»? ☐ ☐
- 17 ¿Cree oportuna esa especie de «Avance de Programación» en mímica? ☐ ☐
- 18 Indíquenos la sugerencia que crea más importante o lo que usted desee añadir con la mayor brevedad y concisión. ☐ ☐

**Recorte y remita esta encuesta a
FARO DEL SILENCIO (Encuesta TVE)
Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4**

OPINIONES DESDE CATALUÑA SOBRE «HABLAMOS»

(Reproducimos del «Boletín Informativo» de los sordos catalanes estos fragmentos de cartas referentes al programa «Hablamos» (octubre, noviembre y diciembre).

«Se empieza con minutos televisivos perdidos y pasajeros, para acabar con otros tantos minutos sobremanera inútiles con el programa televisivo de la semana siguiente.

¿Acaso los sordos no adquieren el «Teleprograma» o los periódicos para estar al día de lo que se televisará? ¿Cómo es posible que tengamos suficiente memoria para un programa semanal, adelantado, y para que el resumen de la semana nacional e internacional, si ya nos es archisabido, al igual que todo lo referente a los deportes.»

QUERIDOS consocios y amigos:

Como habréis podido constatar sobre el programa televisivo dedicado a nosotros, «Hablamos», se han publicado en este Boletín Informativo varias opiniones de sordos conscientes de qué tenía que procurarse una programación más adecuada a la idiosincrasia de los mismos.

En el último número de FARO DEL SILENCIO se anuncia una encuesta a nivel nacional sordomudístico para conocer la opinión mayoritaria sobre este programa tan nuestro de «Hablamos», señal inequívoca de que debemos intervenir, democráticamente, sobre la base de lo que nos gusta y corresponde resolver para el mejor provecho de todos y no de

unos cuantos que no nos comprenden.

FARO DEL SILENCIO da un gran paso adelante en favor de todos y por esto es la «Revista de Todos los Sordos Españoles» y, mientras tanto, esperamos confiados que nos reportará el debido beneficio, si se nos escucha y comprende adecuadamente, no somos muñecos, tenemos sentido de la razón ya que el mundo del silencio nos preocupa y pertenece y, por tanto, dejaremos de publicar la opinión de nuestros lectores, encauzándolos a dirigirse a la encuesta abierta por FARO DEL SILENCIO, en bien de todos.

Fraternalmente con vosotros,

A. CALAFELL I PIJOAN

Nos confirma en nuestra idea comprobar que los sordos catalanes coinciden plenamente con cuanto venimos exponiendo al respecto en números anteriores. Creemos que la dirección de «Hablamos» escucha estas sugerencias por cuanto varios de los puntos mencionados han sido ya subsanados, según parece, de lo cual nos congratulamos sobre manera.

Y en cuanto a lo que opina de nuestra revista... ¡Muchas gracias!

LOS SORDOS Y TELEVISION EN «HABLAMOS»

(Carta abierta a mi buen amigo Antonio Gutiérrez, de Madrid.)

En mayo último tuve el gusto de cambiar impresiones con usted y pude constatar el buen deseo que le

anima a ayudar a los deficientes auditivos y aplaudo abiertamente su actuación mímica clara y expresiva a mi modo de ver en el espacio a nosotros dedicado.

Con lo que no estamos conformes es con la mala utili-

zación de tan corto espacio televisivo, con unos informes ya vistos en televisión y los periódicos que nos aburre soberanamente. Además, las películas de dibujos, con ser interesantes, nos roban otro tanto de espacio de tiempo que debería ser presentado por sordos y para sordos con temas de más interés y de actualidad, pues las películas cómicas de dibujos animados las tenemos en abundancia todos los días en TVE, que son de muy fácil percepción para los privados de oír de todas las edades.

El criterio no es sólo mío, lo avala una buena pléyade de sordos de todas las edades y niveles culturales y tengo el honor de hacerme portavoz de un grupo numeroso; además, hemos visto que pecan con muchos informes técnicos, cara a los oyentes y a los educadores, cuando debería ser todo lo contrario, «Hablamos», somos los sordos, y no los demás, los que queremos dar a conocer nuestro mundo, nuestros problemas, las injusticias, arbitrariedades y nuestros derechos a los que no nos conocen y también agradecer las facilidades y apoyo que nos pres-

tan los buenos amigos de los sordos.

Sugerimos que cada semana sea dedicado el programa a una ciudad diferente, para mejor conocimiento y esparcimiento de todos los sordos de España, asuntos no faltarían, sus escuelas, sus centros culturales, recreativos, sus fiestas de aniversario, etc. (películas no faltan), la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España, el Comité Español de Deportes Silenciosos y PROAS tienen la palabra.

También nos parece fuera de lugar la repetición de las mismas imágenes de traer por casa al iniciarse el programa; hay otros con más talento y arte que tienen derecho a ser conocidos.

Esta es una síntesis de sugerencias constructivas y democráticas en la España de hoy, cara a nuestro mejoramiento y equiparamiento con los demás, se las brindo para que las haga fructificar, con vuestra reconocida buena voluntad.

Un abrazo de,

J. PIRES GUTIERREZ

FARO DEL SILENCIO, pregunta:

—Si no sería llegado el momento de cambiar las secuencias iniciales que presentan el programa, no sólo por «renovar» la susodicha presentación sino por ver desaparecer de una vez, ¡ay!, ese gesto de mímica (?) ya aludido por nosotros por el que la enfermera puericultora dice «yo me llamo», en una purísima aberración gestual.

—Si el reportaje de la despedida del profesor Mellado, aunque tratado con un poquito de exceso sensiblero, no ha sido de lo mejor que dentro del carácter humano hemos visto en «Hablamos».

—Si volveremos a ver al padre Jesús Ayerra, cuya mímica es perfectamente entendida por todos, y al padre Agustín igualmente, pues ambos nos son gratos y comprensibles.

—Si se podría conceder a las Asociaciones entre-

vistadas un poquito de voz (ya que no de voto) para decidir lo que quieren mostrar de sus actos y aniversarios.

—Si las «misses» han actuado en general ante las cámaras con tan penosa artificiosidad como para pedir que no se repitan sus apariciones.

—Si los resultados deportivos del Comité Español de Deportes Silenciosos no podrían darse en sobreimpresión, mientras habla el señor Peñacoba y no después, lo que permitiría ampliar aún más esta información.

—Si la entrevista deportiva realizada con motivo del partido de fútbol Yugoslavia-España no podría servir de modelo de nuestro preconizado «explicar la noticia y sus motivaciones», sin limitarse a exponerla. Enhorabuena al «responsable» y a ver si cunde el ejemplo.



Por EDUARDO CAMACHO

NOTA número 1

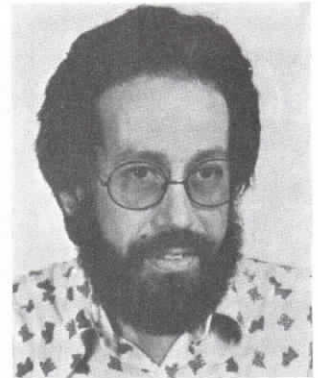
El día 30 de octubre se celebró una reunión de los minusválidos de Cataluña, reclamando una mayor atención de la sociedad. Luchan por una plena integración en nuestra sociedad.

La noticia publicada en la "Hoja del Lunes", de Barcelona, decía que el Ayuntamiento de Vilanova i la Geltrú ha ofrecido terrenos al Ministerio de Trabajo para la ubicación de una escuela especial y talleres exclusivamente destinados a que los minusválidos y personas con impedimentos físicos puedan ser útiles a la comunidad.

NOTA número 2

Según «expertos» en lenguaje o comunicación por medio del gesto, el sordo se vería más marginado de la sociedad si no utiliza dicho medio de expresión.

El sordo que posee una amplia formación cultural emplea siempre ante la comunicación social el movimiento labial, no utiliza la gestiva. El sordo se preocupa hoy día por todo lo que le rodea, eso era antes, cuando tan sólo era escuchado por una minoría. La integración del sordo a la sociedad debe de ser directa. Ejemplo sobre esto lo tenemos con varios nombres: Margarita García-Estrada, Silvestre García, Mari Paz Yanes, Fernando Fontenla, Pilar Peña (todos ellos que fueron del grupo de teatro de sordos «Los Ambulantes», de Tenerife), así como los alumnos donde impartí mis se-



siones de trabajo de «comunicación y expresividad dramática» (Centro de Reeducción Auditiva de Sabadell y Colegio Virgen de Montserrat de Torrebónica, antiguo Instituto del Teatro de Barcelona o Colegio de Purísima) donde se han comunicado y se comunican conmigo perfectamente. Lo más interesante para mí es el no emplear el lenguaje manual. Me preocupa el sordo, me preocupa porque está dentro de la sociedad y, como tal, debe integrarse como un ciudadano más.

El sordo se encuentra más marginado por no saberse comunicar directamente con un oyente. Ya está bien los cuarenta años de marginación del sordo.

NOTA número 3

José María Mendoza, gran amigo mío, joven sordo nacido en las islas Canarias, con residencia en Suiza hace varios años, estudió en un Colegio de Zurich, donde trabaja en aquella ciudad. Este gran hombre habla y domina perfectamente el inglés, alemán, francés y español. José María Mendoza se comunica con los labios y está totalmente apartado del lenguaje manual.



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

LA Reunión de Trabajo convocada por la FNSSE durante los días 10 y 11 de diciembre merecerá una información especial de nuestra Revista, que daremos en nuestro próximo número, ya que ha coincidido prácticamente con la fecha en que entregamos a la imprenta el material del presente.

NO nos impide, sin embargo, aludir en estas líneas a la impresión que nos ha causado conocer, por contacto directo con los máximos responsables de cada Asociación, la urgencia e importancia de los problemas desgraciadamente sin resolver, y con carácter de apremiante urgencia en algunos casos.

PERSONALMENTE, puedo deciros de mi preocupación al enterarme de la situación en algunas provincias. Málaga, con su urgente problema de local social, que es el mismo de Bilbao, Alicante, Centro Altatorre y Acción Católica de Madrid, al igual que otras Asociaciones que con una menor urgencia relativa, no dejan de requerir la solución definitiva de su necesidad, que no olvidaremos.

AUNQUE os he hablado varias veces de mi principal dedicación a las actividades culturales, reconozco que ha de ser primordial conseguir que cada Asociación española posea un local digno y de dimensiones apropiadas, acorde con el número de sus afiliados respectivos.

AL convenio de 1978 con el SEREM, la ayuda de CIBIS y los beneficios que podamos obtener cuando sea presentado a las Cortes Españolas el Proyecto de Ley en el que ya trabajamos nos hacen concebir fundadas esperanzas, si bien con ese penoso convencimiento interno de que las solicitudes de ayuda económica serán siempre recortadas y por tanto inferiores a nuestras peticiones, que nunca pecan de exageradas, sino que se adaptan de forma realista a las necesidades. El momento económico que atraviesa el país ha de suponer también que todos nosotros nos hagamos cargo de estas limitaciones inevitables.

QUEREMOS solamente que tengáis la absoluta convicción de que en la Federación no vamos a olvidar vuestra situación, que vamos a luchar por vuestra causa, que es la nuestra, y que desde el presidente hasta cualquier modesto componente, la FNSSE piensa y se preocupa cada día de todas las Asociaciones, no sólo las arriba citadas, sino la totalidad. Hablar con la presidente de Sevilla y conocer su necesidad de mobiliario y su afán de proporcionar instrucción para sus afiliados, conocer las necesidades de Zaragoza, la hasta ahora escasa ayuda económica que obtiene Navarra... podíamos hacer interminable la lista. Nos deja verda-

dero dolor el conocimiento de vuestros problemas y ojalá tengáis la plena confianza en que vamos a hacer cuanto nos sea posible. ¿Por qué pensar cuando se os concede una cantidad menor que la solicitada, que se debe a voluntariedad de la FNSSE o negligencia nuestra? Para esta Federación no hay ni habrá discriminación alguna.

NUESTRA mayor alegría es conseguir para vosotros cuanto más nos sea posible. Hasta conseguir que en todas las Asociaciones la situación sea igual que parece ser ahora, por ejemplo, la de la Asociación de Granada. Ciertamente allí se debe haber trabajado mucho y bien, pero ya sabemos aquello de... «Todo es posible en Granada»...

DADNOS vuestra confianza, remitid debidamente rellenos y lo antes posible los formularios que recibiréis y confiemos en lo mejor.

Tras el compás de las fiestas navideñas, con el nuevo año, comenzaremos con la ayuda de Dios, esas actividades culturales que nos son tan gratas. La posible creación de Auto-Escuelas en las Asociaciones ha obtenido —a juzgar por vuestras cartas— una acogida entusiasta. Estamos trabajando en ello y pronto os daremos noticias al igual que del resto de las actividades.

NO tenemos más deseo que trabajar leal y sinceramente por todos. No lo olvidéis. Que el nuevo año que comienza traiga toda clase de felicidades a las Asociaciones, directivos y afiliados. Vayan también nuestros mejores deseos de felicidad y paz a nuestros colaboradores y lectores.

QUE Dios quiera que 1978 traiga un poquito más de felicidad a cuantos formamos parte del mundo de los sordos. Os lo desea sinceramente:



Félix Jesús PINEDO PEYDRO

ALAVA

Centro del Sordomudo de Alava

Se celebró el torneo de ajedrez «Memorial José María Martínez Ruiz de Escudero y Hermelinda Postigo Novella»

Tal como estaba anunciado y en un ambiente de auténtica amistad, se ha desarrollado, en nuestro Centro de Sordomudos de Alava, el programa de actos organizados en memoria de nuestros amigos y socios Herme y José María, fallecidos hace exactamente un año en accidente de circulación, cuando en compañía de otros tres componentes del equipo se desplazaban a Zaragoza en misión de amistad para participar en un torneo de Ajedrez programado por la Asociación de Sordomudos de Zaragoza con motivo de sus fiestas.

Este Memorial tenía por objeto renovar nuestra más profunda emoción hacia nuestros socios y amigos fallecidos y a sus queridos familiares.

Al mismo tiempo, exaltar la ejemplaridad de nuestro secretario y delegado de deportes, José María Martínez Ruiz de Escudero, en sus cinco años de trabajo entusiasta y responsable a favor del Centro.

Y, por fin, agradecer especialmente a los equipos de Ajedrez representativos de los Centros de Zaragoza, Manresa y Madrid el gesto deportivo que tuvieron entonces de ofrecer gentilmente a nuestro equipo de Alava los trofeos destinados para los campeones del torneo.

A media tarde del día 29 de octubre, sábado, comenzaron a llegar los participantes, invitados y amigos. Llegó también —gratisima sorpresa— don Antonio Cecilia con su esposa. Gracias, de corazón, por este gesto...

A las nueve de la noche, en el local social, recepción y vino español: ambiente cordial y entrañable que iría «climatizando» todos los actos...

Al día siguiente, domingo, a las once de la mañana, en «nuestra» capilla de las Madres Clarisas, totalmente llena, el asesor religioso del Centro, don José Macias, acompañado del reverendo don Jesús Martínez, hermano de José Mari, celebró la misa en lenguaje oral y mimico, por nuestros socios fallecidos Herme y José María. Asistieron los familiares, los socios del Centro y otros muchos sordomudos venidos de Santander, Pamplona, Burgos, Logroño, San Sebastián, Bilbao, etc., resaltando la presencia de

veintiún socios de Zaragoza. A continuación de la misa la ofrenda floral y una oración ante las tumbas de nuestros amigos Herme y José María, en el cementerio de Santa Isabel.

Por la tarde, a las cinco, comenzaron las partidas eliminatorias de Ajedrez entre los mismos equipos participantes del torneo previsto para Zaragoza: Zaragoza - Manresa - Madrid Alava.

Las partidas se desarrollaban desde el primer momento con un sentido de competición deportivo y responsable, «presididos» por el presidente de la Federación Alavesa de Ajedrez.

A las seis y media de la tarde y ante las cámaras de la televisión para el programa «Hablamos», expresamente encargado por la Federación Nacional —Delegación Nacional de Deportes Silenciosos— y para el regional «Telenorte», se procedió a la proclamación oficial de los campeones del torneo de Ajedrez, y a la entrega de trofeos correspondientes (1):

- 1.º Casa del Sordomudo de Manresa.
- 2.º Asociación de Sordomudos de Madrid.
- 3.º Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.
- 4.º Centro de Sordomudos de Alava.

En nuestras vitrinas del Centro queda también, a partir de ahora, el magnífico trofeo donado por la Federación Nacional de Sordomudos de España como homenaje póstumo a la memoria de José María Martínez Ruiz de Escudero, con motivo de la organización de este torneo. Muy agradecidos, en nombre de sus familiares y de todos los socios de nuestro Centro.

Enhorabuena, pues, a todos los equipos participantes porque, como subrayó oportunamente nuestro presidente Fernando Pascual, todos ganaron por igual el primer premio de la amistad y de la deportividad en este torneo.

Con esta ocasión se ha demostrado, una vez más, la sensibilidad humana, la amistad y el sentido fraternal de las Sociedades de Sordomudos de España, que saben compartir juntos las alegrías, las esperanzas y las preocupaciones de todos.

José MACIAS
Consiliario religioso del Centro del Sordomudos de Alava

(1) Los trofeos fueron donados por: Caja de Ahorros Municipal de Vitoria (dos trofeos). Federación Española de Ajedrez. Federación Alavesa de Ajedrez. Heracleio Fournier, S. A. (empresa donde trabajaba José María Martínez). Centro del Sordomudo de Alava.

BADALONA



El Hogar del Sordo ha estrenado local

El «Noticiero Universal» publicó la siguiente entrevista con don Pedro Segura, presidente del Hogar del Sordo de Badalona.

«Es un hombre inquieto. Ya lo verán

ustedes a través de sus respuestas. Y es que está haciendo verdaderos milagros con esa entidad.

—Nos vamos a trasladar de local social —nos dice— que será de pro-

piedad, en la calle General Weiler, números 180-182, y allí podemos ampliar nuestras actividades sociales.

—¿Cuántos socios participan en la entidad?

—Ya somos ciento diez, y las nuevas instalaciones nos permitirán un mejor desenvolvimiento de nuestro hacer recreativo, deportivo y cultural.

Se ríe cuando le pregunto por la ayuda que reciben, por ejemplo, del Ayuntamiento.

—No me interpretes mal. Pero resulta que hemos sido nosotros los que hemos ofrecido parte de nuestro local al Municipio para ver si se deciden a instalar un colegio para sordos, que podría funcionar en horas que los

socios no acuden a utilizar las instalaciones por razones lógicas de trabajo. Creo que se podría hacer una gran labor.

El sigue sin que medie pregunta:

—Conste que no nos preocupan sólo los niños sordomudos de Badalona, sino que también podemos ampliar nuestra acción hacia los de Sant Adrià y Santa Coloma. Nosotros aportaríamos el local, las autoridades podrían organizar y poner en marcha las clases. Creo que la oferta no es mala.

—¿Para cuándo el nuevo local?

—Pretendemos inaugurarlo en septiembre. Pero quiero hacer patente que es el resultado de un esfuerzo

continuado de todos los socios sordos encuadrados en la entidad y de la colaboración de muchos badaloneses, que ha sido magnífica. Es magnífico ver las colaboraciones que recibimos, como la de ustedes —«El Noticiero Universal» donó unos trofeos para la conmemoración del II Aniversario, hace unos pocos días— que hicieron que nuestras competiciones tuvieran el relieve que pretendíamos.

Y él insiste en su conversación con esa escuela para niños sordomudos que estamos seguros llegarán a conseguir, porque es que, además, resulta que no es un capricho sino una necesidad que estamos por decir que urgente».



Casa del Sordomudo de Barcelona

El día 29 de noviembre la Casa del Sordomudo de Barcelona tuvo que celebrar una Asamblea extraordinaria de socios, motivado a que el socio que ocupaba la presidencia de dicha entidad, señor Joaquín Sarriá Lara, fue

BARCELONA

apartado de dicho cargo por irregularidades.

Asistieron más de un centenar de asociados, tomándose el acuerdo de nombrar presidente accidental de la entidad al vicepresidente, señor Alberto Müller, hasta la próxima Asamblea ordinaria, que se ha acordado celebrarla el día 14 de enero de 1978 y en la cual se nombrará la nueva Junta directiva.

Actividades de PROAS de Barcelona

El pasado día 16 de diciembre, coincidiendo con la última sesión del Ciclo Cultural y Cine Club PROAS, correspondiente al cuarto trimestre del pasado año y organizado por PROAS de

Barcelona, el señor Néstor Luján disertó sobre «Historia de Catalunya», el tema del folklore y gastronomía.

Al término de la referida conferencia los asistentes fueron gentilmente obsequiados con especialidades pasteleras y típicas catalanas, clausurándose el Ciclo y en espera de su continuación durante el mes de enero de 1978, ya que los temas a tratar y proyecciones de cine resultan del interés y agrado de los sordos que asisten a las sesiones.

Para el mes de enero el tema cultural será dedicado a «Sociedad y economía», abarcando los conferencias sobre «Mercado Común», «Sindicatos», «Situación actual económica en Cataluña» y otros.

En cine se desarrollará el ciclo «René Clair», famoso director francés, y proyección de sus películas tituladas «El último de los millonarios», «Bajo los techos de París, viva la libertad», «El 14 de julio», «El millón».

ANGEL CALAFELL



EN TORNO A LA ESTATUA DE FRAY PEDRO PONCE DE LEÓN

Con estas fotografías ponemos fin al comentario de nuestra editorial del número anterior.

La estatua de F. Pedro Ponce de León, tal como quedó, embarnada de «spray» rojo.

La mano leal que, en la otra fotografía, la vuelve pacientemente a su primitivo estado. Aquí no ha pasado nada. Todo es tan normal que, hasta que la mano restauradora pertenezca a don Angel Calafell, casi hubiéramos podido darlo por supuesto.

FNSSE

GIJON



Para complacer a los sordos asturianos y a pesar del retraso con que nos ha sido remitida, publicamos esta fotografía que faltaba en nuestro número de octubre, con motivo de las fiestas del Aniversario de la Asociación de Sordomudos de Gijón.

GRANADA

Aula de Cultura de la Agrupación de Sordos

NOVIEMBRE

Día 5.

Importancia de la sangre en un hospital, por el doctor don Antonio Cabrera Torres, jefe de sección del Servicio de Hematología de la A. S. Ruiz de Alda.

Día 12.

Delincuencia juvenil, por la señorita María Caridad Ramos Ariza, licenciada en Derecho.

Día 16.

La caza, por don Enrique Cabrera Garrido.

Día 19.

Educación física, por don Juan de la Cruz Vázquez, profesor de Educación Física.

DICIEMBRE

Día 3.

Educación para el amor, por el reverendo padre don Gonzalo Sánchez Romero, director de la Escuela Técnico Profesional Ave María.

Día 17.

Vida al aire libre, por don Miguel Pertíñez, profesor y dirigente juvenil.

ENERO

Día 14.

La Granada de los árabes, por don Manuel Rivas Fernández, profesor de Arqueología del departamento de Historia Medieval de la Universidad de Granada.

Día 21.

La imprenta, por Manuel Bautista Funes, alumno de Formación Profesional

de segundo grado del Colegio Menor de Sordos.

Día 28.

La educación en la Fe, por don Antonio del Río Fernández, agente comercial.

FEBRERO

Día 4.

Periodismo, por don José María Gualupe, periodista.

Día 11.

Deporte de nieve, por don Juan Luna Díaz, profesor de Educación Física y entrenador de esquí.

Día 18.

Primeros auxilios, por don Juan Mi-

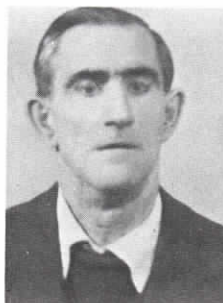


guel Torres Ruiz, médico adjunto del Servicio de Cuidados Intensivos de la C. S. Ruiz de Alda.

Las Conferencias se desarrollarán en Plaza de los Girones, 7, del 5 de noviembre del 77 al 18 de febrero del 78, a las 17 horas.

ALCOY

NECROLOGICA



Habiendo fallecido, después de una larga enfermedad de cinco años, don Enrique Peidró Miró, de setenta y dos años de edad, soltero y vecino de Alcoy, persona muy querida entre todos sus amigos y com-



pañeros de Asociación, nos unimos al dolor de sus familiares y les damos nuestro más sentido pésame.

El presidente,
Rafael VALOR

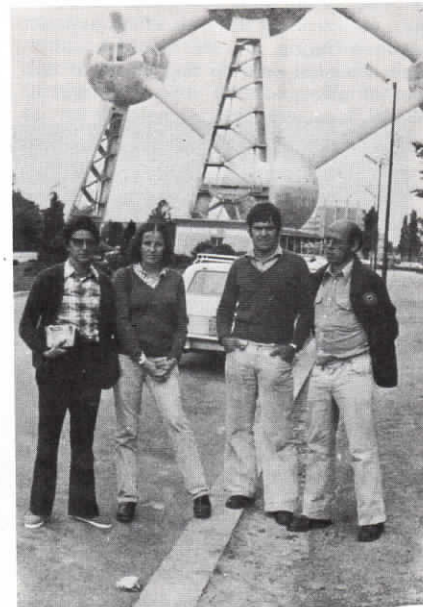


Vacaciones 1977

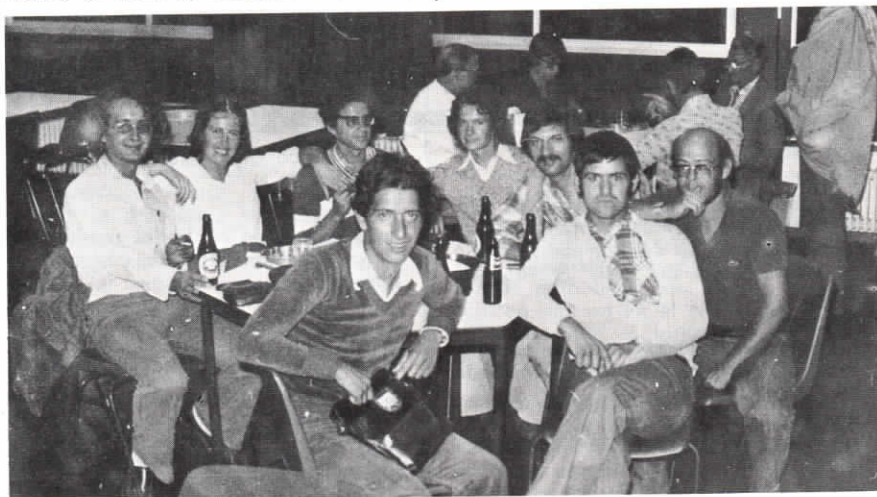
Como todos los años cuando llega la temporada estival, la gente piensa en dónde ir de vacaciones, con la oportunidad que esto supone de conocer lugares y personas nuevas. Por San Sebastián han venido sordos de Madrid, Pamplona, Salamanca, Vitoria, Zaragoza, Córdoba, Gijón, Santander y un etcétera que siento no recordar. En contrapartida, los sordos de San Sebastián han ido a sitios como Andorra, Tenerife, Madrid, etc., y a tres guipuzcoanos y uno vizcaíno no les importó la devaluación de la peseta marchándose hasta Alemania; estos son Ramón, de Ondarroa (Vizcaya); Crucita, de Irún; Santiago, de Beasain y el que suscribe, Ricardo, de San Sebastián. Salimos de ésta el 7 de agosto por la mañana; por la noche estaban en un camping de las afueras de París; al día siguiente visitaron París; al anochecer fueron a la Sociedad de Sordos, cerca de la ópera, donde tuvieron la oportunidad de conocer a un sordo australiano y varios argelinos; de madrugada estábamos otra vez en el camping; al día siguiente continuaron viaje hasta las afueras de Bruselas, donde acamparon y establecieron su cuartel general para en dos días y tres noches visitar Bruselas, Brujas y Ostende; en Bruselas sus lugares famosos tales como el «Atomium», que es interesante, aunque con muchísimos menos visitantes que la torre «Eiffel», de París; estuvimos departiendo amigablemente con el presidente de la Confederation Belge des Sourds, don Michel Francois, su esposa e hija, el cual se comportó admirablemente con nosotros. En Brujas, lugar de visita casi obligada por sus edificios de milenaria tradición subimos a una torre de escaleras en caracol que por curiosidad al bajar contamos los peldaños y nos dio 341, más o menos. Volvimos a emprender viaje en dirección a Alemania, admirando antes, cómo las autopistas belgas están iluminadas en toda su extensión, sien-

GUIPUZCOA

do además sin peaje, como también lo son sin peaje las alemanas y holandesas. Llegamos a Düsseldorf (Alemania), meta de nuestro viaje, donde nos instalamos en un camping de las afueras; allí nos dedicábamos a hacer excursiones de un día, saliendo por la mañana y regresando por la noche. Así pudimos visitar Colonia, con su famosa y majestuosa catedral; las ciudades holandesas de Volendam y Amsterdam, donde en la Sociedad de Sordos coincidimos con otros de Barcelona; en Amsterdam pudimos ver el museo de cera de Madame Thussaud.



En el domicilio de un sordo alemán, con tres de ellos. Falta el autor del artículo, que sacó la foto



En la Sociedad de Sordos de Amsterdam, con otros de Barcelona



Ante el «Atomium» de la capital belga

donde uno no sabe si lo que tiene delante es una figura o una persona de carne y hueso. También visitamos, y este sitio bastantes veces, el propio Düsseldorf, donde hicimos amistad con varios sordos de esta ciudad, nos llevaron a algunos sitios entre ellos a ver el campo de fútbol, sus vestuarios, dependencias, gradas; es un estadio majestuoso, modelo en su género; al día siguiente pudimos ver en él el partido de fútbol de la liga alemana Düsseldorf-Bayer Munchen, con victoria del primero por cuatro a dos; estos sordos alemanes nos atendieron estu-

pendamente, son un modelo de cómo comportarse con unos amigos forasteros. En fin, aunque con mal tiempo, lo pasamos estupendamente hasta el 19 de agosto en que por la mañana emprendimos el regreso, pasando por Lieja, Mons, París, llegamos por la noche a Orleans, donde estuvimos hasta el día 21, para este mismo día, al atardecer, llegar a San Sebastián, felices de las vacaciones pasadas y de que todo transcurriese sin contratiempo alguno.

Ricardo GARCIA

Publicamos este artículo de los sordos guipuzcoanos. Una pena no nos hubiera sido remitido con más prontitud para que tuviera más actualidad. Volvemos a rogar a todas las Asociaciones españolas nos envíen texto y fotos lo antes posible, en nuestro interés de ofrecer a los lectores la mejor información.

Los envíos, como siempre, a Félix Jesús Pinedo, director de FARO DEL SILENCIO. Tembleque, 16, séptimo B. Madrid-24.

LOGRONO

Cursillo Pastoral del Sordo

Como ya informé anteriormente en esta misma revista, se celebró en Logroño, durante los días 5 al 9 del pasado mes de septiembre un Cursillo Pastoral del sordo organizado por Cáritas diocesana de esta capital riojana, con participación de sacerdotes, religiosas, seminaristas, asistentes sociales, familiares de sordos y otros cristianos de las diócesis de Bilbao, Vitoria, Navarra, Valladolid, Oviedo, León, Zaragoza, Madrid y Logroño.

La finalidad de estas jornadas, convocadas por el obispo de nuestra diócesis, no fue otra que la de dar a conocer la personalidad del sordo y los medios de comunicarse con él, para así poder realizar un trabajo pastoral eficaz en el mundo de los no oyentes.

Las conclusiones de estas jornadas se entregaron a nuestro obispo para que a su vez las presentase a la Conferencia Episcopal Española en su Asamblea plenaria.

PONENCIAS (Resumen)

«FISIOLOGÍAS DEL OÍDO Y CLASES DE SORDERAS»

D. Regino Chiquirrin:

Todo lenguaje es sistema de comunicación entre personas. La palabra es un signo. Este signo tiene dos cualidades:

- a) Física o significativa.
- b) Mental o significado.

(Explicada esta pequeña introducción, pasó a hablar ya directamente acerca del sordo.)

La sordera es una lesión que afecta al oído.

(A continuación hizo un estudio sobre la fisiología del oído, que se puede consultar en cualquier tratado de antropología.)

Todos vamos perdiendo, por distintas razones, capacidad auditiva. Lo nor-

mal entre personas que se comunican es: Primero, tener en común un código que sea conocido por ambos comunicantes; segundo, que haya un emisor y un receptor; tercero, que el mensaje que manda el emisor sea recibido por el receptor; cuarto, que ese mensaje esté de acuerdo siempre con el código en común.

Una persona es sorda porque su aparato auditivo-receptor está averiado. Esta lesión, normalmente, se sitúa en el oído interno. Las sorderas pueden ser: A) Congénitas: nace sordo. Bien por a) Herencia (los menos). b) Embarazo. c) Parto (falta de oxigenación). B) Adquiridas: a) Prelocutiva. b) Postlocutiva: ya se tienen las estructuras del lenguaje adquiridas. Hay que procurar potenciarlas al máximo para que no se atrofien.

«EL SORDO POR DENTRO»

D. Agustín Yanes:

¿Hay que formar deficientes para integrarlos a la sociedad, o más bien hay que formar a la sociedad para que acepten a los deficientes? La integración es, por parte tanto del sordo como de la sociedad. El sordo es uno más en la sociedad aunque diferente. Con una misión que cumplir. La sociedad no sabe casi nada de los sordos. Los sordos no pedimos limosna, sino que exigimos derechos, ya que somos iguales que los oyentes ante la ley. Los sordos no son todos iguales. Cada sordo es un mundo. No se puede tratar a todos por igual. La sordera afecta al hombre integral. Hay que tener en cuenta el momento de adquisición de la sordera: antes o después del lenguaje. Esto afecta a su psicología. Todo lo que se le puede dar al sordo hay que dárselo. Aguantarnos las molestias. Tienen muy desarrollado el sentido de la justicia. Los padres son los primeros educa-

dores de los hijos. Los profesores son meros colaboradores de los padres. Dado que el sonido tiene un valor educativo, el sordo está desconectado de la realidad. Ve moverse las ramas de un árbol; dice «viento», pero no oye el sonido armonioso de las hojas. La palabra minusválido no es apropiada para definir al sordo. El es deficiente auditivo. Los sordos necesitan de amistad. La infancia del niño sordo se prolonga mucho. Al sordo se le debe tratar con delicadeza, ya que son muy sensibles. Todos, tanto los padres como los mismos sordos, deben tomar conciencia de su sordera. Hay que reconocerles y reconocerse tal y como se es. Con frecuencia el sordo siente más su soledad cuando se encuentra entre un grupo de oyentes. Antes de mandar a un niño sordo a una escuela de oyentes, hay que educar primero a éstos. El sordo necesita todo el tiempo para él. No le pidamos al sordo grandes sacrificios ya que bastante tiene con su sordera. La dificultad del sordo está más en expresarse que en comprender. El mundo del sordo es un cúmulo de ansiedad. Ello puede desembocar en la agresividad. El sordo no es el tonto del pueblo. Sólo se es inútil cuando se ha perdido la capacidad de amar, y el sordo ama mucho al que se le entrega. No es más desconfiado que los demás; el problema está en la imprudencia y poco delicadeza del oyente a la hora de hablar delante de él. La vista es el sentido que suple al oído. La lectura labial no sirve en muchas ocasiones por distintas circunstancias.



Al tener lesionado el oído, los sordos tienen pérdida del sentido del equilibrio (por eso arrastran los pies) y del sentido de la orientación. Si en la oscuridad no hay nadie que les guíe, se pierden. Cuanto más cultura tienen, mayor facilidad de expresión y mejor entendimiento en el oyente. Para ello mucha lectura. Los sordos necesitan espacio. En poco espacio se agotan. Sólo pesa la sordera cuando el sordo se siente desplazado. Muy difícil para ellos el concepto abstracto, aunque no imposible. No hay libros adaptados para ellos.

«COMUNICACION DEL SORDO»

D. Antonio Eguluz:

El sordo normalmente no es mudo. Tiene otros medios de comunicación. Su lengua materna es el gesto. Problemas que nos plantea el sordo: 1. ¿Puede el sordo adquirir el lenguaje oral y servirse de él para la comunicación normal? Existen ciertas estructuras del lenguaje oral imposibles de adquirir para él. 2. ¿Hasta qué punto la palabra hablada puede ser un instrumento válido de comunicación para el sordo? Las tienen un sentido ideológico, afectivo, sentimental, además de físico. Esto es lo que constituye la relación interpersonal. Si el sordo está desprovisto de la entonación y de todas las cualidades físicas de la palabra, no podrá percibir todo el contenido que ésta conlleva. Únicamente se quedan con los signos gráficos. 3. ¿Además de la palabra el sordo posee otro medio de comunicación más conatural a él? ¿Hasta qué punto el gesto puede ser un signo lingüístico válido? ¿Qué estructuras lógicas tiene este lenguaje del gesto? La lengua materna del sordo es la mímica. El piensa en mímica. No debe dejarse el oralismo, pero la palabra hablada fría no le entra. El gesto ha de emplearse junto a la palabra hablada correctamente. La memoria del sordo es débil, ya que le falta la resonancia. La mímica tiene su propia estructura lingüística. Hay que pensar en el idioma que debemos hablar. El sordo tiene menos imaginación que el oyente. Quizá sea por haberles educado en ello. La comprensión en lectura labial es solamente de un 30 a un 40 por 100. Y esto entre los más inteligentes. En distintos Congresos realizados hasta ahora los sordos han hecho las siguientes peticiones: Todo profesor de sordos debe saber el mímico. ¿Por qué un sordo no puede ser profesor de sordos? Que se reconozca el lenguaje mímico como un idioma más.

«EL LENGUAJE MIMICO»

D. Regino Chiquirín:

Tema polémico. Donde hay una comunidad de sordos, existe el lenguaje mímico. En España faltan estudios científicos. La mímica es un auténtico lenguaje. Es un sistema de comunicación gestual: manos, rostro y todo el cuerpo. Distintos niveles:

a) Aspecto físico de la palabra: significativo. Perceptible por el oído. Los sordos por la vista. b) Aspecto semántico de la palabra: significado. c) Morfosintáctico: Los gestos, igual que las palabras, se combinan entre sí. No basta con enseñar palabras, sino sus combinaciones. d) Dactilológico: Escritura en el aire. Se emplea para precisar, para palabras raras, nombres propios, etc. Toda la estructura lingüística se puede traducir por dactilología. Explicación: a) Aspecto físico: Hacemos a su vez la siguiente distinción: Naturales: Los entienden todos los hombres, de cualquier lugar: comer, dormir, venir, marchar, etc. Las fronteras entre gestos naturales y convencionales son difíciles de precisar. Hay otros gestos que sin ser naturales tienen una estrecha relación con ellos. La mímica tiene más relación con la realidad que el lenguaje oral. El que conoce la mímica de un grupo de sordos, está en condiciones de entrar en contacto con cualquier grupo de ellos. Convencionales: Varían de un lugar a otro, aunque tienen relación con la realidad. b) Nivel semántico: o de significación. En mímica hay gestos que significan realidades: piedra, sol, valle, hombre, mujer, etc. Los nombres propios los suelen poner según sea alguna característica del individuo, bien física, bien psicológica, bien por algún cargo, político, bandera, iniciales, etcétera. Muchos gestos tienen una significación general cuyos matices les dan situación y el contexto en que son empleados. Necesaria la mímica para conocer la psicología del sordo. Muchos gestos tienen un sentido traslativo o figurado: piedra-hombre torpe. La riqueza del sentido figurado depende de nuestra elaboración mental. Los sordos, cuanto más riqueza intelectual tienen, emplean más el lenguaje figurado. Así como entre los oyentes existen diversos niveles de cultura, también entre los sordos. Esto influye en la riqueza del lenguaje. Existen también en mímica frases hechas. La mímica es factible de un mayor perfeccionamiento, como cualquier otro medio de comunicación. Es importante conocer el grupo, la comunidad de sordos, para conocer el significado de ciertos gestos. Existen al mismo tiempo gestos intraducibles. c) Nivel morfosintáctico: Utilizan los tres tiempos verbales sin mayor preocupación. No existe propiamente el verbo «ser». No por ello es una lengua imperfecta. Las oraciones pasivas: en ellas el gesto se invierte. Las estructuras de las oraciones varían según el nivel del sordo. Algunos adverbios, preposiciones, artículos, también se pueden expresar en mímica. Se dan tres casos: 1. Oyente-parlante en mímica: subordina las estructuras del lenguaje mímico al oral. 2. No oyente-poco parlante oral: subordina el lenguaje oral al mímico. 3. No oyente-parlante oral: se adapta al auditorio, bien sea de sordos, bien de oyentes. d) Nivel dactilológico: Traducen la estructura oral entera. Un gesto ca-

da letra. Es la escritura en el aire. El inconveniente de este nivel es ser muy lento. Además se ha experimentado que el sordo que emplea lenguaje dactilológico, aunque escriba perfectamente, no emplea en lenguaje oral (no lo sabe).

«EDUCACION EN LA FE»

D. Antonio Eguluz:

El sordo puede ser educado religiosamente. En el Concilio Vaticano I se elevó una consulta acerca de la educación religiosa del sordo. Una de las respuestas que los peritos dieron fue que el sordo debía ser considerado como un idiota en el sentido técnico de la palabra, es decir, incapaces de realizar el acto de fe. Hasta este punto llegaba el desconocimiento de la psicología del sordo hace apenas un siglo. De todas formas, los educadores de sordos, siempre han procurado formarles en la fe. Y los primeros que a ello se dedicaron fueron los sacerdotes y religiosos. Existe además algún catecismo en mímica. Esta preocupación por la educación en la fe del sordo, se manifiesta en la actualidad en los últimos congresos que para ellos se han realizado. Por ejemplo, el lema del congreso de sordos de Washington era «Aprender viviendo», muy similar como se ve al de nuestros textos de religión, basados en las vivencias. El tema es pues en sí, apasionante. **El sordo como ser religioso:** El sordo es aún más profundamente religioso que el oyente. Tiene mayor facilidad para ello. Aunque es preciso reconocer que es el suyo un tipo muy concreto de religión. Su religiosidad es de tipo mágico, ritualista, etc. Pero hay que entender esto bien: Las causas de ello pueden ser: a) En el sordo predomina la vista. Todo lo interpreta según lo que ve. Para él, dos realidades que suceden en el tiempo sucesivamente, tienen una relación. Ejemplo, el bautismo. El ve que se echa agua y desaparece el pecado. Luego un poco de agua produce un efecto mágico. Lo mismo le ocurre en los demás sacramentos. Religiosidad superficial, mágica, simple. Uno de los peligros es no profundizar. Si lo hace, soluciona perfectamente el problema. b) La inmadurez personal: Al sordo le cuesta mucho llegar a una madurez personal humana. En un plano de comunicación social se comprueba que el sordo, cuanto mayor es, más se repliega en sí mismo (de modo inconsciente). Al ser inmaduro, poca será su religiosidad, ya que ésta sólo se posee con la madurez. c) El tipo de formación que al sordo se le da. Si utilizamos sólo la palabra, a poco compromiso podrá llegar. Y la religión es compromiso. El sordo está cansado de ser considerado objeto pasivo de todo. Es un fallo de la formación. Este fallo también se da en el plano religioso. No les estamos formando auténticamente en la fe. **¿Cómo se puede abordar este problema.** Paso positivo y sumamente necesario es el comenzar por iniciar al sordo en la fe y ha-

cerle creer en ella. Iniciarle en la fe. He aquí el objetivo. Y esa fe debe llevarle a ver el mundo y su vida de una nueva manera. En eso se distingue al cristiano del que no lo es. A eso debemos llevar al sordo. ¿Quién nos da este objetivo? Cristo Jesús. El adoptó una actitud distinta. A esta actitud debemos llevar al sordo. El mismo Cristo nos lleva a ello. Y para ello nos da su Espíritu. Si no tenemos estos esquemas claros, no sabremos a qué atenernos. Lo fundamental es, pues, iniciar en la fe. En el plan de EGB, son cinco los años dedicados a esa iniciación. No se trata de aprender padre-nuestros, credos, etc., sino dar siempre sentido a todo, a la luz de Cristo. Normalmente cuanto el sordo sale del colegio, se derrumba su religiosidad. Razón, el no haber tenido una base personal sólida, ya que se ha dejado llevar por el ambiente. Por eso, cuanto antes hay que integrar al sordo en un grupo de fe. Y lo ideal es que ese grupo sea su misma familia. Ese grupo debe por supuesto vivir la fe si la quiere transmitir. Sólo así el sordo la vivirá y la experimentará. Los colegios deben tener más contacto con la parroquia a que pertenecen. No dejar que el sordo viva la vida de fe solo. La religiosidad no sólo hay que recibirla, sino darla. El sordo se tiene que dar cuenta que no es un instrumento pasivo, meramente receptivo, sino que debe ser activo, dador.

RESUMEN DEL DIALOGO DE LAS MESAS REDONDAS DE LA MAÑANA

Antes de comenzar a tratar sobre la celebración de la Eucaristía como tal es necesario primero intentar conseguir una formación religiosa integral. Por consiguiente es preciso: a) Preparación: formación religiosa. b) Eucaristía: acto litúrgico. c) Consecuencias de la Eucaristía en la vida. La misa, lo mismo que la Primera Comunión o cualquier otra práctica sacramental, se debe ir preparando progresivamente desde la infancia. La religión no se reduce a la misa, sino que implica toda la vida del hombre. En esto consiste la fe, en vivir en relación con Dios las veinticuatro horas del día y no sólo un momento a la semana. La experiencia religiosa es algo distinto del simple conocimiento religioso. El tener una verdadera experiencia religiosa, de fe, es lo realmente importante. Al sordo no le podemos exigir más de lo que se exige al oyente. Tanto en unos como en otros lo esencial es la posesión de una base religiosa, de una base de fe. El sordo tiene un gran sentido de la obligación. Por eso, lo que se le presenta como tal, lo intenta cumplir a rajatabla. Para resolver sus problemas necesita de la amistad. Necesita amigos y confianza con ellos, pero es preciso reconocer que éstos le faltan. Al necesitar del grupo, en muchas ocasiones hacen cosas que no le gustan para ser admitido en él. Al sordo hay

que hacerle tomar conciencia de que en la Eucaristía es el mismo Cristo quien viene. Pero antes se precisa presentarles la existencia de un Padre que es Dios, de Dios que es Padre, y un Padre que como tal, nos ama y nos cuida. Y un camino muy bueno para ello es la amistad, el encuentro personal. El sordo es muy afectivo, pero también muy superficial. Quizá porque no se le ha educado. (Esta educación falta del mismo modo en los oyentes.) Toda persona, y más aquella a quien le falta la audición, debe tener experiencias religiosas. Mientras no las tenga, nada se puede hacer. Profundas experiencias humanas y religiosas, como la amistad, el perdón, la justicia... Para lograr esto, es necesario una preparación completa de los padres, por ser los verdaderos educadores de sus hijos. La capacidad de experiencia del niño sordo es bastante equiparable a la del oyente, aunque sus experiencias no son paralelas. El problema consiste en no saber potenciar al máximo esa capacidad de experiencia. Para conseguir una verdadera educación del sordo, no nos podemos limitar únicamente al lenguaje oral. Así se pierde mucho. Las manos para el sordo son fundamentales. Son instrumentos dados por Dios para amar al prójimo, son regalo de Dios. Es necesario tener en cuenta que se necesita cuádruple tiempo con un niño sordo que con un oyente para lograr unos mismos objetivos. Hacia los seis años, el niño sordo tiene ya una serie de capacidades tales como la sociabilidad y la amistad. El sentido de observación y reflexión comienzan en él después de la maternal. En su primer año de EGB, ya están capacitados para abordar con pleno sentido los temas de formación religiosa. Por supuesto que es necesario que esa formación comience desde los primeros años de su infancia. El lenguaje oral es lo que menos va a servir para esta formación, sobre todo cuando aún no se ha adquirido este lenguaje. Así como entre los oyentes establecemos una serie de niveles para una mejor y mayor participación en la Eucaristía, del mismo modo con los sordos. Distinguimos cuatro niveles: Niños-jóvenes-adultos poco cultos-adultos preparados. La liturgia de la palabra necesita profundas modificaciones para una mejor comprensión del sordo. No sólo son las lecturas, sino el rito de entrada, el perdón, las oraciones de petición. Hay que hacerlo de tal modo que a ellos les llegue. Existen muchas palabras que tienen un sentido fijo para ellos y no salen de él, aunque sus sentidos son varios. Por consiguiente, es necesario que éstos y otros ritos de la celebración eucarística se adapten y sensibilicen para el sordo. Hay que ir progresiva y paulatinamente logrando que los sordos lleguen hasta alcanzar el nivel de los oyentes ante la Eucaristía, para aquellas ocasiones en que participen con los oyentes. Entre algunas de las experiencias realizadas hasta

ahora está la de separar a los niños y adultos durante la primera parte (liturgia de la palabra) para entrar en contacto ambos en la liturgia del sacrificio. La separación para lograr una mejor comprensión, y la unión para hacerles ver la participación en una idéntica acción y oración. Otras experiencias: entrar a la celebración con pancartas, danzas (dando así el sentido de fiesta), con redobles fuertes de tambor para que sientan sus vibraciones, etc. Los montajes visuales (mejor películas que diapositivas) son también válidos. El rito del perdón se puede realizar pidiendo perdón al hermano, para que seguidamente todos imploraran el perdón a Dios, a semejanza del pasaje evangélico en el que se nos dice que «antes de presentar la ofrenda ante el altar vete primero a reconciliarte con tu hermano». Todo esto con gestos visibles a todos. El Gloria y Credo con fórmulas breves. En cuanto a las lecturas se puede durante la semana darles para leerlas a varios de ellos. Ellos mismos ilustran esa palabra. En la celebración se proyectan esas ilustraciones con una explicación al respecto. Todos estos medios son válidos en esta primera parte: pancartas, danzas, mimo, ritmo de percusión, proyección, etc. A veces sería conveniente consagrar con pan normal, ya que el sordo necesita pasos previos muy fundamentales. Esto es con un fin pedagógico y didáctico, no como una novedad, ya que podría convertirse en una costumbre. La aclaración después de la consagración se suele hacer con aplausos en algunas ocasiones. Es algo que les hace vibrar. Estas son algunas de las muchas experiencias que se pueden realizar en misas con sordos, sobre todo en los primeros niveles. De todas formas hay que poner el mayor número posible de referencias a la misa del oyente. El lenguaje mimico debe ir acompañado siempre con los gestos del rostro. Hay que reconocer también, que hoy por hoy las iglesias de los mismos colegios de sordos no están preparadas para ellos. Hay que tenerlos alrededor. La misa hay que llevarla a la vida. Los problemas de la vida hay que iluminarlos a la luz de la fe. Es conveniente una catequesis previa a la misa, para centrar la atención sobre lo que va a realizar. Hay que dedicar todo el tiempo posible para el sordo. Y es necesario hacerles participar, por ejemplo adornando la sala o iglesia, preparando todo lo necesario para la celebración, etc. Quien vaya a una misa de sordos tiene que identificarse con ellos, participar como ellos, ya que sino hacemos discriminación allí donde queremos hacer unidad. Lo más importante para el sordo es la vista. Por eso todo lo que entre por ella se le quedará más grabado. Hacer todo más comprensible para el sordo. No es lo esencial que el sordo aprenda a responder a la perfección en la misa, sino que comprendan el sentido de la Eucaristía. Nos tenemos que acomodar

a los sordos. Lo que no les diga nada, se quita. Hay que mentalizar para ello a los oyentes. Evitar la minimización. Hacer gestos sencillos. Los sordos no suelen responder con gestos en la misa. Lo que sí quieren es que el presidente de la Eucaristía les diga todo en mímica. Un gesto sencillo es mejor que el lenguaje mímico para la respuesta.

Además en estas mesas redondas se dialogó sobre:

1. La elaboración de una hoja dominical a nivel nacional para que los sordos puedan seguir perfectamente el desarrollo de la Eucaristía.

2. El escrito de unas conclusiones de las jornadas, para que don Francisco lo haga llegar a la próxima Asamblea Plenaria de la CEE.

3. La coordinación entre los distintos centros y asociaciones de sordos.

4. La celebración de la Eucaristía el último día del cursillo.

5. La formación de una Asociación de padres de sordos.

Digno de resaltar es el interés personal que nuestro obispo puso en este cursillo, ya que en dos ocasiones acompañó a los asistentes honrándoles así con su presencia.

Como colofón a estas jornadas, don Agustín Yanes celebró la Eucaristía en lenguaje oral y mímico en la misma Asociación.

Con el vino de honor ofrecido por los sordos riojanos a todos los que durante estos cinco días convivieron en Logroño reflexionando a su favor, se dio por finalizados este cursillo, deseando todos que éste sea el primero de una serie a celebrar en distintos lugares.

Quien haya leído con atención el resumen de este CURSILLO DE PAS-TORAL DEL SORDO, estoy seguro que nada tendrá que oponer a la celebración de otros cursillos y a la formación de otras sociedades de padres de sordos en distintos lugares de España.

Hemos sido los sordos los primeros en notar la falta de estos cursillos y de estas sociedades para que ahora vayamos a poner obstáculos, y a mí, como anterior presidente de la Asociación de Sordos Riojanos, me ha tocado en no pocas veces convertirme en portavoz de los sordos riojanos para dar a conocer y hacer llegar a nuestros padres, familiares y amigos, estas necesidades.

No dejamos de estar contentos por esta buena nueva que supone la celebración en Logroño de este cursillo, así como la formación de una sociedad de padres de sordos riojanos, ya que ello nos confirma estas necesidades y nos enorgullece porque ¡al fin! la voz del sordo en Logroño se ha dejado oír. Pero al analizar los pros y los contras de estas jornadas, cuando todo ya ha concluido y meditamos detenidamente, nos encontramos con la llaga de una herida al comprobar lo difícil que nos resulta a los sordos hacernos

oír. Y esta llaga se hace aún más dolorosa y nuestra herida se ahonda más aún al ver que nuestras peticiones de ayuda han tenido que llegar hasta nuestros padres por medio de personas que hasta hace muy poco tiempo no tenían relación alguna con nosotros ni en grado de parentesco ni de amistad, pero que haciéndose eco de nuestra voz, han sabido hacerse escuchar, cosa que hasta ahora no habíamos conseguido nosotros a pesar de que hemos insistido machaconamente.

Sólo un pero tenemos que poner a este cursillo. El olvido en que se ha tenido al sordo a la hora de organizarlo y durante las jornadas de su celebración. Quizá se deba esto a la falta de un mejor conocimiento de los sordos por parte de los organizadores, pero si en lo sucesivo queremos que los cursillos que puedan celebrarse en otros lugares consigan el fin que se proponen y que no es otro que el mentalizar al oyente para que admita al sordo dentro de la sociedad «como uno más» debemos predicar con el ejemplo y hacer de todos el «slogan» «CON-TAMOS CONTIGO», de lo contrario sería predicar en desierto. Tengamos siempre en cuenta que «ningún maestro puede hacer por sus alumnos lo que no haya hecho por él mismo», y en este cursillo se dice bien claro refiriéndose al sordo: «Es necesario hacerle participar», «sólo pesa la sordera cuando el sordo se siente desplazado», «no es más desconfiado que los demás», etc. (Reconozco humildemente que soy desconfiado, pero el que no lo sea «que tire la primera piedra».) Quiero con todo esto recordar a todo aquel que se identifique con nuestros problemas y nuestros derechos, que en Logroño hay una sociedad de sordos, que, al igual que las que ya existen en otras provincias, los representa ante la sociedad y que no sólo sirve para reunirnos algún que otro día de la semana para charlar, beber un refresco y jugar una partida a las cartas. Sirve para algo más. Por eso creemos debe acudir a ella para pedir consejo a sus directivos y que éstos asesoren y participen en todo lo que se cree en su favor. Pero aunque se nos haya tratado de hacernos vez lo contrario, lo cierto es que juna

vez más! de los sordos se han olvidado también esta vez.

No quiere esto decir que el cursillo haya sido un fracaso o que no nos sintamos interesados por todo lo que se trata en él. Todo lo contrario. Como ya queda dicho, somos los sordos los primeros en desear que estos cursillos continúen desarrollándose. En Cuanto a los ponentes. Sobradamente son conocidos en el mundo de los sordos y sobradamente también es conocida su plena dedicación, cariño por los sordos y conocimiento de nuestros problemas, para que de antemano sepamos que su sola participación ya constituye una garantía para nosotros por su profundo conocimiento de los sordos.

Agradecemos sinceramente a don Regino Chiquirrin, don Antonio Eguiluz y don Agustín Yanes su colaboración en estas jornadas, y pregunto a este último particularmente y que por ser sordo sabe tan bien como nosotros la ilusión que nos hace participar en todo lo que se relaciona con los sordos, ¿no hubiese sido más unificador y positivo que estas charlas se hubiesen dado en lenguaje mímico y oral y así los sordos estaríamos más al corriente de todo a lo que a nosotros se refiere, sirviéndonos a ustedes a la vez como un ejemplo que dar a los oyentes cuando dicen «Es necesario hacerles participar»? por que a mi modo de entender, participando también se le puede llamar asistiendo a los cursillos. Si usted no lo cree así, habré de reconocer que aún me queda mucho que aprender.

Quizá haya sido un poco duro al escribir, pero la crítica también construye y mi deseo no es destruir, sino construir, pero sobre una base firme en la que se pueda edificar con toda garantía de éxito nuestro futuro.

No quisiera con este escrito incomodar a nadie o que mis palabras pudiesen hacer daño al leerlas. Nada más lejos de mi voluntad. Pero como bien dijo el director de esta misma revista «...se propone mes a mes ir suave, pero férreamente, a la vez, intentando sólo decir verdades que en algunas ocasiones ha de doler leer, como han dolido al escribirlas».

ANGEL HUERTA NALDA

A nosotros—sin entrar muy a fondo en el tema— nos parece que el comentario de nuestro corresponsal riojano es bastante acertado: No se puede hablar del sordo, estudiarle ni analizarle sin ofrecerle el derecho de conocer lo que de él se dice. Opinamos, pues, que todo congreso, cursillo o seminario, relacionado con el sordo, debe hacerlo partícipe activo, me-

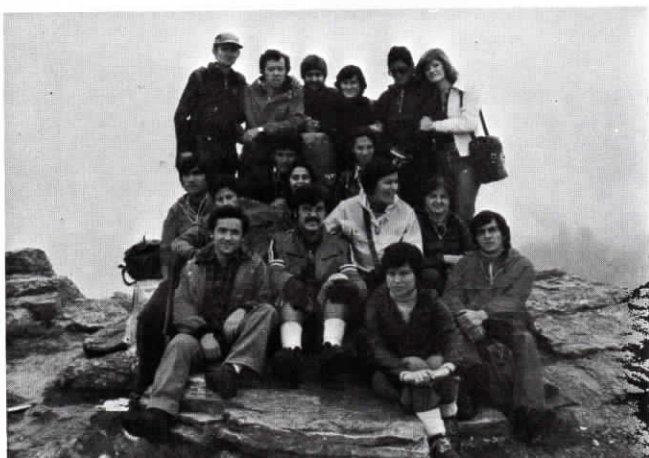
dante una traducción mímica que no debe faltar. Y, respetando las dificultades que en este caso lo hayan impedido (que existían sin duda, dada la reconocida comprensión y dedicación al sordo de los ponentes), nos parece que a don Angel Huerta, no le queda «mucho que aprender» como se pregunta: Más bien, muy poco...

FARO DEL SILENCIO

MADRID



Nuestro equipo de montañismo



La Junta Directiva de esta Asociación siempre dispuesta a incrementar las actividades entre nuestros asociados, ha creado un equipo de montañismo que, aunque todavía no está federado por dificultades económicas del momento, esperamos que en breve tiempo este nuevo equipo pueda

ingresar en la Federación de Montañismo y acogerse a los beneficios que esto reportaría.

De una forma individual nuestros asociados vienen practicando este deporte desde hace muchos años, por lo que hay numerosos aficionados y bastantes expertos.

Confiamos que con la colaboración de todos, nuestro naciente equipo consiga alcanzar sus objetivos.

Las fotos recogen una reciente excursión al **puerto de los Cotos** en Peñalara, en la cual nuestro equipo de montañismo escaló una montaña a 2.410 metros de altura.

MADRID

CENTRO ALTATORRE

NECROLOGICA

El ex vocal del centro Altatorre, don Antonio González Díaz, de treinta y cuatro años de edad, falleció recientemente, víctima de un atropello automovilístico en la M-30 madrileña.

Rogamos a los lectores una oración por el eterno descanso de su alma y transmitimos a sus familiares nuestro más sincero pésame.



NECROLOGICA

Don Isidro Polo, falleció tras penosa y larga enfermedad el día 10 de agosto de 1977.

Fue presidente de la Sección Cultural del Centro y directivo de la Asociación de Sordos de Las Palmas de Gran Canaria.



NUEVO DOMICILIO DE LA AGRUPACION DE SORDOS

La Agrupación de Sordomudos murciana nos comunica su nuevo domicilio que ofrecen para todos los sordos españoles que deseen visitarles. Sus nuevas señas son:

Agrupación de Sordomudos de Murcia. Avda. del General Primo de Rivera, 5, bajo, MURCIA.

MURCIA



Fotografía de la boda en Espinardo (Murcia) oficiada por el padre Segundo Díaz, siendo los contrayentes María Fuensanta Monserrat, fundadora y primera presidenta de la Asociación de Sordomudos de Murcia y don Luis Cerdá Selles. Nuestra enhorabuena a ambos



Diversas actividades de la Asociación

Dentro del programa de festejos con que nuestra Asociación realiza diversas actividades a primeros de diciembre y de los que prometemos información para el próximo número de FARO DEL SILENCIO, tiene especial interés el I Concurso Fotográfico Interprovincial, en el que habrá participantes de Rioja, Alava y Guipúzcoa, unidos naturalmente a los sordos navarros.

Una excursión al Señorío de Sarriá y en la que participan gratuitamente to-

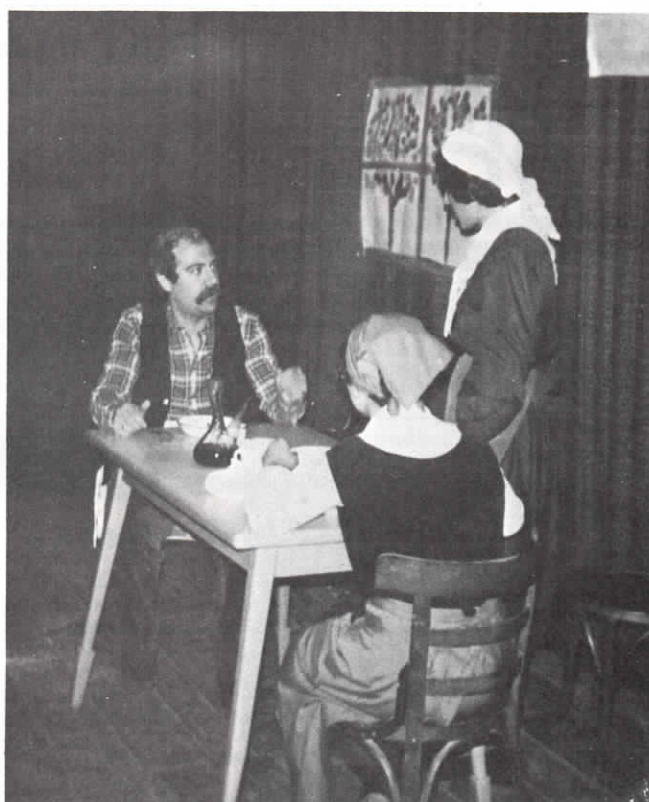
NAVARRA



Diversos momentos del estreno de la primera obra teatral de la Asociación de Sordomudos de Navarra

dos nuestros afiliados que lo deseen, competiciones de ajedrez, ping-pong, etcétera, etc., y conferencias-coloquios a cargo de nuestro asesor religioso. La celebración de nuestra primera fun-

ción teatral de la que ya ha sido necesario hacer un par de representaciones, mediante la puesta en escena de la obra «Ingenio contra usura», de don Manuel Muñoz Hidalgo y de la



Diversos momentos del estreno de la primera obra teatral del la Asociación de Sordomudos de Navarra

que reproducimos diversas instantáneas tiene un especial significado para nosotros la creación de nuestro Grupo de Teatro, nueva actividad que ha despertado el mayor interés y entusiasmo entre los sordos navarros, y en la que aún somos noveles, conscientes de que hemos de mejorar mucho, pero dispuestos a trabajar con todo entusiasmo.

La Asociación de Sordomudos de Navarra ha formalizado su inscripción en la I Semana Nacional de Teatro de Sordos. Entendemos que cuanto sea fomentar las actividades culturales de las Asociaciones es un deber de todos nosotros.

La obra elegida para nuestra participación «El alcalde de Zalamea», de Calderón de la Barca, no quisiéramos

fuese tomado por un intento demasiado pretencioso, lejos de ello, conscientes de nuestras escasas posibilidades con un grupo de actores novatos pero entusiastas, pensamos acudir a Madrid tan sólo para participar con la mejor voluntad de aprender, si consiguiéramos algo más... aún mayor sería nuestra alegría.

EL SUPLENTE

La Acción Católica de Sordos de Valladolid, con bastante ilusión ha estado proyectando en nuestro salón una sencilla sala-teatro para poder realizar toda clase de actividades, por las que sentíamos desde hace tiempo verdadera preocupación.

Vimos por fin cumplido nuestro deseo y terminaron las obras, todos esperamos con ansia la inauguración el próximo día 17 de diciembre con la primera conferencia cultural a cargo del vicepresidente de la Federación de Sordos de Madrid; el día 11 habrá una obra de teatro. ¡La primera después de tantos años!

En el futuro en esta nueva sala queremos ir completando una biblioteca que sirva para ir incrementando el interés por la lectura y la cultura entre los sordos de nuestra sociedad.

La Junta Directiva, como veis, ha organizado actos para esos días en que estrenaremos nuestra sala-cultural, pero incansablemente irá estable-

VALLADOLID

ciendo nuevas actividades de las que naturalmente os tendremos informados.

En estos días en nuestro local hemos empezado los campeonatos de tute, ajedrez, parchís..., etc., y a lo largo de esos meses iremos desarrollando las eliminatorias que culminarán en el próximo mes de enero, que se otorgarán los premios, concentradamente el día de nuestro Patrón, San Francisco de Sales.

El pasado día 17 de noviembre proyectamos la película «Silencio sin luz», película que habíamos solicitado varias veces y nunca había logrado llegar a nuestras manos. ¡Por fin la vieron nuestros socios, constituyendo un claro éxito! ¡Admiró a todos!

Y cuando la revista llegue a vues-



tras manos ya estaremos metidos de lleno en los días de Navidad, los cuales os deseamos llenos de felicidad en torno a los vuestros, y a vosotros, hermanos sordos; así como un año 78, en el que se refuercen aún más, si sabe, los lazos que nos unen. ¡FELICIDADES!



PALMA DE MALLORCA



Juan Luis Marroquín, presidente de la FNSSE, junto al presidente de la Asociación de Palma, señor Lorenzo Tortella. El Consiliario (reverendo señor Miguel Bonín) y el vicepresidente (señor Alfonso González).



El presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Baleares hace entrega al delegado de la Caja de Pensiones para la Vejez y Ahorros de Baleares de una placa con el nombramiento de presidente de honor de nuestra Asociación Cultural de Sordos.

El secretario de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca don José Serra explica la visita del vicepresidente del Club de los Leones de Baleares y su nombramiento de socio de honor de la Asociación Cultural de Sordos de Baleares.



El presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Baleares en el momento de presentar a los mallorquines al señor presidente nacional de la FNSSE.

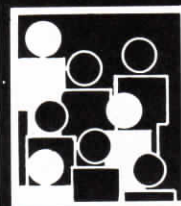


El presidente de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca hace entrega al presidente nacional de una placa conmemorativa con motivo de su primera visita a Palma de Mallorca



ZARAGOZA

La Agrupación de Sordomudos de Zaragoza comunica a los lectores el nuevo domicilio que es el siguiente: Paseo de las Damas, 3, Zaragoza-8. Tel. 217050.



Vidas del silencio

Margarita
con un año
de edad.
Sus ojos
muestran
un brillo
inteligente

MARGARITA RODA... «UNA CUBANA EN ESPAÑA»

(LIDER DEL FEMINISMO DE LOS SORDOS)

La Habana, 22 de enero de 1908. El padre es español y la madre una cubana descendiente de canarios. Ha nacido una niña sordomuda, se llamará Margarita.

En «la perla de las Antillas» hay una niña sordomuda más, con sangre española. Es necesario conseguir que aprenda a hablar, es necesario impedir que el defecto físico ensombrezca la gracia y la energía que se adivina en la cubanita. Una profesora santanderina —aires de la madre patria— le da clases particulares con otro grupo de niños en régimen de internado. Margarita no se está quieta y tam-

poco la dejan estarlo; durante sus primeros nueve años de edad hará otras nueve veces la travesía del Atlántico; Cuba-España, España-Cuba; el «charco» que los separa ha de saltarlo su padre por ser comerciante y con él Margarita viene y va abriendo mucho sus ojos. Sus ojitos de niña sorda, siempre curiosos a caballo entre dos mundos.

La enseñanza en Cuba no es suficiente. Es necesario buscar el mejor colegio para la niña. ¡Esa boquita obstinadamente cerrada! Y vuelve a España, casi definitivamente, al Colegio de la Purísima de Madrid. Es una niña

interna que sólo cada dos años recibe la visita de sus padres. Margarita aprende muy pronto a valerse por sí misma, a decidir y actuar. Muy pronto deja de ser niña y se ve obligada a ser mujer.

Cuando cumple quince años, muere su padre; la madre viene a España, recogen los bienes paternos y otra vez a Cuba, pero regresa a España, ahora es alumna externa del Colegio.

Cuando a los diecisiete años de edad lo abandona, es una muchachita que une la gracia cubana con la vivacidad española. Margarita es bonita y lista. Su primer contacto con sordos españoles, en la Asociación de Toledo. Hay galán, hay noviazgo, y a los cinco meses hay boda. No eran tiempos de aquellos de noviazgos largos ni pisos a plazos... Se casan en 1926. El es don Manuel Segura Hernández, joyero, honrado y bueno.

Un amigo de su marido, Juan Luis Marroquín..., empieza a recorrer España entera, peregrino de un ideal: la fundación de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España. Margarita se enamora de la idea, será secretaria adjunta veinticuatro años, con Ramón de Zubiaurre, cuando éste se va queda ella sola de secretaria. Aún será cuatro años más tesorera hasta darse de baja por enfermedad. Ha pertenecido a la Asociación de Sordomudos de Madrid, donde ha sido presidente de la Sección Femenina.

El carácter activo, independiente y enérgico de Margarita la destaca. Sabe aunar la intuición femenina y una decisión casi masculina. Ama a los sordomudos y dedica prácticamente su vida a ellos. Salió del Colegio con una cultura y un conocimiento del lenguaje hablado notable, Juan Luis Marroquín —ella así lo afirma— contribuye aún más a su perfeccionamiento, es uno de esos sordomudos que ponemos como casi excepción, pues sabe hablar tan bien como un sordo parlante.

Cuando hablo con ella, no sé si como influencia de sus conversaciones con Marroquín o acaso por el legítimo orgullo de demostrarme sus conocimientos, emplea el lenguaje dactilológico. No tiene un fallo. La he dicho, sonriendo, que ya no tiene nada que demostrarme y es preferible el mímico gestual. Ella —también sonriendo— ha accedido.

En 1950 sufrió la pérdida dolorosa de su madre. En 1952 fue confundadora del Centro de Altatorre. Eran tiempos en que se podía pertenecer a distintas Asociaciones simultáneamente. Cuando en 1966 la Asociación de Sordomudos de Madrid prohíbe esto, Mar-



MADRID, EN EL COLEGIO DE SORDOMUDOS DE LA PURÍSIMA CONCEPCIÓN

EN LA. DE LOS INFANTES DOÑA CRISTINA (2), DOÑA CRISTINA (2), DOÑA CRISTINA (2) Y DO. GONZALO (4) DURANTE SU VISITA AL NERZETE
KOLLEKTIONISTEN. (3) DO. DO. DO.



El Colegio de la Purísima de Madrid.
Empieza a ser mujer



Un matrimonio feliz. Dos vidas dedi-
cadas a sus hermanos sordos

Portada de «ABC», de Madrid, del 25-11-1920. Visita de doña Beatriz, doña Cristina, don Juan y don Gonzalo al Colegio de la Purísima, sobre el hombro de la infanta Cristina, con un mechón de pelo en mitad de la frente, inconfundible, Margarita

garita, que no pasa por imposiciones ilógicas, pierde su calidad de asociada de la citada Asociación y pertenece ya exclusivamente al Centro. Allí es vocal presidente de deportes muchos años, así como auxiliar en la Junta directiva.

Su matrimonio ha sido feliz. El —también vocal del Centro Altatorre— fallece a los trece días de haber celebrado las bodas de oro de su matrimonio. El golpe es enorme para Margarita por la compenetración que había entre ellos.

(Recuerdo que cuando con mis catorce o quince años acudía al ya desaparecido Metropolitano veía a Margarita y a su esposo —entonces sólo les conocía de vista— entusiastas apasionados del Atlético de Madrid. A Margarita le gusta el fútbol..., dejamos la entrevista y hablamos unos momentos de los Gabilondos, Guzmán, Machín, de Ben Barek, Carlson, de Zorra y Gainza, de Zamora y Quincoces..., coincidimos en que aquel fútbol era más bello, más agresivo que el de hoy. Mi esposa nos mira entre asombrada y divertida.)

Entre las numerosas recompensas merecidamente obtenidas por ella figuran: el diploma de Honor de la A. S. de Madrid (2-12-56), el del Comité de Deportes FNSSE (7-6-72). También fue delegada del equipo Silencioso Español que compitió en el Campeonato Internacional de Ajedrez (mayo 1959) en Londres.

Tuvieron dos hijas oyentes, una ca-

sada ya; Margarita es abuela y su nieta tiene ya veinte primaveras, la otra lleva veintiún años viviendo en Londres, como enfermera del Sanatorio Psiquiátrico de la capital inglesa, por esa razón ella pasa en Londres largas temporadas todos los años.

Capítulo de viajes: Conoce toda España, excepto cinco capitales que piensa visitar lo antes posible; del resto del mundo pocos conocerán tanto como ella: Portugal, Francia, Bélgica, Holanda, Alemania, Dinamarca, Suecia, Austria, Suiza, Yugoslavia, Italia, Grecia, Gran Bretaña, Estados Uni-

dos, Méjico, Puerto Rico, Israel, Cuba —por supuesto— y algunas que sin duda olvida.

(Aunque yo he viajado mucho menos que ella, me alegra coincidir en nuestra capital favorita: París. Es mucho París. También tenemos un muy buen recuerdo para la sensación romántica de Venecia.)

Hablamos ahora de los sordomudos de esas tierras. Según ella los condicionamientos y reacciones son casi idénticos en todos los países. Quizá los sordos ingleses sean los más cultos. Me habla del programa televisi-



Su «hobby». Campeonato de Castilla de Ajedrez por equipos (R. Madrid)



Asamblea General de la FNSSE (25-10-52). En primera fila, Margarita



Margarita, su esposo e hija en Londres

◀ Wiesbaden (Alemania). Con Vukotic (presidente de la Federación Mundial), Juan Luis Marroquín y el presidente de la Federación Griega (Congreso Mundial)

vo «Hablamos», espontáneamente me comunica su disconformidad con la mimica que en él vemos. Me dice que en Gran Bretaña no existe tal problema, ella asistió recientemente al Congreso de Gran Bretaña celebrado en Eastbourne. Los representantes ingleses, los del país de Gales, los de Escocia..., tenían una mimica idéntica. ¿Razón? En Manchester existe una escuela de profesores de sordos, el curso dura dos años y los candidatos oyentes a profesores toman clases de mimica gestual y dactilológica todos los jueves de diez a una y de cinco a seis. No pueden cambiar

una frase oral. Cuando se les examina se les hace «Conversar» con grupos de sordomudos, según sus aptitudes se les concede el diploma de mimica.

Margarita tiene ya que irse, cena y duerme con su hija de Madrid, que al fin sus setenta años pesan lo suyo. Pero nunca pierde su independencia, su actitud dinámica y su decisión. Le gustan los deportes, el boxeo..., todos.

Es apasionada al ajedrez, donde llegó a participar y obtener trofeos en equipos oyentes —y sordos—. Le

gustan las excursiones y pasar buenos ratos con las amigas.

Ya no fuma tanto como antes. Se lo ha prohibido el médico. ¡Esa úlcera de estómago! La arrastra desde sus tiempos de Cuba.

Hace siete años sufrió un atropello, un turismo la proyectó a las alturas de tal forma que voló prácticamente. Dos meses sin conocimiento y tres o cuatro con el habla alterada y claro «lo acusa un poco y no está aún igual que antes».

Pero en realidad, moralmente sí lo está. Conserva su fe en la Federación, cree en su futuro y sigue siendo la mejor de J. L. Marroquín. Tiene proyectos para su querido Centro Altatorre, es la amiga de todos los sordos. Margarita se va a casa mientras llueve sobre Madrid. Es pequeña y pasea delicada. ¡Qué sorpresa se daría quien la juzgara por su apariencia! Un último recuerdo al marido muerto, cuando se siente más sola, una vivacidad enorme en sus ojos de cubana pura —primero Cuba, después España, pero las dos en el corazón— que han visto prácticamente toda la historia de los sordomudos españoles.

Cuando Margarita se ha ido, pienso que es una Victoria Kent de nuestro mundo, que con mujeres como ella todos seríamos feministas incluidos. Una vida, lector, entregada totalmente al problema de los otros sus hermanos de sordera. Suma y sigue... Dios quiera que por mucho tiempo.

Por la transcripción: F. J. P.



Visita al General Franco por la FNSSE para exponer las necesidades de los sordos

I Semana Nacional de Teatro de Sordos

La I Semana Nacional de Teatro de Sordos ¿UN EXITO?

La respuesta de las Asociaciones españolas a nuestra llamada ha sido la que esperábamos. Aunque en el cuadro adjunto son ocho las Asociaciones inscritas oficialmente, hemos de hacer constar que la Asociación de Sordomudos de Valladolid envió la suscripción, recibida veinticuatro horas después del plazo reglamentario (hecho que será estudiado por la Comisión Organizadora), que la de Sabadell desistió a última hora tras conocer que se habían reunido más de las suscripciones necesarias y que muchas otras Asociaciones han escrito a la Organización, comunicándonos que aunque no entraba en sus planes la participación, caso de no reunirse el mínimo que se requiere, improvisaría sobre la marcha para evitar el fracaso de una idea que a su entender es un beneficio de los sordos españoles.

No podemos ocultar nuestra satisfacción. Si Arquímedes pedía un punto de apoyo para levantar el mundo, opina-

mos que con esta colaboración, hermandad y entusiasta espíritu de superación, muy lentos habremos de ser si no acertamos a conseguir la superación cultural de nuestras Asociaciones, meta principal que nos mueve en todas las actividades presentes y futuras.

Para la fecha de salida del presente número de FARO DEL SILENCIO, se decidirán las seis Asociaciones participantes. Lamentamos no llegar a tiempo para darlas en el presente número. Con todo y a tenor de lo estipulado en las bases, no parece aventurado pronosticar que Navarra, Valladolid, Granada y San Sebastián están virtualmente clasificadas, habiendo de decidir la Comisión entre las dos presentadas por Asociaciones de Madrid y Barcelona, para elegir una de cada capital.

El Jurado que otorgará los premios, las fechas definitivas, lugar de celebración y el resto de los detalles, sa-

bemos que es aún imposible determinarlos, pero que por el trabajo de la Comisión Organizadora no dudamos de poder anunciarlo en el próximo número de nuestra revista, sin que se deje por ello de notificarse lo antes posible a las Asociaciones elegidas, por carta directa de la Comisión.

En la proximidad de dirigimos una a una a cuantas Asociaciones nos han escrito, interesadas en la Semana, prometiendo la creación de Grupos de Teatro y aplaudiendo esta actividad, enviamos a todos, por medio de estas líneas en FARO DEL SILENCIO, el más cordial abrazo así como nuestra gratitud idéntica a la que enviamos a los participantes.

Esperamos ahora que acertéis con ensayos pacientes y entusiastas para que la calidad media de la Semana sea la que ya aventurábamos: extraordinaria.

DOPIN

EL TEATRO DEL SILENCIO

(Espejo de la vida)

Estoy asistiendo de una manera indirecta a los preparativos de la I Semana de Teatro para Sordos.

Conste que no participo activamente, pero sí capto las ilusiones y el interés con que los sordos se están preparando.



Representación de «Tierra baja» por sordos catalanes. (Fotografía cedida por cortesía de don Angel Calafell.)



Un grupo de artistas catalanes ¡en 1915! en una representación teatral. (Fotografía cedida por cortesía de don Angel Calafell.)

Como oyente que vive muy cerca del «mundo silencioso», escribo estas vivencias.

Fue en el I Congreso Nacional de Sordos cuando vi actuar a unos verdaderos artistas.

Los sordos, desde hace muchos años han practicado el arte dramático en numerosos países desde el clásico «clown» hasta el teatro más sofisticado gracias al lenguaje de los signos.

En algunos países el arte dramático forma parte del programa escolar en las enseñanzas de los sordos; por ejemplo, en el Gallaudet College, desde hace varios años; también practican danza rítmica, formación de coros «cantando» en lenguaje gestual.

En Israel, un coreógrafo sordo ha creado una compañía de actores sordos (semi profesionales) que actúan para sordos y oyentes, con grandes éxitos.

En Inglaterra, las URSS, Estados Unidos, Alemania, países escandinavos, muchas obras teatrales son preparadas por artistas sordos.

La verdadera pantomima y el mimo son cultivados con éxito en Francia, Polonia y en Italia. La vida cotidiana y los acontecimientos históricos reviven por obra y arte de los sordos.

Por regla general las Compañías de Teatro son «amateurs», pero en URSS, Estados Unidos y Suecia son la mayoría profesionales con representaciones para sordos y no sordos a la vez.

En la Conferencia Internacional de la Unesco, celebrada a finales de 1976, en Nairobi (Kenia), la Comisión de Educación, Cultura y Comunicaciones, presidida por el profesor Nicolai Todorov y a propuesta de los países escandinavos, aprobó la creación de un Centro de Ensayo para Actores Sordos.

El Teatro de los Sordos no es un medio terapéutico, ni es necesario pe-

riodos de adaptación y comprensión entre los actores, ni para superar inhibiciones, ni para establecer relaciones dentro del grupo, ni para que los sordos tengan un conocimiento más profundo de su personalidad.

Para el público oyente no iniciado nos permitimos indicarle que no confundan mimo con mímica.

El Teatro de Mímica (Gestual) logra que cada actor encuentre en el gesto, la sonrisa, los cambios bruscos de expresión, su propia «voz», su alma.

Obras de Esquilo, Shakespeare, Gogol, Bücher, Lope de Vega, Sastre, son representadas con toda fidelidad.

El National Theater of the Deaf de Connecticut (USA) está realizando una gira por América del Norte para seguir por Europa y Oriente Medio.

El conjunto es profesional y los actores se distinguen por su vivacidad. La base de actuación es el gesto, que ha desarrollado al máximo; en su espíritu de observación han demostrado más «alma» que los actores oyentes (las críticas así lo hacen constar).

David Hays, su director, repite constantemente que el Teatro Nacional de Sordos «no es un Centro de ayuda para deficientes».

Los sordos, con sus actuaciones, educan al público y dan una clara visión sobre las posibilidades de la comunicación visual y sobre la belleza del lenguaje de los signos.

Quieren los actores sordos españoles poner fin a las ideas preconcebidas que muchos oyentes manifiestan con respecto a ellos y quieren obtener reacciones normales del público en función de unos valores artísticos y que sus espectáculos son completos, llenos de belleza y vida.

Deseamos los mayores éxitos a nuestros amigos actores sordos y yo pediría al público oyente lo que me dijo un sordo: «Quiero que se me juzgue como artista».

Los sordos no quieren consideraciones especiales.

SOS ABAD

Relación de obras presentadas por las Asociaciones a la I Semana Nacional de Teatro

Sociedad que la presenta	Ciudad	Título de la obra	Autor	Reparto
Sociedad Socorros Mutuos	Barcelona	«Tierra baja»	Angel Guimerá	11 actores
Acción Católica	Valladolid	«Melocotón en almíbar»	Miguel Mihura	7 »
Asociación de Navarra	Pamplona	«El alcalde de Zalamea»	C. de la Barca	11 »
Agrupación de Sordos	Granada	«La sombra pasa»	Ardavín	
Centro Altatorre	Madrid	«El amor es un potro desbocado»	L. Escobar y L. Saslawski	11 »
Unión de Sordomudos	Barcelona	«Bodas de sangre»	F. García Lorca	12 »
Centro Recreativo Cultural	S. Sebastián	«Mañana de sol»	H. A. Quintero	4 »
Acción Católica	Madrid	Historia de una escalera»	A. B. Vallejo	17 »



(I) ITINERARIO DE UN VIAJE: MADRID-ROMA-ATENAS

Como ya prometí en el artículo anterior, publicado en el número 5 de nuestro FARO DEL SILENCIO, inicio ahora una serie de capítulos en los que me propongo informar sobre el viaje a Grecia, Israel y Roma que, en agosto pasado, realizó un grupo de veintiocho personas, organizado por la parroquia de los sordos de Madrid Santa María del Silencio. Y al tiempo que informaré, apagando así el ansia de saber de todos, demostrado con las mil y una preguntas que aún se nos hacen sobre este viaje, también valdrán estos artículos para formar y entretener ya que en toda su extensión podréis encontrar una serie de datos históricos y reales que aumentarán vuestro caudal de conocimientos, al tiempo que pasaréis un buen rato con las peripecias que supuso para nosotros este largo viaje.

Bien, allá vamos. Retrocediendo un poco en el tiempo, nos encontramos a 30 de julio, sábado, y la salida, es decir, el comienzo del viaje, está fijado para el domingo, día 31. A las cinco de la tarde del día 30, por una llamada de la agencia, recibo la noticia

de que el viaje se tiene que retrasar en veinticuatro horas debido a una avería del avión que nos ha de llevar hasta Atenas. Rápidamente me pongo en comunicación con los veintiocho viajeros y quedamos citados en tener una reunión en la parroquia el día 31 por la tarde. Ese mismo día, y a la hora indicada, todos nos reunimos en la parroquia y las maletas se van amontonando en ella. En la reunión se dan las últimas noticias: la salida será mañana, día 1 de agosto, a las ocho de la mañana. Un autocar vendrá a buscarnos a las seis y media para llevarnos a Barajas, ya con el tiempo justo. A las seis celebraremos la misa y después... al avión. Pero siempre hay algún imprevisto que impide la realización puntual de los planes. Veamos:

Día 31 de julio: Los que decidieron quedarse a dormir en la parroquia, como pudieron, son despertados por el padre Jesús a las cinco y media de la madrugada. A las seis en punto celebramos la misa, en la que concelebran el padre Jesús y el padre José Francisco Guijarro (padre Pepe). A las

seis y media salimos en el autocar hacia Barajas, a donde llegamos a las siete. Con las maletas nos dirigimos al mostrador de facturación de Aerolíneas Argentinas, primera sorpresa: en el cuadro que anuncia las horas de las salidas internacionales no está puesto nuestro avión; segunda sorpresa: a pesar de faltar sólo una hora para la salida del avión, no hay nadie atendiendo el mostrador de facturación. Aquí empezaría una espera de cuatro horas y media hasta que, por fin, a las once y media, el Jumbo enfiló su proa al cielo y dejamos el aeropuerto de Barajas. Ya en el aire, el personal del avión nos indica que antes de salir de Madrid han solicitado permiso de la TWA para que el avión que ha de llevarnos desde Roma a Atenas espere la llegada nuestra a fin de poder enlazar un avión con otro.

Llegamos a Roma a la una y media de la tarde. Otra sorpresa: el avión de la TWA despegó hacia Atenas con 28 butacas vacías, ¡las nuestras! Inmediatamente empezamos las gestiones a fin de encontrar plazas en otro avión para hoy mismo. Las noticias



Siete de la mañana, comienza la larga espera



Diez de la mañana. Salidas internacionales. La espera sigue

son malas: no hay plazas para Atenas hasta dentro de diez días! En un nuevo intento logramos que nos pongan en lista de espera para la compañía aérea que sea. Pasa una hora y otra y un poco más. Al fin nos dicen que pueden salir para Atenas quince personas, teniendo que quedarse en Roma las otras trece. Rápidamente, según van saliendo los pasajes de avión, sin sorteos de ninguna clase, se hace el grupo de los que marchan. A las cuatro de la tarde salen catorce sordos al frente de los que va el padre Pepe.

Los otros otros doce, con el padre Jesús, quedan en Roma sin saber qué hacer. Sorpresa: en este grupo hay once chicas, un chico y el padre Jesús.

En seguida pone el padre Jesús manos a la obra y va de ventanilla en ventanilla hasta que por fin regresa con buenas noticias: saldremos para Atenas a las seis de la tarde de mañana, día 2 de agosto. La noche la pasaremos, con todos los gastos pagados, en el Hotel Holiday Inn, a ocho kilómetros del aeropuerto y unos cinco de Roma. En un autocar del mismo hotel nos llevan hasta nuestro alojamiento, en donde en «sonadas» habitaciones —lo de sonadas lo digo por el lujo— nos alojamos. Otra sorpresa: cuando nos vamos a duchar, antes de la cena, descubrimos que no tenemos ropa ni nada, ni siquiera pasta de dientes, ya que nuestras maletas están en el aire, camino de Atenas.

Tras la ducha, la cena, a base de la famosa pasta italiana, que trae recuerdos de otro viaje hecho a Italia hace tres años. Y tras la cena, hecha a las siete de la tarde, a horario europeo, decidimos irnos a ver algo de Roma, guiados por el padre Jesús, en el autobús del hotel, que es gratis para los que se alojan en él.

Ya es de noche y poco es lo que podemos ver: la plaza Venecia, con el monumento a Víctor Manuel, el Capitolio y los Foros imperiales, para terminar ante el Coliseo y regresar al hotel. Ha sido un día lleno de tensión y nervio que iniciados en Madrid a las

cinco y media de la mañana y que terminamos divididos en dos grupos, separados ambos por un mar y un montón de kilómetros, sin que entre nosotros pueda haber medio alguno de ponernos en comunicación, según parece y tal como le han dicho al padre Jesús tras intentar ponerse en comunicación con los que ya están en Atenas.

Día 2 de agosto: Nos levantamos temprano, pues estamos en Europa y aquí se vive con varias horas de adelanto respecto a España, aunque los relojes marquen la misma hora. Tras el desayuno nos vamos a seguir la visita de Roma y a intentar conseguir comunicación con los de Atenas. Visitamos la Fontana de Trevi, el Panteón, la plaza Navona, paseando por el puente frente al antiguo Ministerio de Justicia, al Trastevere, para llegar a San Pedro del Vaticano, hacer una visita a la Basílica y bajar a las tumbas de los papas Pío XII y Juan XXIII. Tras esto, andando, nos dirigimos hasta el teatro de Marcelo, visitando antes la iglesia del Gesù, donde está enterrado el santo español Ignacio de Loyola.

Las visitas las hemos alternado con los intentos de comunicación con Atenas. Al parecer no hay ninguna posibilidad. Llegamos al hotel y comemos. Pedimos conferencia con la agencia de Madrid y nos dicen que tardarán varias horas en darnosla. Ahora empieza otra larga espera hasta que, a punto de marcharnos ya para el aeropuerto, nos dan la conferencia pedida con Madrid y quedamos tranquilos al saber que el resto del grupo está alojado en el hotel cuya dirección lleva el padre Jesús, y que les van a avisar sobre nuestra llegada hoy por la noche.

Salimos ya tranquilos para el aeropuerto. Trámites de policía rápidos, pues no llevamos nada más que lo puesto y a esperar otra vez. El avión saldrá con tres horas de retraso. Así es como a las nueve de la noche salimos de Roma en un Jumbo de la compañía Qantas —australiana—. En el avión, que va a reventar de lleno,

no hay azafatas, sino camareros. Media hora después de despegar de Roma hay un pequeño revuelo, que es sofocado rápidamente por el personal del avión: uno de los pasajeros lleva a cabo un intento de secuestro. Pero los camareros, jóvenes atléticos, que actúan con rapidez, reducen y esposan al secuestrador en poco tiempo, volviendo así la tranquilidad a todos. Son las once de la noche en nuestros relojes cuando pisamos tierra griega, en medio de un calor sofocante. En el edificio del aeropuerto vemos un reloj y ponemos los nuestros en hora local, adelantándolos una hora. Así llegamos ya al día.

Día 3 de agosto: Pasamos el control de pasaportes y subimos al «hall» de salida. A lo lejos vemos al padre Pepe con algunos de su grupo que han venido a esperarnos y nos hacen señas, nos dicen que nuestras maletas las tienen ellos. Cambiamos monedas y nos encontramos ya con el resto de nuestros compañeros. Las preguntas de unos y otros son rápidas, pues todos queremos saber cómo les ha ido a los otros en este día y medio que hemos estado separados. Cuando llegaron ellos nadie salió a esperarles, por lo que tuvieron que ir al hotel por sus propios medios. El día entero lo han tenido libre.

Cuando así estamos cambiando las primeras impresiones, una señorita se nos acerca y se nos presenta como enviada de la agencia. En un autocar nos trasladan al hotel Lissia, donde nos vamos a alojar. Distribuimos las habitaciones, nos encontramos con nuestras maletas, nos duchamos y... a la cama todos, menos los padres Jesús y Pepe, que deciden quedarse un rato a hablar en el bar del hotel. Son ya más de la una y media de la madrugada y es ahora cuando va a tener lugar el primer incidente serio de todo el viaje, incidente que dio lugar a que el grupo de veintiocho personas que salimos de Madrid se redujera a veintisiete. Pero de esto hablaremos en el siguiente capítulo.

J. A. B.



Roma. Plaza de San Pedro y Fontana del Madero



Atenas. La Acrópolis



FLORENTINO VERA

PARA AQUELLOS QUE NO SABEN O PARA LOS QUE YA SABEN Y QUIEREN SABER MAS

Esto que voy a exponer en varios capítulos son unas pequeñas nociones de lo que es en sí un vehículo, se puede decir los primeros pasos para aquellos que están empezando a estudiar, para aquellos que están a punto de examinarse y también para los que ya tienen el permiso de conducir y no tienen coche, y no haya nadie que se lo ha podido explicar; bajo mi opinión, creo que será para muchos de utilidad, por esta razón ha sido mi empeño y pienso que mi trabajo ni mi tiempo será por perdido, espero que algunos aprovechen la ocasión que otros no han tenido.

Empezaremos por el CUADRO DE MANDOS del coche, que hasta la actualidad son todos muy iguales ya que las marcas o señales son nacionales, como vemos en la fotografía, y que iremos viendo uno por uno.

TESTIGOS DE CONTROL

1. Marcador depósito gasolina.

Este marcador nos indica la gasolina que llevamos en el depósito. Con la señal hacia arriba, es que está

lleno total, y hacia abajo, suelen llevar una línea donde suele indicar la reserva, que son unos cinco litros, aproximadamente. Otros coches llevan una luz que indica también la reserva.



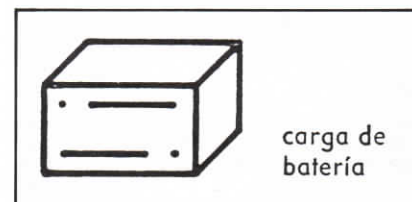
2. Marcador carga de batería.

Nos indica que la dinamo está cargando la batería. Mientras el coche está en marcha, el indicador se tiene que mantener en la mitad justo, como vemos en el dibujo. Otros coches llevan una luz que estando en marcha el motor se enciende débilmente, y ya, andando el coche, se apaga.

3. Luz-aire.

Se le llama así porque todos los coches llevan un tirador unido a un cable que al tirar se enciende esta luz.

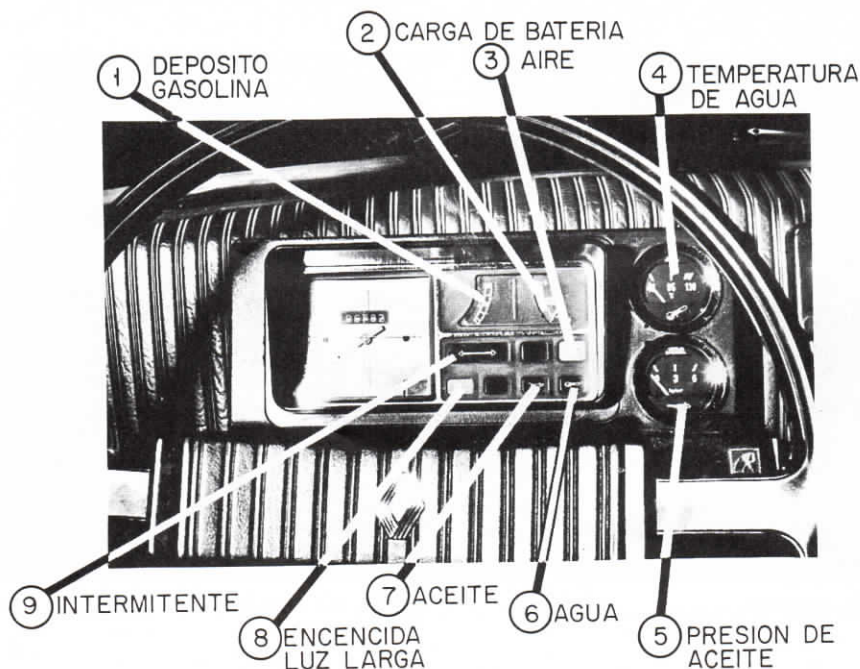
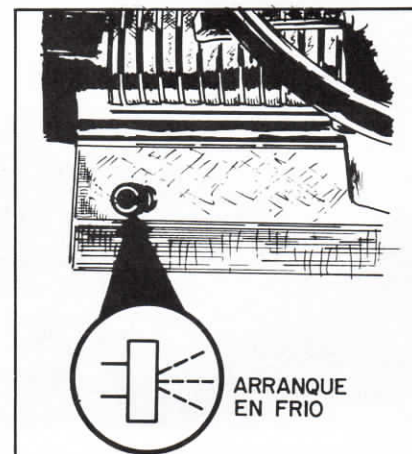
Este cable llega hasta una tapa que está dentro del tubo por donde entra el aire y que va unido al carburador donde está la gasolina. Al cerrarse la



tapa, entra el mínimo de aire y máximo de gasolina, así se tiene una mezcla mejor, arrancando el coche siempre que está frío.

4. Temperatura del agua.

Es un aparato en forma de reloj que a través de un cable va unido a un termostato o termómetro que nos indica a qué temperatura está el agua en esos momentos. Como os podéis fijar en la fotografía, empieza en 40 grados, su mitad es 85 grados y su máximo 130 grados y que junto al 130 hay un trozo marcado en rojo, esto nos indica que el agua está al máximo de grados de calor y lo que debemos hacer es parar y ver si pierde agua o le falta. Sería aconsejable llevar esta especie de termómetro, aunque no todos los coches lo llevan, sólo traen una luz que en el número 6 os explicaré cómo funciona.



Respuestas a los lectores

Referencia: Angel Huerta Nalda

Contestando a su atenta, le felicito por la labor que está realizando. Los exámenes que aquí en Madrid ponen a los sordomudos son exactamente igual que a los oyentes, sólo le puedo asesorar sobre la enseñanza que usted hace.

Simplemente enseñarles el significado de cada palabra que ellos no entiendan, explíqueles que esa frase o palabra puede indicar varias cosas, poniéndoles varios ejemplos sobre una misma frase o palabra.

Aquí, en Madrid, no existe ni filmi-
nas ni diapositivas sobre los exámenes, sólo test, como supongo igualmente lo hacen sus alumnos; para su mejor camino de enseñanza estoy publicando un pequeño vocabulario, en esta revista, como usted se ha podido dar cuenta, y espero le sea de gran ayuda.

Estando siempre a su disposición para lo que desee y rogándole me envíe su domicilio particular, le saluda atentamente.

Referencia: Agrupación de Sordos La Coruña

Contesto a su carta de fecha 25 de junio llegándome a mi poder con fecha 9 de noviembre del presente año. El problema que tienen sus socios es debido a la inseguridad, que yo creo, tenga la Jefatura Provincial de Tráfico, sobre la limitación de velocidad que ustedes me indican; sus razones tendrán. De todas formas me he puesto en contacto con el ilustrísimo señor subdirector de Promoción y Desarrollo del Ministerio de Sanidad, que con la respuesta que él me dé, les escribiré diciéndoles lo que me ha mencionado.

Referencia: Juan S. Torrecillas. Almansa (Albacete) 28-10.

Sobre su carta sólo puedo decirle que el doctor que usted me menciona le ha dado como apto para poder conducir un vehículo, en cuanto a que usted no puede aprobar los exámenes sólo puedo darle ánimos bajo estas palabras que le escribo, diciéndole que siga examinándose, pero cuando esté usted completamente preparado. Veo que el problema que tiene es el de las frases en los test del examen. Le aconsejo estudie mucho y le ayude su madre, ya que yo no puedo hacerlo, y que con mucho gusto lo haría si usted se encontrara más cerca. Anímese que al final podrá aprobar, siempre con constancia.

Sintiendo muchísimo no poder ayudarle, le saluda.

VOCABULARIO

ALTERACION.—Cambio.

Ejemplo:

Sin alterar la circulación.

Sin cambiar la circulación.

ALTERNATIVAMENTE.—De vez en cuando.

Ejemplo:

Emplear alternativamente las luces.

Emplear de vez en cuando las luces.

AMBAS(OS) DOS O MAS.—A cada.

Ejemplo:

Empezarán ambos vehículos.

Empezarán los dos vehículos.

Llevarán a ambos lados un espejo.

Llevarán a cada lado un espejo.

AMINORAR.—Ir de más a menos.

Restar. Rebajar.

Ejemplo:

Es obligatorio aminorar la velocidad.

Es obligatorio ir a menos velocidad.

ANALOGAS.—Parecidas.

Ejemplo:

Carreteras análogas.

Carreteras parecidas.

ANTELACION.—Antes.

Ejemplo:

Avisaremos con antelación.

Avisaremos antes.

Sanz

AUTO-ESCUELA

- Especializada en en clases para sordos
- Cinco años de experiencia, garantía de enseñanza

Fuente del Berro, 20
MADRID - 9



FARO DEL SILENCIO

Srs.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 660
☐ Pts. 340
☐ US \$ 14

Mediante ☐ giro postal ☐ talón nominativo ☐ reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza núm. piso

Ciudad Provincia

País

Profesión ☐ sordo ☐ oyente

Señale con una X en
los recuadros elegidos

FEDERACION NACIONAL DE SOCIEDADES
DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA
FUENCARRAL, 58, 2.º
MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION

El mundo visto a través de mi sordera



JOSE LUIS LOPEZ RUIZ



El presidente Carter en favor de los telespectadores sordos

Ahora que parece estamos en pleno afán polemista con nuestra RTVE, con respecto al espacio televisivo dominical «Hablamos», no estará de más señalar la noticia que recibimos de Estados Unidos referente a que el presidente Carter mantuvo una charla con los empleados del Departamento del Interior, y en el transcurso de la misma, una mujer le preguntó, utilizando el lenguaje de los signos, qué pensaba acerca de un sistema propuesto para que las personas sordomudas pudiesen comprar aparatos de televisión adaptados, que les permitan enterarse de lo que sucede en la pantalla. Después de que la pregunta le hubiese sido traducida, Carter manifestó que urgía personalmente a

los responsables de las distintas Cadenas de televisión para que hiciesen algo más «en favor de los telespectadores que carecían de ambos sentidos». ¡Qué cunda el ejemplo!

Estadística curiosa

En la totalidad de este mundo viven unos cuarenta millones de personas. De cada diez mil habitantes de nuestro planeta, uno es totalmente sordo, y millones han perdido el oído parcialmente. «El individuo que ha perdido el oído puede ser su vecino, usted puede encontrarle diariamente en la calle y, si no habla con él, jamás sabrá que es sordo», afirma en un extraordinario folleto impreso en la URSS V. Fufaiev, presidente de la Sociedad de Sordos de toda Rusia y vicepresidente de la Federación Mundial de Sordos.

Un cosmonauta sordo

En la Unión Soviética vive el padre de la cosmonáutica rusa Konstantín Tsiolkovski, sordo, cuya sordera no le ha impedido asimilar y estudiar todo cuanto concierne con el Cosmos y que demuestra bien a las claras el fuerte espíritu de voluntad que anima a muchos hermanos nuestros de cualquier continente.



ROMPIENDO EL SILENCIO

Un libro para sordos que recomendamos

El autor de este libro es el periodista soviético Iliá Guítlits, y aunque no es sordo desde hace quince años trabaja ya junto con minúsvulos, y escribe muy detalladamente sobre todo lo que personalmente sabe y ha visto con gran lujo de detalles y matices.

El libro se titula en versión castellana «Rompiendo el silencio». Se compone de unas 93 páginas, en formato 4.º, impreso con portada a dos colores por la Editorial de la Agencia de Prensa Nóvosti, de Moscú, en el año 1975, portada que reproducimos en facsimil.

Los pedidos pueden hacerse a la Sociedad de Sordos de Rusia, en inglés, calle Izmailovski B-D, 41. Moscú (URSS) (Mokova, CCCP).



**Colabora-
ciones
Literarias**

OFUSCACION

Lo mismo que a ciertas personas un fallo auditivo total e inesperado les aturde inevitablemente, sin menoscabo psíquico apreciable; ciñéndose con valentía a la deficiencia sensorial, PRESINTIENDO un nuevo esquema que no tarda en manifestarse, otros, lamentablemente, no consiguen salvar su moral de lo que consideran el naufragio absoluto de toda ambición más o menos cumplida, durante el curso de una vida dedicada al estudio, al trabajo, a la afección, o en casos harto frecuentes, a una superficial existencia, sin grandes apuros, ni demasiada responsabilidad que las someta al mínimo cumplimiento de los deberes ineludibles de todo ser humano.

Sin embargo, la reacción del doctor Augusto Bravo no rindió, precisamente, honores a su nombre altivo y soberbio, como tampoco a su apellido, sugerentemente audaz, ni a su porte no exento de inabitable prestancia; cierta gallardía reflejada en sus ojos de penetrante fijación, cual preparado a todos los avatares de la existencia.

No, el doctor Bravo fue incapaz de luchar contra el trauma que se apoderó de su mente, cuando al recobrar el conocimiento en el interior de la ambulancia que veloz salvaba obstáculos urbanos a lo largo de la populosa avenida, dióse cuenta de que aparte de algunos hematomas y general magullamiento había perdido la audición.

Violento el choque de su turismo contra el parachoques del potente automóvil que se deslizaba con mecá-

nica arrogancia por el asfalto húmedo y abrillantado en contacto con la malita niebla que dificultaba enormemente la visibilidad de los conductores.

Y supo, como médico, que su repentina pérdida de audición era a todas luces irrecuperable. Destrucción completa de los tímpanos y un dolor horrible que despertó tras su breve período de inconsciencia fueron la clarísima visión del paso de uno a otro mundo; el mundo silencioso. Y tan amargo, tan desesperante lo concibió el doctor Bravo, que desde el momento en que se percató de ello adoptó el firme propósito de sacudir con la muerte una vida que se consideró incapaz de admitir, imposible de ser vida.

No; nadie logró disuadirle de su luctuosa determinación y una noche, en la penumbra de su consultorio, buscó y encontró la forma menos indolora de dar fin a su presunto tormento. La rápida ingestión de unas píldoras fue suficiente para abatirlo de manera fulminante.

La noticia del suicidio fue para unos un acto justificado, para otros una debilidad casi rayana a la demencia...

El doctor Bravo tuvo el VALOR de huir del silencio para tenderse en la fosa.

Muy discutible valor, por supuesto...

Rosa PAREDES

social de un país sólo podrá calificarse de buena y progresista si tiene lo suficientemente en cuenta la situación de los sordos y les ofrece la ayuda que precisan.

UN CASO PRACTICO

Mi amigo el señor K., de Franfort, ganaba suficiente dinero en su profesión de telefonista, y además le gustaba su trabajo. Un día al marchar de su trabajo sufrió un accidente de automóvil y quedó totalmente sordo, por lo que se vio obligado a abandonar su profesión. Tenía entonces treinta años, ya en el hospital un médico y un asesor de rehabilitación de la Oficina de Colocación hablaron con el señor K. sobre las posibilidades de readaptación profesional y mi buen amigo se decidió por la profesión de impresor de offset, siguió un período de readaptación en uno de los numerosos centros de promoción profesional que hay en el país, los costos corrieron a cargo del sindicato profesional. Durante este tiempo el señor K. percibió un subsidio de transición elevado, de forma que durante el período de readaptación sus ingresos apenas se vieron disminuidos. Pudo conservar plenamente el nivel de vida que hasta ese momento había tenido. Durante el período de adaptación la Oficina de Colocación ya había localizado una ocupación para el señor K. en una imprenta editorial. Dado que sus conocimientos en su nueva profesión no eran todavía suficientes, la Oficina de Colocación concedió al empresario una ayuda financiera para la integración del nuevo trabajador por un período de seis meses. La Oficina de Colocación pagó durante esos seis meses un cincuenta por ciento del salario bruto del señor K. al empresario.

Gracias a la readaptación profesional mi buen amigo el señor K. gana hoy casi el mismo salario de antes de sufrir el accidente, percibiendo además un subsidio del seguro de accidentes.

Mi amigo el señor K. se aseguró que casos de rehabilitación como el suyo se dan diariamente en la República Federal Alemana.

Esto demuestra cuán necesaria es una cooperación entre sindicato profesional, entidad gestora, asesores de rehabilitación, administración laboral, Centro de Readaptación y médico. La rehabilitación para que tenga éxito es necesario una coordinación entre los organismos anteriormente citados.

Ojalá que en España, con el esfuerzo de todos, se consiga lo que hoy es realidad en Alemania Federal.

LA REHABILITACION DE LOS SORDOS EN ALEMANIA

Este verano pasado, durante mis vacaciones en Palma de Mallorca, coincidí con una expedición de sordos alemanes, dado el grado de cultura de la mayoría de ellos conseguí charlar con ellos largamente, ya que algunos de ellos, por ser asiduos visitantes de España, conocen algo nuestro idioma; nuestra amistad se consolidó y aún mantengo correspondencia con algunos, habiendo conseguido sustan-

ciosos informes sobre la rehabilitación del sordo.

En los últimos años la rehabilitación del sordo en la República Federal Alemana ha llegado a constituir un gran éxito de la política social alemana.

Esta evolución se debe al reconocimiento de que la calidad de una política social debe medirse primordialmente por la ayuda que una sociedad presta a sus sordos. La política

¿QUE COSA ES SER SORDO?

—Hijo: ¿Qué cosa es ser sordo?
[do?

—Madre, te quiero contar
pues bien sé tu dolor hondo
que me tratas de ocultar.

Ser sordo... ser de otro mundo,
[do,

dormirme sin tu cantar
falto de arrullos de niño,
un golpe en mi despertar.

Padre y tú, de mí, hablando
—lo sé por vuestro mirar—
disimulando me alejo,
pues quiero, y no puedo hablar.
[blar.

¡Quisiera tener mil voces
y mi silencio rasgar!
Mi voz imponerla al viento...
Mi voz imponerla al mar...

Que mi voz dijera «Padres»
con el más dulce sonar,
que articulando palabras
mi amor pudiera expresar...

—Hijo: ¿Qué cosa es ser sordo?
[do?

¿Pudierásmelo explicar?

—Es, siempre alerta, la calle
ir mirando sin parar
cada coche un enemigo
que avanza, sin avisar.
Es el Colegio, fatiga,
y letra a letra formar
del idioma, la cantiga
de tonos por modular.

Y aun si el profesor, se olvida
[vida
que en mi escuchar, no hay
[oír...

Campo de lucha en mi vida;
ir aprendiendo a escribir.

Es, practicar con mis manos
—estelas en movimiento—
y a otros sordos, mis hermanos
[nos
contar lo que por ti siento.
Volver a casa corriendo
por la calle viva y muda...
ir a ti, madre queriendo
saber contarte mi duda.

—Hijo: ¿Qué cosa es ser sordo?
[do?

¿Qué más me puedes contar?

—Es el concentrarme al silencio
[lencio

y analizar mi pensar.
¿La radio?, una caja muerta,
contrasentido, el bailar
Música que yo adivino
solo madre, en tu mirar.
Timbre de casa que suena
cuando te veo ir a abrir
puertas que abren y cierran
sin un crujido sentir.
Películas, las del cine
mal me pueden divertir,
pues ni sé qué trama «el

[malo»,
no si el «sheriff» va a venir.
Teléfono que descuelgas
pura magia para mí

¿Dime madre con quién hablar
[blas

y qué te dicen a ti!
Dime lo que te dijeron,
y el porqué de tu reír,
que tengo «pelusa» madre
de hacerte yo sonreír...

—Madre, no llores, escucha
ser sordo, puede ser más...;
sentirme hombre en mi lucha
seguro y sin vacilar.

Dar una prueba de fuerza
en cada triunfo parcial,
captar palabras al radar
de mi lectura labial.

Poner mi sueldo en tus manos
[nos

cuando pueda trabajar...
y demostrar a mi jefe
que soy mejor, sino igual.
Tener a Dios en mi alma
sin su palabra escuchar,
que la llevo dentro escrita
con pautas de Eternidad...

Es... amar a una muchacha
—Sorda u oyente— me da

[igual,
Tejer mil sueños de amores
en silencio celestial.
Ser vencedor de una vida
que tú me enseñas ganar...

Ser sordo... ¡Madre no es triste!

Es cuestión... de habilidad,
que el niño que ayer tú viste,
es más HOMBRE... ¡Y es verdad!

DOPIN.

Objetivo: los ancianos

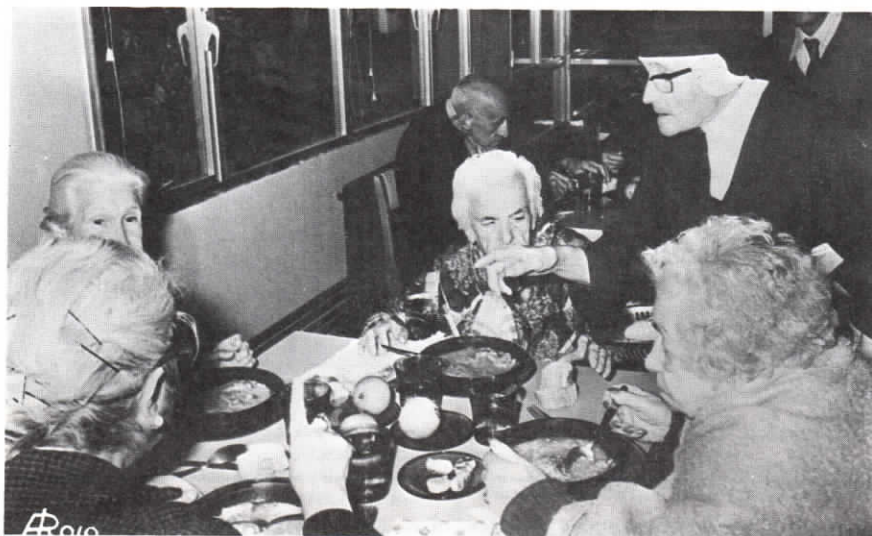
Desde el pasado día 17 de octubre la parroquia de Santa María del Silencio cuenta con una actividad más, dedicada a ese grupo de la feligresía tan querido como componen los ancianos a quienes, en adelante, llamaré «viejos» con el sentido más cariñoso que pueda encerrar esta palabra, ya que sobradamente sé que la mayoría de ellos sólo tienen de ancianos las arrugas que el tiempo ha ido marcando en sus caras, manteniendo sus corazones con la misma alegría de esos jóvenes que fueron ayer...

Desde que se creara la parroquia, hace ya cuatro años largos, al tiempo que se programaban actividades para jóvenes, matrimonios, novios..., se pensaba también en los «viejos». Pero lo limitado del espacio de que disponíamos hizo imposible la realización del plan previsto. Sin embargo, la idea no se olvidó. Seguía latente.

En junio de este año 1977 se inauguraban las nuevas dependencias parroquiales, a tan sólo unos metros del lugar primitivo y, con este motivo, el equipo de Cáritas parroquial, que tan estupidamente dirige desde el pasado año Angel de Linos, acometió la tarea de llevar a la práctica el añorado plan de iniciar una atención continuada a lo largo del año para los viejos, sin quedarse sólo en la preparación anual de unos días de vacaciones para ellos, como se ha hecho hasta ahora.

Con un esfuerzo grande, con sólo la ayuda prestada por las cantidades aportadas por los sordos en las colectas del segundo domingo de cada mes y con los fondos de nuestra Cáritas parroquial, el equipo de la misma puso manos a la obra de acondicionar un local destinado a solaz de los viejos. El citado local, con acceso directo desde la calle, sin necesidad de tener que subir esas escaleras tan molestas e incómodas para los viejos, tiene unas dimensiones de 12,90 x 3,30 metros. Entre estos límites se ha acondicionado un pequeño bar, se han instalado unas mesas, se ha puesto en el sitio oportuno un televisor... En fin, un lugar para la reunión, la charla, el juego, la lectura y el solad de los mayores. También cuenta el local con sus servicios, independientes para ellos y para ellas, de aseos con todos los elementos necesarios.

El horario de apertura y cierre de este Hogar es el siguiente: lunes, miércoles y viernes, de 5 a 8 de la



Los ancianos: preocupación de Cáritas. En la foto, con ellos, sencillamente... sor Narcisa

tarde. Domingos y festivos, de 11 a 2 de la mañana y de 5 a 10 de la noche. Los sábados estará abierto para uso general desde las 6 hasta las 9,30 de la noche.

La responsabilidad del cuidado y atención de este Hogar cae sobre los ancianos. Aunque sea Cáritas parroquial la encargada de su mantenimiento, el cuidado de sus instalaciones recae sobre los mismos ancianos, haciéndose cargo de la barra del bar, de la limpieza del local, de la conservación de sus enseres...

Como hemos indicado ya al comienzo, este Hogar se puso en marcha el día 17 de octubre de este año. Fue un acto sencillo, tan sencillo como los mismos ancianos a quienes va dirigido. Medio centenar de ancianos de las distintas Sociedades de Sordos de Madrid asistieron a la inauguración, con el natural regocijo y alegría ya que se abría una etapa, en la parroquia, destinada exclusiva-

mente a ellos y para ellos. Junto con ellos los miembros del equipo de Cáritas parroquial, los sacerdotes de la parroquia y otros ancianos mayores que no pertenecen a sociedad alguna.

La única condición necesaria para tener acceso a este Hogar es la de tener los sesenta años cumplidos. No hay más requisito. Ni se exige carné ni se paga cuota alguna. La puerta está abierta para todos los que, con buena voluntad, quieran hacer de este Hogar un lugar acogedor, familiar y entrañable para los que, después de haberse gastado en el curso de los años, quieren ahora reunirse a rememorar tiempos pasados y gozar con ese recuerdo.

Ojalá que este Hogar se convierta para los ancianos, mis queridos «viejos» en un oasis de paz en medio de esta baraunda de prisas, jóvenes y alboroto en donde los viejos no encuentran su lugar.

J. A. B.



Sor Narcisa ante la imagen de aquella a la que tanto quiere (cuando estaba en la Casa Sacerdotal de Burgos)

religiosa. Cuántos pensamientos, cuántas emociones, cuántos sentimientos habrá tenido sor Narcisa en este día, en la misa que celebró el padre Agustín... Todo para ella era felicidad, alegría, gratitud... sólo empañada por la ausencia de su querido hermano, gravemente enfermo desde hace tiempo.

Pero con ello también ese día tuvo su ofrecimiento al Señor, ¿verdad sor Narcisa que sí? Y estoy seguro que una vez más, ella, en lo más hondo de su corazón, se habrá dicho esas dos palabras que tantas veces la he visto repetir: «es preciso».

Porque todo el secreto de esos cincuenta años de vida religiosa que ha cumplido esta monja con nombre de flor se resumen en eso: «es preciso». Muchas veces me lo dijo ella misma en Villa del Prado, donde fue autorizada, a petición nuestra, para atender a los ancianos que pasaban allí unos días de descanso, lo mismo que en Burgos, cuando fui con otro sordo a visitarla; en Madrid, las veces que la vi, y en Cubas, en la residencia pequeña, cuando ya estaba feliz al convivir con ancianos sordos. «Es preciso», pero qué es lo que es preciso.

A fuerza de repetirse una y mil veces la misma frase: «es preciso rezar, es preciso amar», sor Narcisa ha conseguido ser hostia agradable a Dios, al que se ofrece cada día en el servicio de sus hermanos sordos, como también lo fue allí donde sus superiores la destinaron.

Mama-tilde, como ya la llamaba en Villa del Prado para mostrarla mi afecto, tiene otro nombre: Matilde, que cambió por el más sencillo, como ella

SOR NARCISA: FLOR SENCILLA DEL SEÑOR

El pasado día 7 de octubre, en la Residencia Santa María del Silencio, de Cubas, Madrid, había un sencillo ambiente de la fiesta en torno a una figura de todos conocida: sor Narcisa, monja sorda miembro de una Congregación de religiosas que trabaja y se dedica a los sordos: Las TT. Franciscanas de la Inmaculada.

Una misa a la que asistieron los ancianos de la residencia, las herma-

nas que les atienden y algunos amigos de la homenajead, fue el centro de ese día feliz para sor Narcisa.

No era ni el santo ni el cumpleaños de sor Narcisa, sino algo más importante que todo eso, ya que la vida de un cristiano debe ser medida por la fidelidad al Señor. Y en este día, 7 de octubre, fiesta de la Virgen del Rosario, sor Narcisa cumplía cincuenta años de fidelidad al Señor en la vida



Es preciso... parece decir con esa mirada sencilla y fija



Sor Narcisa, con el padre Jesús Ayerra y don Angel Linos, durante su estancia en la capital burgalesa

lo es, de Narcisa. Esto fue al entrar en religion y ser recibida entre las mismas religiosas que le dieron formación en el Colegio de Sordos y Ciegos de Barcelona, donde ella estudió. Ahora sor Narcisa espera la llamada

del Señor continuando fiel a El en el servicio a los hermanos, sus hermanos sordos. Y me la imagino todavía con la misma tonadilla en sus labios y en sus manos: amar, rezar, sufrir, entregarse... **es preciso.**

Desde estas líneas, sinceras, va la felicitación de cuantos sordos la conocen, aprecian y quieren.

Sor Narcisa, **ES PRECISO...** SEGUIR.

J. A. B.



LA CUESTACION DE CARITAS

Con fecha 14 de noviembre hemos recibido en nuestra Cáritas Parroquial la memoria correspondiente a la cuestación callejera de Cáritas diocesana, en la que nuestra Cáritas, como en años anteriores ha participado con una mesa petitoria.

Este año 1977, a la vista de la experiencia de años anteriores, en que la mesa se montaba en el teleférico de Rosales se pidió, y así se obtuvo, que la mesa fuera montada e ins-

talada en la puerta de nuestra parroquia, en la madrileña zona de Cuatro Caminos, mucha más transitada.

Así, antes de las nueve de la mañana del día 8 de junio, víspera de la festividad del Corpus Christi, ya estaban los miembros de nuestra Cáritas parroquial haciendo el montaje de la mesa en la glorieta de Cuatro Caminos, junto a una de las bocas del Metro.

La mesa fue presidida por

doña Pepita Prida, viuda De Cabot, y ayudada por otras siete señoras, todas ellas sordas. La cuestación la llevaron a cabo diez niñas mayores del Colegio de la Purísima de Madrid.

A la mesa acudieron sordos, en menor cuantía que en años anteriores, a dejar un donativo, unos grandes, otros pequeño, que contribuyó a arrimar un poco el hombro en esa tarea de asistencia y promoción que tiene Cáritas entre sus fines.

En este año, según la memoria que hemos recibido, la recaudación de nuestra mesa ha bajado, sólo se recogieron treinta y seis mil setecientos setenta y ocho pesetas (36.778), cantidad muy por debajo de la obtenida en años anteriores. Habrá que achacarlo a la proximidad del día de la cuestación con el de la elecciones o a que la gente no tiene dinero. Pero lo cierto es que, pese a la propaganda y llamamiento que hizo anteriormente, verbal y por carta, fueron bastantes menos los sordos que acudieron a la mesa a dejar su donativo.

En fin, otro año será.

No hace falta decirlo, pero así lo hacemos constar, las cantidades recogidas en esa cuestación iban destinada íntegramente a Cáritas diocesana de Madrid.



BARCELONA

El veterano profesor, decano de los que se dedican a la enseñanza de los sordomudos, con sus setenta y cinco años a cuestas, don Emilio Tortosa ha sido nuevamente operado por el doctor Salarich. Esta vez de una apendicitis, con resultado altamente satisfactorio, teniendo que abandonar la clínica a los cin-

co días de estancia para ocuparse de nuevo de sus alumnos sordomudos.

Admiramos al ilustre profesor que tanto se ocupa del mundo silente.

OVIEDO

En la provincia de Asturias hay cerca de 500 sordomudos.

El socio (de esta Asociación) don Marcelino

Díaz Rocas «La Pante-
ra Langrana» fue campeón de Asturias en su categoría (pesa 80 kilos), cuyo título no ostenta por tratarse de un sordomudo.

MADRID

El Centro de Altatorre de antiguos alumnos del Colegio de la Purísima ha celebrado la fiesta de su patrona.

La comisión organi-

zadora de las fiestas está formada por los señores Manuel Marzo, José Sainz, José Sánchez y Mariano Planells.

Entre los invitados de honor se encontraban por la FN SSE don Juan Luis Marroquín y por la Asociación de Sordomudos de Madrid don Guillermo Escudero.

S. A.

Ficha de película n.º 7

Título: «Manos fatales».

Directores: Juan Masas y Josep M.ª Segimón (sordos).

Guionista: Juan Masas (sordo).

Operador: Josep M.ª Segimón (sordo).

Reparto de papeles: Hombre, mujer, vendedor, etc.

Intérpretes: Todos sordos.

Color: Kodak.

Formato: Normal 8 mm.

Tiempo: 15 minutos.

Tema: Comedia.

Argumento: Sin cabezas. Un hombre trabaja en el campo. Vuelta a la ciudad. Enamora a una chica. Matar-me con la pistola en la cabeza.

Autorizada: Para todos.

Escenas: Campo. Casa. Ciudad. Estación. Sala de ventas.

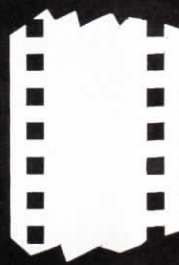
Fecha de estreno: 1971.

Precio de alquiler: 1.000 pesetas.

Gastos de transportes de envío y devolución: Por cuenta del cliente.

Premios: Primer premio de concurso amateur de CE. RE. CU. SOR.

Sede de empresa: Centro Recreativo Cultural de Sordos. Javier Mercade. Calle Valencia, 358 pral. Barcelona-9.



Cine Silencioso

Ficha de película n.º 8

Título: Foto-79.

Director, guionista y operador: Luis Gallego (sordo).

Reparto de papeles: Fotógrafo, madre, profesor, estudiantes...

Intérpretes: José María Flor, José Yañez, Pepita Escudero, Carlos María Rodríguez, José Serna, Pepito Ferrer, Juan Álvarez, Joaquín Pinedo, Joaquín Rojo y Jesús Crespo (todos sordos).

Color: Kodak.

Formato: Super 8 mm.

Tiempo: 45 minutos.

Tema: Drama-aventura.

Argumento: Un chaval había cometido un robo a un fotógrafo provisional, y descubrió unas fotos misteriosas...

Autorizada: Para mayores de catorce años.

Escenas: Interiores de las casas, colegio, calles de Madrid...

Fecha de estreno: 1977.

Precio de alquiler: 3.000 pesetas.

Gastos de transportes de envío: Por nuestra cuenta.

Gastos de transportes de devolución: Por cuenta del cliente.

Sede de la empresa: Cine Sord. Luis Miguel Gallego. Calle de Benidorm, 3, 3.º D. Madrid-17.



JOSE LUIS PEÑACOBÁ

EL DEPORTE ESCOLAR: «BASE DE NUESTRO FUTURO»

El Consejo Superior de Deportes, antigua Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, ha creado la Asociación Deportiva Española de Centros de Enseñanza, en sustitución de la extinguida Sección de Deportes, de la Dirección General de la Juventud, confeccionando un Reglamento General que se encuentra aprobado con carácter transitorio para su aplicación durante el curso 1977-78, sometiéndole durante este período de tiempo y hasta el 30 de abril de 1978 a una información pública con objeto de recibir cuantas sugerencias se estimen para su mejora.

Si algunos de los Colegios o Instituciones de enseñanza para sordos no ha recibido el citado Reglamento de la Asociación Deportiva Española de Centros de Enseñanza, puede dirigirse por escrito o telefónicamente al Comité Español de Deportes Silenciosos para facilitarles una copia del mismo.

La estructura de sus capítulos y artículos han quedado distribuidos en los siguientes temas:

CAPITULO PRELIMINAR.

AMBITO DE APLICACION. Artículos 1.º a 3.º

CAPITULO 1.º

DEPORTISTA ESCOLAR. Artículos 4.º a 14.

CAPITULO 2.º

CENTROS DE ENSEÑANZA, Artículos 15 a 27.

CAPITULO 3.º

RESIDENCIA. Artículo 28.

CAPITULO 4.º

BAJAS. Artículos 29 a 33.

CAPITULO 5.º

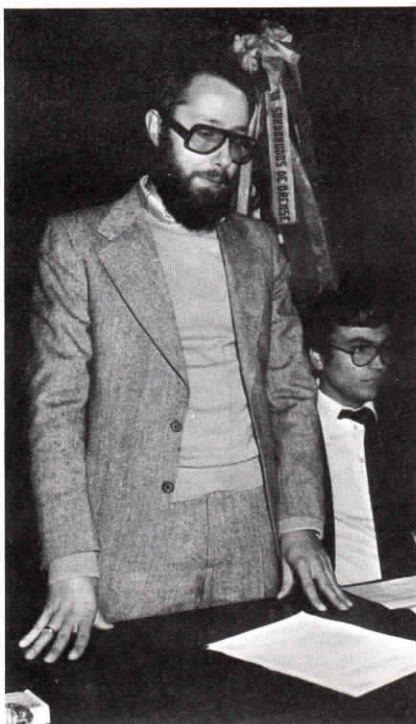
ACTIVIDADES Y COMPETICIONES. Artículos 34 a 56.

CAPITULO 6.º

PARTICIPACION EN COMPETICIONES. Artículos 57 a 62.

CAPITULO 7.º

DOCUMENTACION FASES NACIONALES. Artículos 63 a 65.



Don Fernando Macho, profesor y delegado de Deportes del Instituto Hispano-Americano de la Palabra, que tuvo una brillante actuación en la última asamblea del deporte escolar, convocada por el Comité Español de Deportes Silenciosos

CAPITULO 8.º

SISTEMA DE JUEGO EN LAS FASES NACIONALES. Artículo 66.

CAPITULO 9.º

INSCRIPCIONES. Arts. 67 a 69.

CAPITULO 10

DELEGADOS DE EQUIPO. ENTRENADORES Y ARBITROS. Artículos 70 a 72.

CAPITULO 11

ARBITRAJES. Artículos 73 a 82.

CAPITULO 12

INSTALACIONES. Arts. 83 y 84.

CAPITULO 13

FECHAS Y HORARIOS. Artículos 85 a 91.

CAPITULO 14

DELEGADOS DE CAMPO. Artículos 92 a 97.

CAPITULO 15

COLOR DE LOS UNIFORMES. Artículos 98 y 99.

CAPITULO 16

SUSPENSION O INTERRUPCION DE ENCUENTROS. Artículos 100 a 101.

CAPITULO 17

COMITES DE COMPETICION. Artículos 102 a 117.

CAPITULO 18

REGIMEN DISCIPLINARIO. Sección 1.ª Ambitos de aplicación. Artículos 118 a 133.

Sección 2.ª Deportistas. Artículos 134 a 139.

Sección 3.ª Delegados y entrenadores. Artículos 140 a 144.

Sección 4.ª Arbitros. Artículos 145 a 147.

Sección 5.ª Centros de enseñanza. Artículos 148 a 149.

Sección 6.ª Equipos. Artículos 150 a 155.

Sección 7.ª Inscripciones. Artículos 156 a 165.

Sección 8.ª Faltas a la disciplina deportiva. Artículos 166 a 172.

Sección 9.ª Comité de competición. Artículos 173 a 196.

DISPOSICIONES FINALES. 1.ª a 3.ª

Por lo tanto, el Comité Español de Deportes Silenciosos y su Junta Técnica Nacional del Deporte Escolar para Sordos, deberá preparar los II Juegos Escolares Nacionales para Sordos, a celebrar en Zaragoza en la última semana del mes de junio de 1978, de conformidad con el nuevo Reglamento General para el Deporte Escolar.

José Luis Peñacoba Bueno, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos.

EL AUTOMOVILISMO Y MOTORISMO DEPORTIVO Y DE TURISMO PARA SORDOS, AFICION FUTURA PARA NUESTRA JUVENTUD

Coincidiendo los deseos de varios sordos españoles con el viaje a Praga (Checoslovaquia) de nuestro presidente, señor Peñacoba, invitado oficial en representación de la FIAMS (Fédération Internationale des Automobilistes et Motoristes Sourds) para asistir a la conmemoración del XXX Aniversario de la fundación del Automotoklub, de Praga, vamos a iniciar la organización en España de los Clubs de Automovilismo y Motorismo para Sordos de conformidad con las instrucciones recibidas de la Federación Española de Automovilismo para que sean afiliados directamente a las Federaciones Regionales con el control y conocimiento del Comité Español de Deportes Silenciosos.

Estos clubs estarán domiciliados en la capital de su región y agruparán a todos los sordos de ambos sexos que se encuentren en posesión del carné de conducir.

A tal efecto, vamos a confeccionar, en principio, una estadística de los sordos españoles de conformidad con la «Hoja individual de estadística» que seguidamente se reproduce, enviada a todos los delegados presidentes de las secciones deportivas de Sociedades de Sordos existentes en España:

Para aquellos sordos que disponen de carné de conducir y no estén afiliados a ninguna Asociación de Sordomudos existentes, podrán dirigirse directamente al Comité Español de De-

portes Silenciosos, enviando los datos personales que se solicitan en el impreso estadístico anterior.

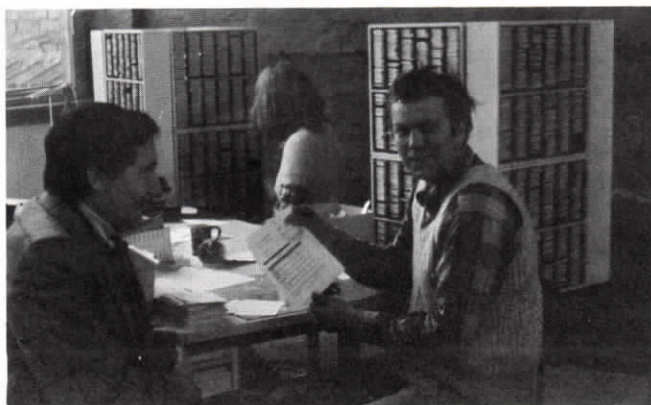
Aprovechando el desplazamiento a Praga (Checoslovaquia) de todos los miembros de la FIAMS, se verificó una reunión extraordinaria para tratar de los asuntos más urgentes. Entre las deliberaciones tratadas destaca la aprobación por unanimidad de celebrar el Congreso cuartenal de esta Federación Mundial en Palma de Mallorca, durante los dos primeros días del 6 al 26 de agosto de 1978, que comprenden los actos que se están tramitando, incluyendo, como es natural, los Campeonatos del Mundo de Automovilismo y Motorismo para Sordos en las modalidades:

- 1.º Rallye para pilotos masculinos.
- 2.º Rallye para pilotos femeninos.
- 3.º Viaje de orientación con concurso fotográfico (ambos sexos).
- 4.º Gymkhana para ambos sexos.
- 5.º Autoslalom para ambos sexos.
- 6.º Kart para ambos sexos.
- 7.º Motocrós para ambos sexos.

La Federación Regional de Cataluña y Baleares, por mandato de la Federación Española de Automovilismo, en unión de la Comisión Deportiva de la FIAMS, miembros del Comité Español de Deportes Silenciosos, así como delegados Deportivos de la Asociación de Sordos y Colegio de la Purísima de Palma de Mallorca, formarán la Comisión Organizadora de todos los actos.



En el XXX Aniversario de la fundación del Automotoklub de Praga (Checoslovaquia), la delegada interviene en la Asamblea de la FIAMS. 26-11-77



M. Gerardus, delegado de la FIAMS, en su oficina de Frankfurt (Alemania) durante la visita realizada por el presidente señor Peñacoba

FEDERATION INTERNATIONALE DES AUTOMOBILISTES
ET MOTORISTES SILENCIEUX

COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS

HOJA INDIVIDUAL DE ESTADISTICA

Censo Nacional de sordos con carnet de conducir para vehículos de motor.

NOMBRE: _____ APELLIDOS: _____

FECHA DE NACIMIENTO: _____ LUGAR DE NACIMIENTO: _____

DOMICILIO PARTICULAR: _____

NUMERO DEL CARNET DE CONDUCIR: _____ EXPEDIDO EN: _____

CON FECHA: _____ CATEGORIAS AUTORIZADAS EN EL CARNET: _____

¿TIENE COCHE PROPIO? _____ MARCA: _____ MODELO: _____ POTENCIA FISCAL: _____

MATRICULA: _____ ¿DISPONE DE MEJORAS PARA COMPETICIONES? _____

¿TIENE MOTO PROPIA? _____ MARCA: _____ MODELO: _____ CILINDRADA: _____

MATRICULA: _____ ¿DISPONE DE MEJORAS PARA COMPETICIONES? _____

¿A QUE SOCIEDAD DE SORDOS PERTENECE? _____

¿ES AFICIONADO A COMPETICIONES DEPORTIVAS? _____ DETERMINAR LAS MODALIDADES: _____

¿ES AFICIONADO A LOS VIAJES DE ORIENTACION DEPORTIVOS O DE TURISMO? _____

¿HA PARTICIPADO EN COMPETICIONES DEPORTIVAS PARA SORDOS? _____ EN CUALES: _____

¿HA PARTICIPADO EN COMPETICIONES DEPORTIVAS DE OYENTES? _____ DETERMINAR LAS MISMAS: _____

¿UTILIZA SU VEHICULO DIARIAMENTE? _____ GRUPO SANGUINEO, SI LO CONOCE: _____

NUMEROS DE TELEFONOS DONDE SE LE PUEDE LOCALIZAR: _____

Firma del interesado, _____

Convocada por el Consejo Superior de Deportes

Se celebró del 15 al 17 de diciembre la Asamblea General del Deporte

Todas las ponencias presentadas por consejeros, presidentes, etc., irán comprendidas en los siete «Temas» que figuran en la Convocatoria que reproducimos en esta página.

El Comité Español de Deportes Silenciosos obrando de conformidad con el Reglamento de esta Asamblea general ha presentado la siguiente ponencia, para que sea incluida en el tema.

ESTRUCTURA Y NORMATIVA DEL DEPORTE

Exposición:

Siguiendo la evolución de la educación física que disfrutaban las personas totalmente normales, considero un deber de españoles el derecho a una normalización de nuestros deportistas sordos en las mismas condiciones de protección de aquéllos. Me consta que este derecho viene realizándose con todo esplendor desde el año 1924 en la mayor parte de los países del mundo y en todos los que se encuentran afiliados a las federaciones mundiales de deportes para sordos.

España, o sea el Comité Español de Deportes Silenciosos se encuentran actualmente afiliado con todos los derechos y deberes oficiales a las tres Federaciones internacionales existentes para organizar, controlar y dirigir las olimpiadas mundiales, los campeonatos continentales y las competiciones entre naciones. Estas tres Federaciones, que en anagrama se denominan: CISS, ICSC y FIAMS, que traducido al castellano equivale a Comité Internacional de Deportes Silenciosos, Comité Internacional de Ajedrez para Sordos y Federación Internacional de Automovilistas y Motoristas Sordos, encontrándose reconocidas por el Comité Olímpico Internacional, abarcan y desarrollan todos los deportes existentes.

Para que nuestros deportistas sordos puedan tener

una preparación adecuada al nivel de los demás países del mundo que se encuentran organizados, se hace preciso establecer un plan nacional de educación y formación desde que el niño sordo es admitido en los colegios. Este fundamento esencial, que hasta hace poco tenía que ser cumplido utilizando el tiempo libre del niño sordo, debe ser normalizado para que su instrucción sea realizada en las horas normales del colegio, dejando únicamente parte del tiempo libre para las demostraciones oficiales de competición.

El contacto durante veinte años con los sordos me ha demostrado que el niño o adulto sordo educado física y deportivamente adquiere un carácter de seguridad en sí mismo que le sitúa en un plano de igualdad ante las personas normales. Para conseguir eficazmente de las personas sordas esta formación efectiva es imprescindible que la instrucción la reciban en los campos, pistas y clases exclusivamente para sordos, sin mezclarlos con las personas oyentes, puesto que originaría la desmoralización al no adaptarse el profesor a las condiciones especiales de comprensión del sordo.

La formación e instrucción del adulto sordo tiene mayores dificultades que las del niño, siendo la principal el no disponer de campos e instalaciones deportivas propias y adecuadas a las necesidades de los cuarenta y cinco clubs afiliados al Comité Español de Deportes Silenciosos, radicados en la capital de las distintas provincias de España, tanto peninsulares como insulares.

Ante la imposibilidad de ser formada una liga nacional exclusivamente para sordos en los distintos deportes, siempre hemos comprendido que la realidad de nuestras necesidades, adaptadas a la experiencia y planes internacionales tiene que

cumplirse en la forma siguiente:

1.º Que los equipos de los distintos deportes de los Clubs y Colegios afiliados al Comité Español de Deportes Silenciosos participen en las ligas y competiciones que organizan las Federaciones españolas y que son desarrolladas por las Federaciones regionales de cada deporte para oyentes, según se viene realizando hasta la fecha.

2.º Como consecuencia de la práctica continuada de la condición anterior y la experiencia de competir contra oyentes, el jugador sordo adquirirá una formación completa en su deporte preferido, que le permitirá demos-

trarlo en los campeonatos de España, organizados anualmente por el Comité Español de Deportes Silenciosos.

3.º Del historial que adquiere el jugador sordo, al participar en los campeonatos de España, es seleccionado como internacional para competir en los torneos continentales y en las olimpiadas mundiales que organizan con periodicidad de cuatro años, alternando cada dos años las olimpiadas de invierno y de verano, las tres Federaciones del mundo a que nos encontramos afiliados.

4.º Todas las competiciones y campeonatos de carácter oficial, organizados por el Comité Español de Deportes Silenciosos se realizan mediante un reglamento interior aprobado por la Federación española del deporte afectado.

A tal efecto, considero para la subsistencia legal del Comité Español de Deportes Silenciosos concederle la capacidad jurídica que disponen las distintas Federaciones españolas que dependen del Consejo Superior de Deportes.

J. L. PEÑACOBIA BUENO

CONSEJO SUPERIOR DE DEPORTES

ASAMBLEA GENERAL DEL DEPORTE

CONVOCATORIA

La nueva estructura deportiva, así como la incidencia que la Educación Física y el Deporte tienen en el desarrollo socio-económico de nuestro país, aconsejan la convocatoria de la Asamblea General del Deporte. Dicha Asamblea se celebrará en Madrid, durante los días 15, 16 y 17 del próximo mes de diciembre.

Los temas generales serán los siguientes:

1. - ESTRUCTURA Y NORMATIVA DEL DEPORTE
2. - MEDIOS DE FINANCIACION
3. - MEDIOS DE INFORMACION DEL DEPORTE
4. - EDUCACION FISICA
5. - PROMOCION
6. - DEPORTES
7. - EQUIPAMIENTO

La Asamblea se registrará por el Reglamento especial que será facilitado a todos los miembros en unión de los trabajos sometidos a deliberación.

Madrid, 19 de octubre de 1977.

EL DIRECTOR DEL CONSEJO SUPERIOR

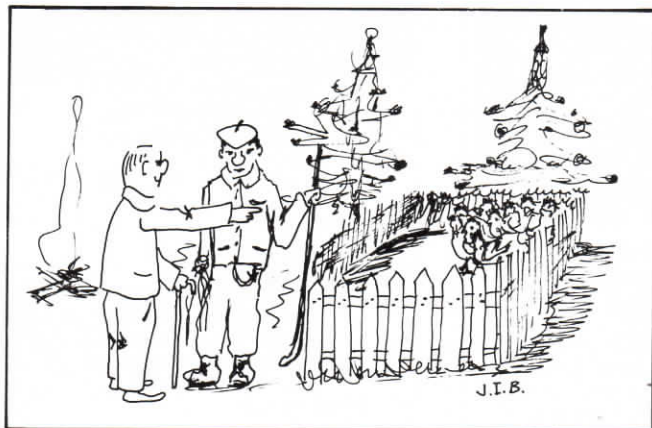


Benito Castejón

JESUS CRESPO PEREZ

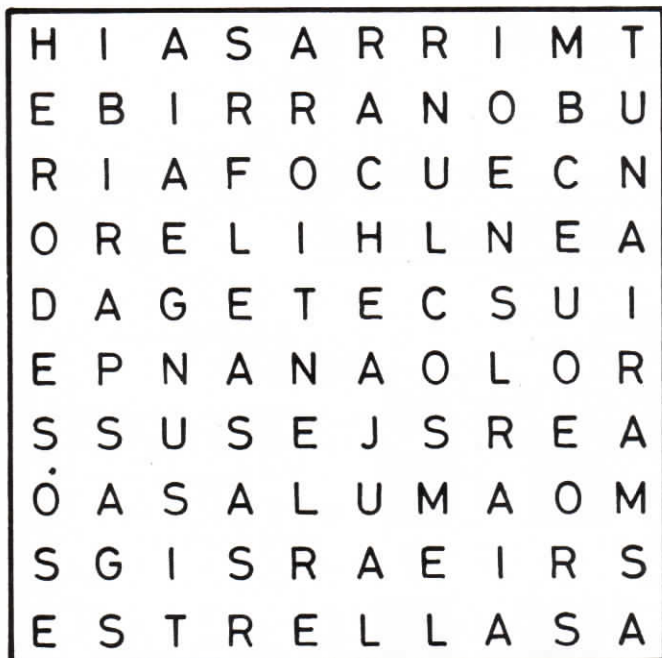


CHISTE



—¿Cuanto vale esa gallina?
—Por el momento no se puede vender
—¿Por qué?
—Está en huelga.

SOPA DE LETRAS



En este cuadro de letras están contenidos diez nombres de reyes magos, sus regalos, la sagrada Familia y pueblo de nacimiento de Jesús. Se leen de izquierda a derecha, de derecha a izquierda, de arriba abajo, de abajo arriba y en diagonal al derecho o al revés.

Trazando una línea alrededor de cada nombre, procure localizarlos todos, teniendo en cuenta que una letra puede formar parte de dos o más nombres, por cruzarse éstos.

HUMOR Y PASA- TIEM- POS

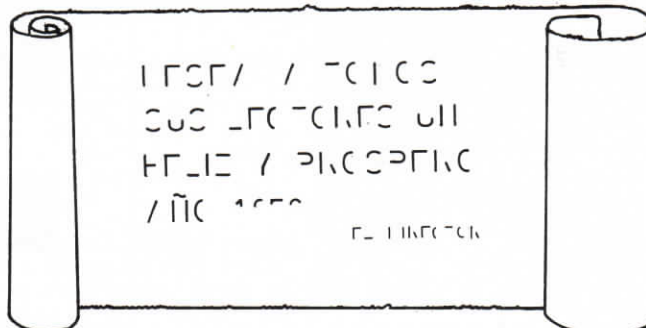
NAVIDAGRAMA

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A		B	A	L	T	A	S	A	R
B	R	E			U			I	I
C	A	L	O	M		S	U	M	E
D	M	E	L	C	H	O	R		S
E		N	A	V	I	D	A	D	
F	O		G	I	T	A	N	O	S
G	R	A		I	O		O	N	E
H	A	R	E		S	O	S	A	
I	R	A	T	O		S		N	A

A. Rey mago guiado por una estrella para Belén.—B. Terminación verbal (al revés). Última letra vocal. Dos en números romanos.—C. Conocido general español con gafas (al revés). Cuento.—D. Rey mago que precedió de Oriente. Vigésimasegunda letra del abecedario.—E. Fiesta del nacimiento del Niño Jesús.—F. Cero. Dicese de los hombres de un pueblo errante que parece proceder del norte de la India.—G. Dios egipcio. Diez. Uno, en inglés.—H. Labre. Que no tiene sal (femenino).—I. Corto tiempo. Símbolo de azufre. Contraseña de coche pamplonés.

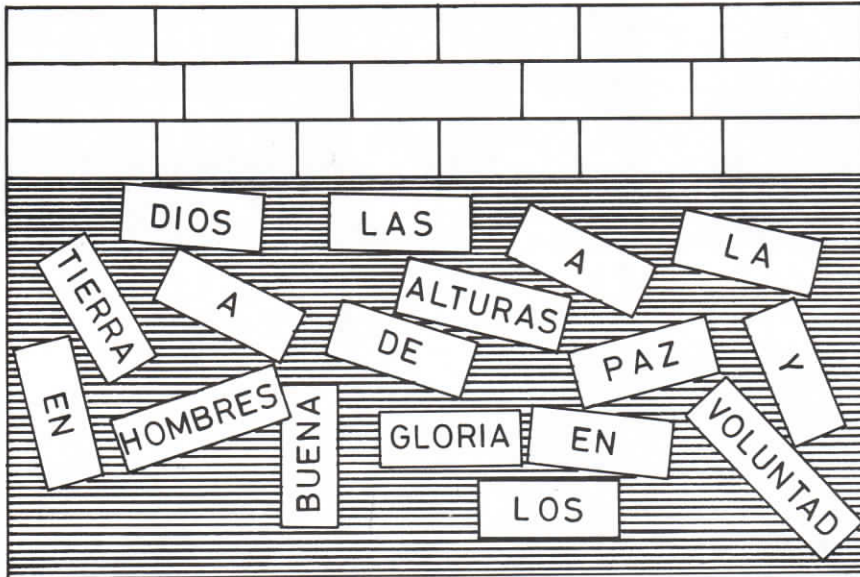
1. Gran masa de agua salada (al revés). Rezar.—2. Pueblo en que nació el Niño Jesús. Altar en que se ofrecen sacrificios.—3. Primera vocal. Natural de Galias (masculino y al revés). Pronombre indicativo (al revés).—4. Matricula de coche de Lérida. 1.107. Símbolo del oxígeno.—5. Pronombre personal. Mojones o postes de piedra que sirven para señalar el límite de una propiedad o término.—6. Preposición. Sosa. Pronombre indicativo.—7. Punto cardinal. Planeta del sistema solar (plural).—8. Pronombre posesivo (femenino y al revés). Regalan una cosa.—9. Celebras con risa. Conozco una cosa. Primera letra.

IDENTIFICACION DE PERGAMINO



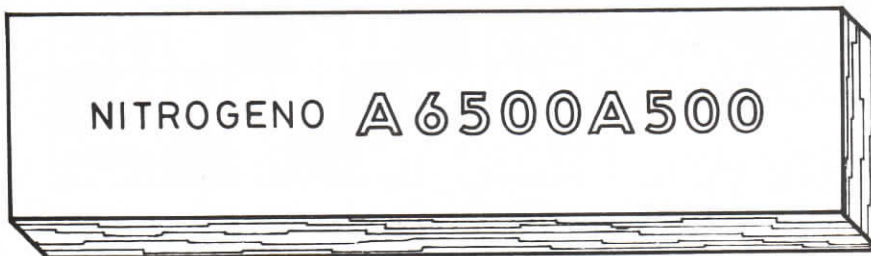
En este pergamino se encuentra un mensaje de FARO DEL SILENCIO, con todas las letras incompletas, y debe irse reconstruyendo cada letra que falta hasta completar este mensaje.

LA CONSTRUCCION DE LADRILLOS



¿Usted es capaz de colocar los ladrillos, que se encuentran revueltos en la parte baja, para poder leer una frase que anunciaron los ángeles a los pastores?

JEROGLIFICO



¿Qué fiestas se celebran en estos días?

VOCABULARIO CORRECTO

1. NAVIDAD
 - a) Natividad de Jesucristo.
 - b) Fiestas de María y José.
 - c) Fiestas de Reyes Magos.
2. BELEN
 - a) Galilea.
 - b) Judea.
 - c) Samaria.
3. MELCHOR
 - a) Rey de Occidente.
 - b) Emperador.
 - c) Mago de Oriente.
4. PASCUA
 - a) Tiempo entre nacimiento y muerte de Jesús.
 - b) Ascensión de la Virgen.
 - c) Fiestas de resurrección del Señor.
5. SAN JOSE
 - a) Descendiente de David.
 - b) Padre de Jacob.
 - c) Apostol de Jesús.
6. MIRRA
 - a) Gomorresina amarga, aromática y medicina.
 - b) Joya.
 - c) Cofrecito de oro.
7. NOCHEBUENA
 - a) Noche alegre después de Navidad.
 - b) Ultimo día de Navidad.
 - c) Noche de la víspera de Navidad.
8. HERODES
 - a) Emperador de Roma.
 - b) Rey de Israel.
 - c) Rey de Judea.
9. NAVIDENO
 - a) Acción al tiempo de Navidad.
 - b) Perteneciente al tiempo de Jesús.
 - c) Perteneciente al tiempo de Navidad.
10. JESUCRISTO
 - a) Judeo.
 - b) Galileo.
 - c) Samaritano.

SEÑALESE UNA DE LAS TRES PALABRAS QUE LE CORRESPONDE.

SOLUCIONES DEL NUMERO ANTERIOR

SOPA DE LETRAS



Rogamos disculpen la errata: Amarillo figura con dos erres debiendo ser con una

NUMERAL

6	x	5	-	2	=28
+		-		x	
9	:	3	+	6	=9
:		+		:	
15	-	12	x	4	=12
=1		=14		=3	

CUADROGRAMA

	1	2	3	4
A	R	O	C	A
B	I	R	A	S
C	S	A	L	A
D	A	R	A	N

JEROGLIFICO

Laredo (la-re-do)



Residencia de ancianos de Cubas



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO

CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA

CARITAS ES OBRA DE
TODOS

Puedes entregar tu donativo
en: **CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.**

Bravo Murillo, 93

**Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde**

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



NUEVO LIBRO

I congreso nacional de sordos de españa

**memoria y
conclusiones**

I congreso nacional
de sordos de españa



**UN FARO DE LUZ
EN LA TORRE
DEL SILENCIO**

MADRID MAYO 1976

SOLICITENOS HOY MISMO
ESTE LIBRO REMITIENDO
EL CUPON ADJUNTO A FE-
DERACION NACIONAL DE
SOCIEDADES DE SORDOMU-
DOS EN ESPAÑA.

C/ Beneficiencia, 18 bis - 3º
MADRID - 4

DESEO ME ENVIEN CONTRA REEMBOLSO DE PTAS **350** EL LI-
BRO "MEMORIA Y CONCLUSIONES DE I CONGRESO NACIO-
NAL DE SORDOS DE ESPAÑA"

NOMBRE
DOMICILIO
CIUDAD

PROVINCIA